



19. FIRA MEDITERRÀNIA DE MANRESA

CULTURA POPULAR & MÚSIQUES DEL MÓN

del 6 al 9 d'octubre de 2016

GUIA PROFESSIONAL / GUÍA PROFESIONAL / PROFESSIONAL GUIDE

www.firamediterrania.cat       #Fmediterrania

| Lotja professional | Jornades professionals | Itinerari de nous projectes escènics | Xarxes internacionals | Reunions ràpides | Showcases |

REWIND FESTIVAL · FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÀGIA MONTSENY
 LA MOSTRA D'IGUALADA, FIRA DE TEATRE INFANTIL I JUVENIL
 TAT FIRA DE TEATRE DE PETIT FORMAT
 MOSTRA INTERNACIONAL DE TITELLES DE MOLLET DEL VALLÈS MITMO
 FESTIVAL INTERNACIONAL DE TITELLES DE GAVÀ
 CLAM FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA SOLIDARI
 FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÀGIA DE TONA
 FITKAM, EL FESTIVAL INFANTIL DE TEATRE KACU MENSI A MONTMELÓ
 FESTIVAL DE TITELLES ROMÀ MARTÍ · REVELA-T FESTIVAL DE FOTOGRAFIA
 CURTCIRKIT FESTIVAL DE CIRC DE MONTGAT · FISURES PALAFOLLS
 FESTUS, FESTIVAL D'ARTS AL CARRER · NITS D'ESTIU A CALELLA
 MÚSICA I TEATRE AL CARRER A CASTELLTERÇOL
 PER AMOR A L'HART, FESTIVAL D'ARTS DE CARRER
 AL CARRER, FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRE I ANIMACIÓ DE VILADECANS
 FESTIVAL DE LLEGENDES DE CATALUNYA · FIRA MÀGICA DE SANTA SUSANNA
 POESIA I + FESTIVAL D'ESTIU · FESTIVAL DE TITELLES DEL MOIANÈS
 L'ALTRE CLAVÉ · L'ISTIU · PLE DE RIURE, FESTIVAL DE TEATRE CÒMIC
 MITJÓ, MOSTRA DE TITELLES DE RIUDEBITLLES · ARTOT
 MOSTRA D'ESPECTACLES AL CARRER A OLIVELLA · MOSTRA DE PALLASSOS
 OBERT PER VACANCES, FESTIVAL D'ESTIU A ROCA UMBERT · GIRACIRC
FIRA MEDITERRÀNIA DE MANRESA · MONT-MÀGIC
 FIT FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRE INFANTIL I JUVENIL
 FORADCAMP: MOSTRA DE CINEMA AMB LA NATURA
 FESTIVAL DE TITELLES DE VILASSAR DE MAR FIROBI
 BUTAKA MOSTRA DE TEATRE JOVE · FESTIVAL NACIONAL DE POESIA A SANT CUGAT
 SETMANA DEL TEATRE A LA LLAGOSTA
 FESTIVAL INTERNACIONAL DE PALLASSOS MEMORIAL CHARLIE RIVEL
 TEST, FESTIVAL DE PETIT FORMAT · FESTIVAL CLOWNIC
 CARDOTERROR FESTIVAL DE CINEMA DE CARDEDEU · FILMETS BADALONA FILM FESTIVAL
 TOCATS DE LLETRA · FESTIVAL ITINERÀNCIES
 MOST PENEDÈS FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DEL VI I EL CAVA
 FESTIVAL DE CURTMETRATGES DE MANLLEU
 FESTIVAL DE CINE DE TERROR DE MOLINS DE REI
 CONVENT CICLE DE CULTURA I ARTS ESCÈNIQUES DE SANTPEDOR
 FESTIVAL SENSE PORTES

La Diputació de Barcelona dóna suport als festivals d'arts escèniques i audiovisuals de la demarcació de Barcelona.

escenari.diba.cat

Els millors espectacles a prop teu!



**Diputació
Barcelona**



#Fmediterrania

índex | índice | contents

- 4 Aliances corporatives | Alianzas corporativas | Corporate alliances
- 8 Benvinguts a la Fira Mediterrània de Manresa
Bienvenidos a la Fira Mediterrània de Manresa
Welcome to Fira Mediterrània Manresa
- 15 Activitats professionals | Actividades profesionales | Professional activities
 - 16 Llotja professional | Lonja profesional | Business area
 - 18 Jornades professionals | Jornadas profesionales | Professional Conference
 - 23 Itinerari de nous projectes escènics | Itinerario de nuevos proyectos escénicos | Tour of new artistic projects
 - 24 Trobada de contractació | Encuentro de contratación | Network Meeting
 - 26 Presentacions de projectes | Presentaciones de proyectos | Network Meetings
 - 28 Xarxes professionals | Redes profesionales | Professional Networks
 - 30 Reunions ràpides | Reuniones rápidas | Speed Dating
 - 33 Showcase
 - 34 El Facilitador PRO de Cofae
- 37 Artistes | Artistas | Artists
 - 37 Cultura Popular | Cultura Popular | Popular Culture
 - 63 Músiques del Món | Músicas del Mundo | World Music
 - 81 Secció OFF | Sección OFF | OFF Section
- 89 Professionals acreditats | Profesionales acreditados | Registered delegates
- 138 Crèdits | Créditos | Credits

COL·LABORADOR PRINCIPAL



PATROCINADOR OFICIAL



COPATROCINADORS



MITJANS DE COMUNICACIÓ OFICIALS



COPRODUCTORS



MITJANS COL·LABORADORS



LOTJA PROFESSIONAL



ASSOCIACIONS PROFESSIONALS COL·LABORADORES



COOPEREM AMB PREMIS



CONCURS SONS DE LA MEDITERRÀNIA

Coorganitzen



Col·laboren



PROJECTE EUROREGIÓ PIRINEUS MEDITERRÀNIA



ACCIÓ ESTATAL/INTERNACIONAL



ESPAIS ASSOCIATS



PROMOCIONS ESPECIALS



COOPEREM AMB



MOBILE ART



SECCIÓ OFF



MEMBRES DE



CONVENI DE PRÀCTIQUES



HOSPITALITAT



AMB LA COL·LABORACIÓ DE



club Mecenés

FIRA MEDITERRÀNIA

En la darrera edició, la Fira Mediterrània va obrir una plataforma de mecenatge per tal que el teixit econòmic de la Catalunya Central s'unís al seu projecte cultural. Enguany, continua el compromís d'empreses del Bages que fan possible la consolidació de la Fira com a esdeveniment de referència.

Agraïts de créixer de la mà del territori un any més!

MECENES PREMIUM

ESTEVE

iberpotash

Regió7

GRAN MECENES

Kids&Us
school of english

OLIVER DEL MAS
CASTELL, VINYES I CELLERS

eco7
Language School

@Llobet
Pàrquers de Catalunya

ca l'Arpellt
SALET I BINS ALPERS

MECENES

fmundoabuelo
La familia de los grandes personajes

MANRESA+
comerc

Babiàgestoric

viatgesmarti

UMANRESA
UNIVERSITAT DE VIC
UNIVERSITAT CENTRAL
DE CATALUNYA

FPB
FUNDACIÓ
PÚBLICA
DE BAGES

Fira Mediterrània de Manresa

Pla d'acció estatal i internacional 2016

Principals acords de col·laboració estratègica

Plan de acción estatal i internacional 2016

Principales acuerdos de colaboración estratégica

Spanish and international action plan 2016

Main strategic partnerships

Washington (EUA)

A map of Europe and the Mediterranean region, with a grid overlay. The Mediterranean basin, including parts of Europe, North Africa, and the Middle East, is shaded in dark grey. Numerous small black location pins are scattered across this shaded area. Dashed lines radiate from a central point in the Mediterranean (likely representing Manresa) to various pins. One dashed line extends westward from the central point to a pin labeled 'Washington (EUA)'. The map also shows the outlines of other European countries like Sweden, Finland, and the UK.

#FMediterrania

La Fira Mediterrània de Manresa, com a mercat estratègic de la Generalitat de Catalunya, és avui dia una eina especialment efectiva en el marc de la nostra acció de govern. En primer lloc, la memòria, el patrimoni i la tradició –elements fundacionals de la Fira Mediterrània- són la base necessària per a qualsevol desenvolupament social i cultural: som herència i des d'aquí estarem en condicions de generar innovació. Una innovació que, connectada amb la tradició, forma part indissoluble de l'ADN de la Fira constituint un element de transgressió dels límits necessari. Al cap i a la fi, la cultura també ha de ser contracultural per poder avançar.

La Fira Mediterrània també és territori. La cultura popular de base hi és present mostrant la diversitat de sensibilitats del nostre país, així com de la gran tasca d'actualització i socialització del nostre patrimoni immaterial que es porta a terme des del teixit associatiu. El paper de la societat civil és especialment rellevant en aquest àmbit, motor des de fa moltes dècades de la nostra maduració social i cultural, davant de la manca de llibertats i l'absència d'estructures d'Estat. La Fira complementa aquesta vessant amb una mirada social ampliada, que demostra la important capacitat de transformació que tenen les arts escèniques i la música quan es connecten amb àmbits com la salut, la pedagogia o la integració.

Finalment, no podem oblidar que la cultura és també indústria, i la Fira Mediterrània cuida especialment aquest aspecte amb una esplèndida llotja professional plena d'activitat i en la que trobareu una representació de la pluralitat del nostre sector. Aquesta activitat professional culmina amb la intensa tasca d'internacionalització dels nostres artistes que desenvolupa l'equip de la Fira durant tot l'any i que ens permet desenvolupar accions estratègiques amb 15 països i regions d'Europa, incloent noves aliances a la riba sud de la Mediterrània així com una connexió creixent amb les Illes Balears i el País Valencià.

Santi Vila
Conseller de Cultura

La Fira Mediterrània, como mercado estratégico de la Generalitat de Catalunya, es hoy en día una herramienta especialmente efectiva en el marco de nuestra acción de gobierno. En primer lugar, la memoria, el patrimonio y la tradición -elementos fundacionales de Fira Mediterrània- son la base necesaria para cualquier desarrollo social y cultural: somos herencia y desde aquí estaremos en condiciones de generar innovación. Una innovación que, conectada con la tradición, forma parte indisoluble del ADN de la Fira constituyendo un elemento de transgresión de los límites necesario. A fin de cuentas, la cultura también debe ser contracultural para poder avanzar.

La Fira también es territorio. La cultura popular de base está presente mostrando la diversidad de sensibilidades de nuestro país, así como de la gran tarea de actualización y socialización de nuestro patrimonio inmaterial que se lleva a cabo desde el tejido asociativo. El papel de la sociedad civil es especialmente relevante en este ámbito, motor desde hace muchas décadas de nuestra maduración social y cultural, ante la falta de libertades y la ausencia de estructuras de Estado. La Fira complementa esta vertiente con una mirada social ampliada, que demuestra la importante capacidad de transformación que tienen las artes escénicas y la música cuando se conectan con ámbitos como la salud, la pedagogía o la integración.

Finalmente, no podemos olvidar que la cultura es también industria, y la Fira Mediterrània cuida especialmente este aspecto con una espléndida lonja profesional llena de actividad y en la que se encuentra una representación de la pluralidad de nuestro sector. Esta actividad profesional culmina con la intensa labor de internacionalización de nuestros artistas que desarrolla el equipo de la Fira durante todo el año y que nos permite desarrollar acciones estratégicas con 15 países y regiones de Europa, incluyendo nuevas alianzas en la orilla sur del Mediterráneo así como una conexión creciente con las Islas Baleares y Valencia.

Santi Vila
Conseller de Cultura

Fira Mediterrània Manresa is one of the Catalan Regional Government's leading trade fairs in Catalonia. As such, it represents a powerful tool for the Catalan Government. Firstly, collective memory, heritage and tradition -fundamental elements of Fira Mediterrània- are the touchstone of all social and cultural development. We are the inheritors of our culture and thus we are in an ideal position to spark innovation. Innovation connected with tradition is an inextricable part of Fira and it represents a necessary transgression of limits. In reality, culture also has to be anti-cultural in order to evolve.

Fira Mediterrània also represents a country and Fira's leitmotif of popular culture reveals the diversity and sensitivity of our country. Fira highlights the important task of bringing our intangible heritage into the present to make it available to the wider community, a task that is carried out by the different associations within our society. The role of civic society is especially significant here; for many decades, it has been a driver of social and cultural maturity during a time when we have been faced with restricted liberty and insufficient state structures. Fira addresses this aspect with a wide-ranging social vision, demonstrating the important role of transformation promoted by the performing arts and music when they are connected with areas such as health, education and integration.

Finally, it is important to remember that culture is also an industry, and Fira Mediterrània fully caters for this with its thriving Business Area. Running multiple activities, the Fira Business Area represents the plurality of the culture industry. Nowhere is Fira's professional focus more evident than with its constant emphasis on promoting local artists internationally, a mission of the Fira team throughout the year. This activity has led to the creation of strategic initiatives with 15 different countries and regions in Europe, which has brought about new alliances in the southern Mediterranean coast as well as a growing connection with the Balearic Islands and the region of Valencia.

Santi Vila
Councillor of Culture

Manresa, epicentre cultural de la Mediterrània

Manresa es torna a vestir de gala per acollir una nova edició de la Fira Mediterrània, la dinovena. Un cop més, la nostra ciutat, amb els seus espais, els seus carrers i la seva gent, esdevé un escenari imprescindible d'un mercat de referència per donar a conèixer les noves creacions artístiques, inspirades en la pròpia tradició catalana i en la cultura popular.

Més de 100 companyies artístiques, prop d'un miler de professionals i al voltant de 300 activitats, incloent-hi 38 estrenes i 12 coproduccions, són les excel·lents credencials d'un esdeveniment únic que situa la nostra ciutat com a epicentre cultural de la Mediterrània.

La Fira és una gran cruïlla cultural en què la tradició inspira la modernitat, en què la modernitat repta la tradició. Un gran aparador que enguany guanya nous espais al Centre Històric; que impulsa nous formats escènics; que mostra la riquesa i la diversitat del nostre territori amb les finestres obertes al món i, sempre, al servei de la creativitat, la innovació i la participació.

A hores d'ara, podem dir que Manresa i la Fira Mediterrània són ja una sola cosa. Els manresans viurem la fira, com sempre, amb responsabilitat i intensitat: amb la responsabilitat de l'amfitrió; amb la intensitat que proporciona la vivència propera d'un esdeveniment d'aquesta magnitud. És per això que voldria agrair a les institucions i els patrocinadors el seu suport per garantir any rere any la seva celebració i, no cal dir-ho, agrair també als visitants, tant professionals com espectadors en general, la seva presència fidel.

Com a alcalde agraeixo la feina que fa possible un esdeveniment que té un impacte cultural i econòmic molt important per la nostra ciutat. Per a nosaltres és també una gran ocasió per mostrar a l'exterior tots els atractius patrimonials i també comercials que és capaç d'oferir aquesta Manresa oberta, acollidora i compromesa amb la cultura.

Al públic, us desitjo que gaudiu dels espectacles. Als professionals, que trobeu allò que busqueu, o bé que el producte que oferiu tingui èxit. A organitzadors i patrocinadors, moltes gràcies. A tots, compteu amb la nostra complicitat i escalf. Que tinguem tots una bona fira!

Valentí Junyent i Torras

Alcalde de Manresa

Manresa, epicentro cultural del Mediterráneo

Manresa se vuelve a vestir de gala para acoger una nueva edición de la Fira Mediterrània, la decimonovena. Una vez más, nuestra ciudad, con sus espacios, sus calles y su gente, se convierte en un escenario imprescindible de un mercado de referencia para dar a conocer las nuevas creaciones artísticas, inspiradas en la propia tradición catalana y en la cultura popular.

Más de 100 compañías artísticas, cerca de un millar de profesionales y alrededor de 300 actividades, incluyendo 38 estrenos y 12 coproducciones, son las excelentes credenciales de un evento único que sitúa nuestra ciudad como epicentro cultural del Mediterráneo.

La Fira es un gran cruce cultural en el que la tradición inspira la modernidad, en el que la modernidad reta la tradición. Un gran escaparate que este año gana nuevos espacios en el Centro Histórico; que impulsa nuevos formatos escénicos; que muestra la riqueza y la diversidad de nuestro territorio con las ventanas abiertas al mundo y, siempre, al servicio de la creatividad, la innovación y la participación.

A estas alturas, podemos decir que Manresa y Fira Mediterrània son ya una sola cosa. Los manresanos viviremos la feria, como siempre, con responsabilidad e intensidad: con la responsabilidad del anfitrión; con la intensidad que proporciona la vivencia cercana de un evento de esta magnitud. Es por ello que quisiera agradecer a las instituciones y los patrocinadores su apoyo para garantizar año tras año su celebración y, por supuesto, agradecer también a los visitantes, tanto profesionales como espectadores en general, su presencia fiel.

Como alcalde agradezco el trabajo que hace posible un evento que tiene un impacto cultural y económico muy importante para nuestra ciudad. Para nosotros es también una gran ocasión para mostrar al exterior todos los atractivos patrimoniales y también comerciales que es capaz de ofrecer esta Manresa abierta, acogedora y comprometida con la cultura.

Al público, os deseo que disfrutéis de los espectáculos. A los profesionales, que encontréis lo que buscáis, o bien que el producto que ofrecéis tenga éxito. A organizadores y patrocinadores, muchas gracias. A todos, contad con nuestra complicidad y calor. ¡Que tengamos todos una buena feria!

Valentí Junyent i Torras
Alcalde de Manresa

Manresa, the Cultural Nerve Centre of the Mediterranean

Manresa unfurls its splendour for this year's Fira Mediterrània, now in its 19th year. Once again, our city, with its spaces, streets and people, is transformed into a gold standard trade fair to reveal new artistic creations inspired by Catalan tradition and popular culture.

More than 100 performing arts companies, some 1000 professionals and around 300 activities, including 38 premières and 12 co-productions, form the basis of this unique event that places our city at the cultural helm of the Mediterranean.

Fira is a great cultural crossover in which tradition inspires modernity, and modernity puts tradition to the test. This year the event sees the addition of new performance areas in the historic centre that give rise to unique types of performing arts. Thus the city of Manresa showcases the rich diversity of the Mediterranean and positions itself as a gateway for world music and performing arts that champion creativity, innovation and participation.

Today it would not be an overstatement to say that Manresa and Fira Mediterrània are one and the same. As always, Manresa's residents experience Fira intensely and in a responsible way: responsibly, as the hosts of the event, and, intensely, as residents who live in the midst of an event of this magnitude. Accordingly, I would like to thank the institutions and sponsors for their support in ensuring that the event takes place each year. And, of course, I would also like to thank all the visitors, both the professionals and the spectators in general, for their loyal attendance.

As mayor, I appreciate the hard work that has made this event possible, an event that has a significant cultural and economic impact on our city. Fira is also a great occasion to show visitors the heritage and commerce of Manresa: an open and welcoming city that is whole heartedly committed to culture.

To the general public, I hope you enjoy the shows. To the industry professionals, I hope you find what you are looking for, or that your show is a great success. To the organisers and sponsors, thank you. To everyone, rest assured you have our full support. Have a great Fira!

Valentí Junyent i Torras
Mayor of Manresa

La **creació col·lectiva** és el fil conductor d'aquesta nova edició de Fira Mediterrània. Allò que Bertolt Brecht va definir com "la posada en comú del saber" té avui més vigència que mai i la Fira Mediterrània en vol ser una mostra: comunitat, públic, entitats, artistes i professionals... tots estem creant conjuntament al servei d'una societat que reclama una cultura a l'abast de tothom. Nombroses propostes de la Fira recullen enguany aquest esperit però la que ho fa d'una forma més evident és el *Cadàver exquisit*, un joc de creació en que **David Carabén, Mercè Sampietro, Cabo San Roque i Toni Mira** han creat a cegues, i de forma lúdica, un breu espectacle audiovisual que es podrà veure a la Plaça Major de Manresa. Aquesta proposta formarà part del programa inaugural triple amb el que hem volgut donar el tret de sortida de la 19a edició de la Fira: tres espectacles d'estrena absoluta que subratllen les facetes essencials del nostre projecte. La **tradició**, amb els acordionistes Kepa Junkera & Chango Spasiuk; la **innovació**, amb els noruegs FRIKAR dance company & Raynald Colom i, finalment, la **participació**, molt present en el ja mencionat *Cadàver Exquisit*.

A l'altre extrem de la Fira, la **cloenda**, mantenim el compromís en la recuperació de grans peces del nostre patrimoni. En aquest cas us presentem, 80 anys després de la seva estrena, **Tempesta esvaïda**, comèdia lírica en tres actes creada per un dels nostres compositors més valuosos: Joaquim Serra. El programa que us proposem és ampli i divers: la 19a Fira Mediterrània presta una singular atenció a la **dansa com a vehicle de connexió** entre allò més vell i allò més nou; i també als **nous formats escènics** com a elements de difusió i democratització de la cultura. Com sempre, la **música d'arrel serà protagonista** amb novetats importants des de Catalunya i una finestra oberta a l'actualitat internacional. Mostrarem un cop més la riquesa i la diversitat del territori amb la presència de centenars de membres de col·lectius associatius que, dia a dia, estan **actualitzant la cultura tradicional** al nostre país convertint-la en un potent element de participació i cohesió social. Desde l'organització desitgem que, tant professionals com públic, gaudiu de la Fira de valent i, com a bona creació col·lectiva, ens ajudeu a construir-la entre tots!

David Ibáñez

Director artístic de la Fira Mediterrània de Manresa

La **creación colectiva** es el hilo conductor de esta nueva edición de Fira Mediterrània. Lo que Bertolt Brecht definió como "la puesta en común del saber" tiene hoy más vigencia que nunca y Fira Mediterrània quiere ser una muestra de ello: comunidad, público, entidades, artistas y profesionales... todos estamos creando conjuntamente al servicio de una sociedad que reclama una cultura al alcance de todos. Numerosas propuestas de la Fira recogen este año este espíritu pero la que lo hace de una forma más evidente es el *Cadàver exquisit*, un juego de creación en que **David Carabén, Mercè Sampietro, Cabo San Roque** y **Toni Mira** han creado a ciegas, y de forma lúdica, un breve espectáculo audiovisual que se podrá ver en la Plaza Mayor de Manresa. Esta propuesta formará parte del programa inaugural triple con el que hemos querido dar el disparo de salida de la 19ª edición de la Fira: tres espectáculos de estreno absoluto que subrayan las facetas esenciales de nuestro proyecto. La **tradición**, con los acordeonistas Kepa Junkera & Chango Spasiuk; la **innovación**, con los noruegos FRIKAR dance company & Raynald Colom y, finalmente, la **participación**, muy presente en el ya mencionado *Cadàver Exquisit*.

En el otro extremo de la Fira, la **clausura**, mantenemos el compromiso en la recuperación de grandes piezas de nuestro patrimonio. En este caso os presentamos, 80 años después de su estreno, **Tempesta Esvaïda**, comedia lírica en tres actos creada por uno de nuestros compositores más valiosos: Joaquim Serra. El programa que proponemos es amplio y diverso: la 19ª Fira Mediterrània presta una singular atención a la **danza como vehículo de conexión** entre lo más viejo y lo más nuevo; y también a los **nuevos formatos escénicos** como elementos de difusión y democratización de la cultura. Como siempre, la **música de raíz será protagonista** con novedades importantes desde Cataluña y una ventana abierta a la actualidad internacional. Mostraremos una vez más la riqueza y la diversidad del territorio con la presencia de cientos de miembros de colectivos asociativos que, día a día, están **actualizando la cultura tradicional** en nuestro país convirtiéndola en un potente elemento de participación y cohesión social. Desde la organización deseamos que, tanto profesionales como público, disfrutéis de la Fira y, como buena creación colectiva, ¡nos ayudéis a construirla entre todos!

David Ibáñez

Director artístico de Fira Mediterrània de Manresa

Collective creation is the leitmotif of this year's Fira Mediterrània. What Bertolt Brecht described as 'knowledge sharing' is more meaningful than ever today, and Fira Mediterrània champions just this: the community, general public, institutions, artists and professionals creating together and working for a society that puts culture within everyone's reach. This year Fira showcases a host of new projects with a collective focus, and the most emblematic work in this respect is *Cadàver exquisit*, an artistic game that has produced a collective work of art: **David Carabén, Mercè Sampietro, Cabo San Roque** and **Toni Mira**, previous to the opening of Fira, each generated a piece of art to form a sequence, not knowing what the person before them did; the result is a short audiovisual piece that will be screened in the main plaza in Manresa. This is part of the triple opening line-up that launches the 19th Fira, consisting of three world premières that highlight fundamental aspects of Fira's ethos: **tradition**, with the accordion players Kepa Junkera & Chango Spasiuk; **innovation**, with the Norwegian dance company FRIKAR & Raynald Colom; and **participation**, nowhere exemplified better than in the aforementioned *Cadàver Exquisit*.

At the other end of the spectrum, Fira's **closing event** reflects our commitment to the revival of great works of Catalan heritage. In this vein, 80 years after its initial debut, Fira presents **Tempesta esvaïda**, a lyrical comedy in three acts by one of our most highly acclaimed composers, Joaquim Serra. This year's Fira Mediterrània features an extensive and diverse programme, which gives special emphasis to **dance** as a means of **connecting** the old with the new, and **new types of performing arts** as a means of disseminating and democratising culture. As always **local** and **regional music** is a key focus of Fira, with significant new developments from the Catalan scene and a host of contemporary international projects. Once again Fira demonstrates the rich diversity of the Mediterranean through the involvement of many representatives from collective associations that strive to bring **traditional culture in line with modernity** to ensure culture is a key mechanism for achieving participation and social cohesion. On behalf of the Fira organisation, we hope that all of you -professionals and the general public- have a great time at Fira and, in the culture of collective creativity, help us to build this event together.

David Ibáñez

Artistic Director of Fira Mediterrània Manresa

LISTEN TO THE WORLD • ÉCOUTE LE MONDE

BABEL MED MUSIC

13° WORLD MUSIC AND JAZZ FORUM

16 · 17 · 18
MARCH 2017

31 CONCERTS / 2000 PROS
MARSEILLE - FRANCE
WWW.DOCK-DES-SUDS.ORG



WORLD PRESS COVERAGE

Le Monde (France)

« World music has its festival, its forum and its market. There initiated insiders gather as they do in Babel Med Music the ever busy World music forum (15000 spectators/2000 professionals) »

Il Manifesto (Italie)

« Babel Med Music has invaded for the 12th year in a row the Dock des Sud in Marseille with its original Forum/Festival format [...] between gatherings, round tables and showcases »

Folker (Allemagne)

« Babel Med Music awakens the spirit of the Tower of Babel where all languages resonate »

Privileged witness of globalization World music has become emblematic of the changes affecting the planet where borders are blurry and where live cultures evolve and nurture each other while claiming their roots and identities. Faced with ignorance and obscurantism, intercultural dialogue appears to be more necessary than ever to sweep away the illusion of purity agitated by the despisers of humanity and other fanatics of identitarian closure.



Région



Provence-Alpes-Côte d'Azur

A stylized, monochromatic illustration of a person in a suit, shown from the waist up. The person is wearing a light-colored suit jacket, a white shirt, and a dark tie. The illustration is rendered in shades of gray and black, with a minimalist, flat design style. The person's right arm is raised, and their left hand is near their waist. The background is a dark gray.

Activitats professionals

Actividades profesionales
Professional activities

#Fmediterrania

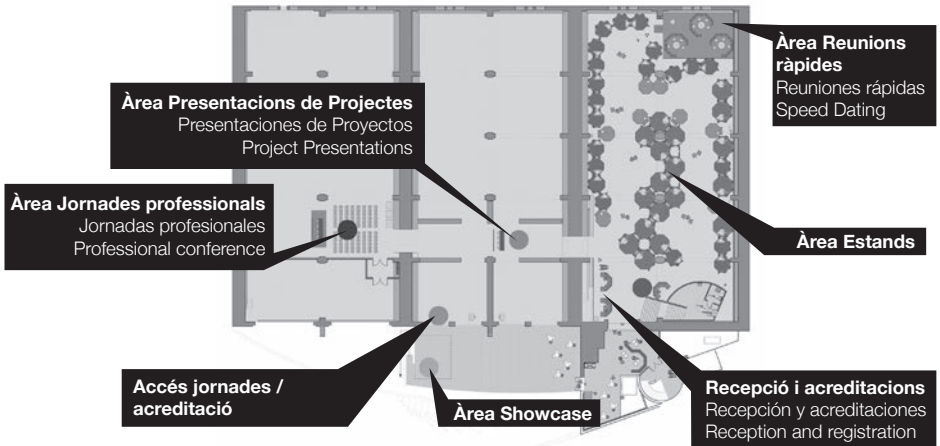


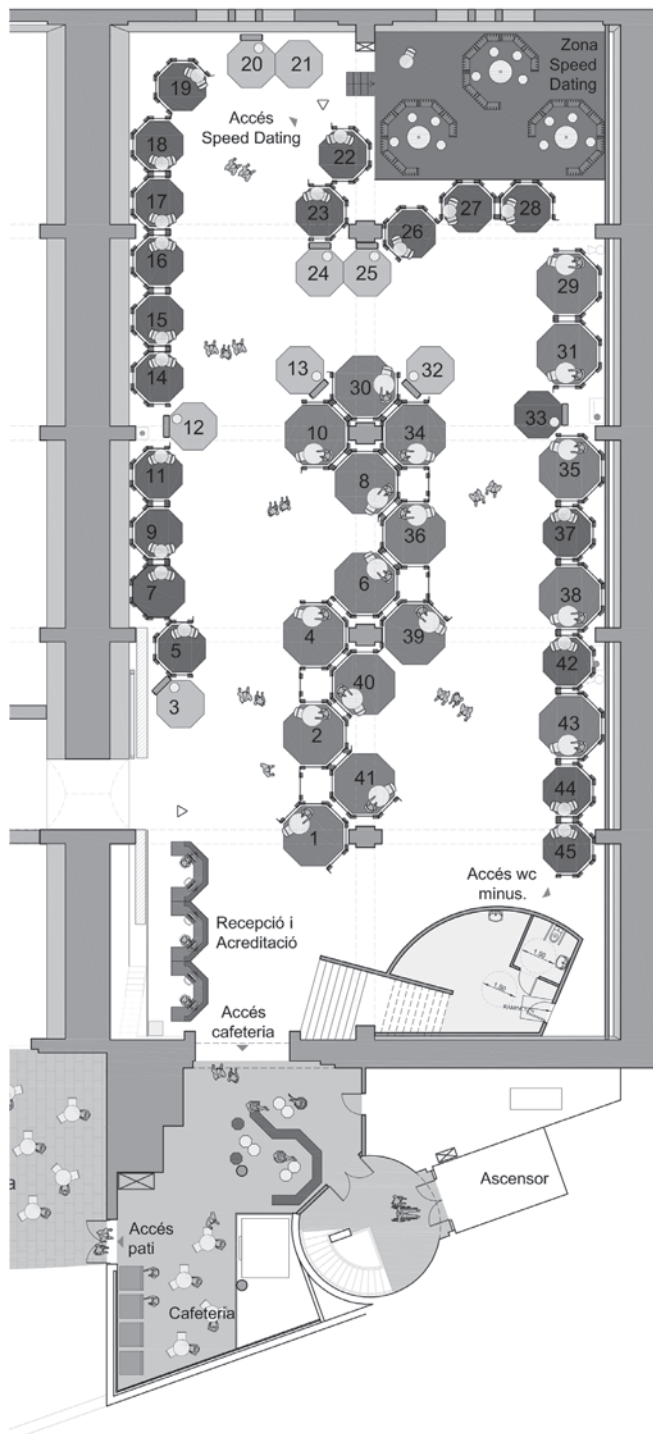
Expositors



Expositores
Exhibitors

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 EPROJECTA ENGINYERIA 2 DIPUTACIÓ DE BARCELONA 3 ALMA 1 LA MAR DE CONTES 4 GOVERN DE LES ILLES BALEARS 5 XIP XAP, TEATRE 6 XARXA ALCOVER DE TEATRES 7 TIO - OBRADOR DE CREACION 8 CIA. MAG EDGARD 9 SYNTORAMA 10 CIA PATAWA- LAUZETA JOAN BARO 11 ASSOCIACIÓ KACU MENSI 12 VESC.CAT 13 ADEP.CAT 14 OBSIDIANA- ARTIST ACCOMPANIMENT 15 PRÍNCEP TOTILAU 16 PORCAUSADELA 17 DCOLLAGE ART DIFUSIÓ 18 MUSICAT 19 TTP - ASSOCIACIÓ PROFESSIONAL DE TEATRE PERA TOTS ELS PÚBLICS 20/21 PONENT STREET 22 PROFESSOR KAROLI 23 ESCENAPART MANAGEMENT | <ul style="list-style-type: none"> 24/25 TEATRE NU 26 VERKAMI 27 TROVAM! 28 LO CIRDOC- MEDIATECA OCCITANA 29 CLAU SCCL - MARBOLENY 30 AGENCE ALGERIENNE POUR LE RAYONNEMENT CULTUREL 31 ARC- ASSOCIACIÓ PROFESSIONAL DE REPRESENTANTS, PROMOTORS I MANAGERS DE CATALUNYA 32 PROPAGANDA PEL FET! - STROIKA 33 ETHNO CATALONIA- JM CATALUNYA 34 LA MOSTRA D'IGUALADA 35 FIRA TARREGA, ARTS DE CARRER 36 VISA FOR MUSIC 37 APCC - ASSOCIACIÓ DE PROFESSIONALS DE CIRC DE CATALUNYA 38 FERIA INTERNACIONAL DE TEATRO Y DANZA HUESCA 39/41 PUGLIA SOUNDS 42 ZIRKOLIKA- CIRCUS ARTS 43 FCSM - BANDES DE MÚSICA 44/45 ELS XICS DEL XURRAC |
|--|--|







Jornades Professionals



LA CREACIÓ COL·LECTIVA: EL VALOR DEL PROCÉS PARTICIPATIU

📅 Dijous 6 d'octubre

🕒 De 10h a 14.15h i de 16h a 18h

Servei de traducció simultània Català/Castellà a l'Anglès

Conducció: Xavier Serrano, periodista

🕒 10h LA XARXA HUMANA

- Joana Tubau. **Fundació Ampans**
- Pera Tantiñá. **La Fura dels Baus**
- Gerard Costa. **Anigami**

🕒 10.30h INTRODUCCIÓ DE LES ARTS A L'ESCOLA: PRESENT I... FUTUR?

Gemma Carbó. **Càtedra UNESCO de Polítiques Culturals i Cooperació. ConArte Internacional**

Panell de bones pràctiques:

- Agnès Sebastià. Fotografia en curs. **A Bao A Qu**
- Lluís Burillo. RockSmith. **Institut La Roca i Es-cola Municipal de Música de la Roca del Vallès**
- Noemí Rubio i Laia Serra. 4CORDES. **Musicop SCCL**
- Bruna Dinarès. La maleta pedagògica Art + Escola + Llum. **ACVic Centre d'Arts Con-temporànies**
- Montse Pedreria. Lab_6. **Fundació Universitària del Bages**

🕒 12.15h PROCESSOS ARTÍSTICS I PARTICIPACIÓ CIUTADANA: UN PROJECTE COMÚ

- Maria Bota. **Domino's Project**
- Joel Álvarez. **Art&Coop**
- Niels Ladefoged. **48 Hours Festival**

Modera: Clara Gari. **Nau Còclea**

🕒 13.15h SESSIÓ DE MÀRQUETING CULTURAL

- Iñigo García. **Matadero Madrid**
- El Departament de Cultura, mitjançant el Servei de Desenvolupament Empresarial (SDE) col·labora en l'organització d'aquesta formació.

🕒 14.15h DINAR PROFESSIONAL

🕒 16h #TTPforma: PRODUCCIÓ I EXHIBICIÓ, ELS DINERS PÚBLICS I ELS ESPECTACLES INFANTILS I JUVENILS

Sessió organitzada per l'Associació Professional de Teatre per a Tots els Públics - TTP amb la col·laboració de Fira Mediterrània, Departament de Cultura de la Generalitat i SGAE.

- Pep Tugues. **Director Teatre-Auditori Sant Cugat i Servei de Biblioteques**
- Aurora Rosales. **Adjunta a la Direcció Artística del Teatre Lliure**
- Xavier Pujolràs. Actor, director i dramaturg. **Coordinador de Programació i Assessor Artístic de Xavier Albertí al TNC**

🕒 17h ARTS DE CARRER I CANVI SOCIAL

- Alfred Konijnenbelt. **Festival Spoffin**
 - Giorgio Paolo Avigo. **Tocati – International Festival of Street Games**
 - Ana López. **Umore Azoka Leioa**
- Modera:** Oriol Martí. **Plataforma Arts de Carrer**

📅 Divendres 7 d'octubre

🕒 16h TALLER COFAE: COM UTILITZAR L'EMAIL MÀRQUETING PER OPTIMITZAR LA NOSTRA ESTRATÈGIA DE COMUNICACIÓ

- Carles Ponce. **Teknecultura**

🕒 16h QUÈ ME'N DIUS DE LES POLÍTIQUES DE PROMOCIÓ DE LA MÚSICA I DEL TEATRE EN CATALÀ?

- Taula rodona participativa.
- Estel Solé, poetessa i actriu
 - Claudio Gabriel Sanna, cantautor, músic i compositor
 - Pere Camps, director de Barnasants
 - Isabel Romano, tècnica de Cultura
- Organitza: Plataforma per la Llengua



LA CREACIÓN COLECTIVA: EL VALOR DEL PROCESO PARTICIPATIVO

📅 **Jueves 6 de octubre**

De 10h a 14.15 i de 16h a 18h

Servicio de traducción simultánea Catalán/
Castellano al Inglés

Conducción: Xavier Serrano, periodista

🕒 **10h LA RED HUMANA**

- Joana Tubau. **Fundació Ampans**
- Pera Tantiñá. **La Fura dels Baus**
- Gerard Costa. **Anigami**

🕒 **10.30h INTRODUCCIÓN DE LAS ARTES EN LA ESCUELA: presente y... ¿futuro?**

Gemma Carbó. **Cátedra UNESCO de Políticas Culturales y Cooperación. Presidenta ConArte Internacional**

Panel de buenas prácticas:

- Agnès Sebastià. Fotografía en curso. **A Bao A Qu**
- Lluís Burillo. RockSmith. **Instituto La Roca y Escuela Municipal de Música de la Roca del Vallès**
- Noemí Rubio i Laia Serra. 4CORDES. **Musicop SCCL**
- Bruna Dinarès. La maleta pedagògica Art + Escola + Llum. **ACVíc Centro de Artes Con-temporàneas**
- Montse Pedreira. Lab_6. **Fundació Universitària del Bages**

🕒 **12.15h PROCESOS ARTÍSTICOS Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA: UN PROYECTO COMÚN**

- María Bota. **Domino's Project**
 - Joel Álvarez. **Art&Coop**
 - Niels Ladefoged. **48 Hours Festival**
- Modera:** Clara Gari. **Nau Còclea**

🕒 **13.15h SESIÓN DE MARKETING CULTURAL**

- Iñigo García. **Matadero Madrid**
- El Departament de Cultura, mediante el Servei de Desenvolupament Empresarial (SDE) colabora en la organización de esta formación.

🕒 **14.15h ALMUERZO PROFESIONAL**

🕒 **16h #TTPforma: PRODUCCIÓN Y EXHIBICIÓN, EL DINERO PÚBLICO Y LOS ESPECTÁCULOS INFANTILES I JUVENILES**

Sesión organizada por la Associació Professional de Teatre per a Tots els Públics- TTP con la colaboración de Fira Mediterrània, Departament de Cultura de la Generalitat y SGAE.

- Pep Tugues. **Director Teatre-Auditori Sant Cugat y Servei de Biblioteques**
- Aurora Rosales. **Adjunta a la Direcció Artística del Teatre Lliure**

• Xavier Pujolràs. Actor, director y dramaturgo. **Coordinador de Programación i Asesor Artístico de Xavier Albertí en el TNC**

🕒 **17h ARTES DE CALLE Y CAMBIO SOCIAL**

- Alfred Konijnenbelt. **Festival Spoffin**
 - Giorgio Paolo Avigo. **Tocati - International Festival of Street Games**
 - Ana López. **Umore Azoka Leioa**
- Modera:** Oriol Martí. **Plataforma Arts de Carrer**

📅 **Viernes 7 de octubre**

🕒 **16h TALLER COFAE: CÓMO UTILIZAR EL EMAIL MARKETING PARA OPTIMIZAR NUESTRA ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN**

- Carles Ponce. **Teknecultura**

🕒 **16h ¿QUÉ ME DICES DE LAS POLÍTICAS DE PROMOCIÓN DE LA MÚSICA Y DEL TEATRO EN CATALÁN?**

- Mesa redonda participativa.
- Estel Solé, poetisa i actriu
 - Claudio Gabriel Sanna, cantautor, músico y compositor
 - Pere Camps, director de Barnasants
 - Isabel Romano, técnica de Cultura
- Organiza:** Plataforma per la Llengua



JOINT CREATIVITY: THE IMPORTANCE OF THE PARTICIPATORY PROCESS

Thursday 6 October

From 10 am to 2.15 pm and from 4 pm to 6 pm

Conductor: Xavier Serrano, journalist

10 am **HUMAN NET**

- Joana Tubau. **Fundació Ampans**
- Pera Tantiñá. **La Fura dels Baus**
- Gerard Costa. **Anigami**

10.30 am **INTRODUCING SCHOOLS TO THE ARTS: the present and the future?**

Gemma Carbó. **Director, UNESCO Chair in Cultural Policies and Cooperation. President of ConArte Internacional.**

Presentations of best practices:

- Agnès Sebastià. Fotografia en curs. **A Bao A Qu**
- Lluís Burillo. RockSmith. **Institut La Roca i Escola Municipal de Música de la Roca del Vallès**
- Noemí Rubio i Laia Serra. 4CORDES. **Musicop SCCL**
- Bruna Dinarès. La maleta pedagògica Art + Escola + Llum. **ACVic Centre d'Arts Contemporànies**
- Montse Pedreira. Lab_6. **Fundació Universitària del Bages**

12.15 am **ARTISTIC PROCESSES AND CITIZEN PARTICIPATION: A JOINT PROJECT**

- Maria Bota. **Domino's Project**
- Joel Álvarez. **Art&Coop**
- Niels Ladefoged. **48 Hours Festival**

Moderated by: Clara Gari. **Nau Còclea**

1.15 pm **CULTURAL MARKETING SESSION**

• Iñigo García. **Matadero Madrid**
The Ministry of Culture participates in the organisation of this training session, through its Business Development Service (SDE).

2.15 pm **PROFESSIONAL LUNCH**

4 pm **#TTPforma: PRODUCTION AND EXHIBITION, PUBLIC FUNDING AND SHOWS FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE**

Session organised by TTP (Professional Theatre Association for a Full Spectrum of Audiences) in collaboration with Fira Mediterrània, the Regional Government Ministry of Culture and SGAE.

- Pep Tugues. **Director, Teatre-Auditori Sant Cugat i Servei de Biblioteques**
- Aurora Rosales. **Deputy Director, Teatre LLIure**
- Xavier Pujolràs. Actor, director and playwright. **Programming Coordinator and Artistic Adviser of Xavier Albertí at TNC**

5 pm **STREET ARTS AND SOCIAL CHANGE**

- Alfred Konijnenbelt. **Festival Spoffin**
 - Giorgio Paolo Avigo. **Tocatì - International Festival of Street Games**
 - Ana López. **Umore Azoka Leioa**
- Moderated by:** Oriol Martí. **Plataforma Arts de Carrer**

Friday 7 October

4 pm **COFAE WORKSHOP: HOW TO USE EMAIL MARKETING TO OPTIMISE YOUR COMMUNICATION STRATEGY**

• Carles Ponce. **Teknecultura**
Limited places. Prior registration required.

4 pm **WHAT IS YOUR OPINION ON THE PROMOTION POLICIES FOR MUSIC AND THEATRE IN CATALAN?**

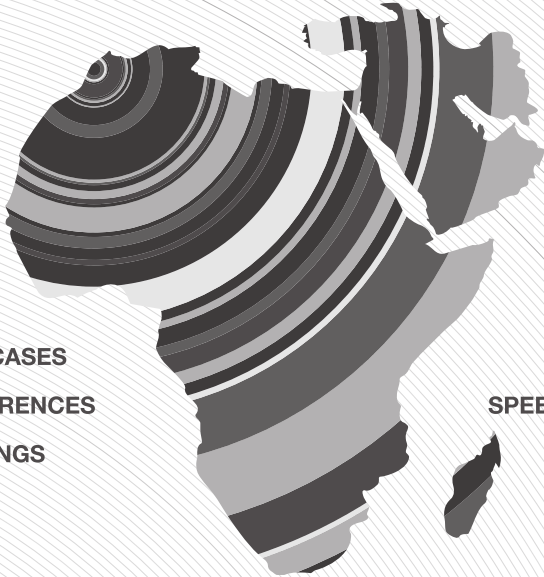
Round table discussion.

- Estel Solé, poet and actress
- Claudio Gabriel Sanna, songwriter, musician and composer
- Pere Camps, Director of Barnasants
- Isabel Romano, Culture management

Organised by: **Plataforma per la Llengua**

SAVE THE DATE

3rd edition | 16th - 19th November 2016 - Rabat, Morocco



SHOWCASES

CONFERENCES

TRAININGS

SCREENINGS

SPEED-MEETINGS

WORKSHOPS

VISA FOR MUSIC

AFRICA MIDDLE EAST MUSIC MEETING

www.visaformusic.com





TRADE FAIR

more than 350 exhibitors



LIVE PERFORMANCES

over 200 performances on 4 stages



FORUM EXPERTISE EXHIBITIONS SPECIAL PERFORMANCES

additional offer for free

29. INTERNATIONALE KULTURBÖRSE FREIBURG

22.–25. January 2017

International Trade Fair in Germany
for the Culture and Events Scene



www.kulturboerse.de



Itinerari de nous projectes escènics

Itinerario de nuevos proyectos escénicos
Tour of new artistic projects

📅 Divendres 7 / Viernes 7 / Friday 7
🕒 De 10h a 16h

Itinerari de càpsules de 20 minuts que presentaran 8 projectes escènics que destaquen per la seva originalitat i/o han estat estrenats recentment.

Els assistents circularan per diversos espais de la Llotja Professional i les presentacions tindran diversos formats.

L'itinerari culminarà amb una Trobada de Contractació i dinar informal amb una selecció de companyies actuant a la Fira Mediterrània 2016.

- 10.15h **Pepino Pascual** · Essències
- 10.40h **Tombs Creatius** · Xics del Xurrac
- 11.05h **Companyia del Príncep Totilau** · Monsieur Croche
- 11.30h **Xuriach**
- 12.10h **Taiat Dansa** · Dance Generation
- 12.35h **Produccions de Ferro** · Peccatum
- 13.00h **Sala Sandaru** · La Nit Més Llarga
- 13.25h **Jordi Molina** · Matèria del temps

Conducció: Jordina Biosca, actiu i narradora.

Conducción: Jordina Biosca, actriz y narradora / Conductor: Jordina Biosca, actress and storyteller

Itinerario de cápsulas de 20 minutos que presentarán 8 proyectos escénicos que destacan por su originalidad y/o han sido estrenados recientemente.

Los asistentes circularán por diversos espacios de la Lonja Profesional y las presentaciones tendrán varios formatos.

El itinerario culminará con un Encuentro de Contratación y comida informal con una selección de compañías actuantes en la Fira Mediterrània 2016.

Eight showcases, lasting twenty minutes each, that are in the process of being created or have recently debuted will take place.

Attendees move around the different venues in the Fira Business Area to see showcases presented in a range of formats.

The tour will end with an informal business lunch to facilitate show bookings and a selection of performances by companies appearing at Fira Mediterrània 2016



WWW.LLUISBERTRANS.CAT

VECTORS VS PIXELS

COMUNICACIÓ GRÀFICA

www.lluisbertrans.cat

@lluibertrans

☎ 0034 608918905

lluibertrans@gmail.com





Trobada de contractació



Encuentro de contratación
Network Meeting

📅 Divendres 7 / Viernes 7 / Friday 7 · 🕒 De 14h a 16h
ATENEU LES BASES. C/ Cintaires, 30-32. MANRESA

Trobada organitzada amb l'objectiu de facilitar l'encontre entre companyies catalanes seleccionades que actuen a la Fira, companyies que formen part de l'itinerari de nous projectes escènics i programadors acreditats (catalans, estatals i internacionals). L'accés està reservat a professionals convidats.

Prèviament a la Trobada de Contractació, s'ofereix a les companyies catalanes seleccionades una formació en *Pitching*, impartida per Núria Bagés. El Departament de Cultura, mitjançant el Servei de Desenvolupament Empresarial (SDE) col·labora en l'organització d'aquesta formació.

Encuentro organizado con el objetivo de facilitar el encuentro entre compañías catalanas seleccionadas que actúan en la Fira, compañías que forman parte del Itinerario de nuevos proyectos escénicos y programadores acreditados (catalanes, estatales e internacionales). El acceso está reservado a profesionales invitados.

Previamente al Encuentro de Contratación, se ofrece a las compañías catalanas seleccionadas una formación en *Pitching*, impartida por Nuria Bagés. El Departamento de Cultura, mediante el Servei de Desenvolupament Empresarial (SDE) colabora en la organización de esta formación.

This meeting is organised with the aim of facilitating networking opportunities between Catalan companies that have been selected to perform at Fira and companies that are included in the new artistic projects tour with accredited booking agents (Catalan, national and international). Attendance at this event is by invitation only.

Before the meeting takes place, Catalan companies selected will be offered a training session on Pitching, delivered by Núria Bagés. The Department of Culture is a co-organiser of this training session, through the Business Development Service (SDE).

Kiloenergía[®]

Grups electrògens i servei

- Lloguer de grups electrògens i elements auxiliars
- Instal·lacions elèctriques per esdeveniments
- Manteniments i reparació de grups electrògens
- Estudis i projectes d'enginyeria

902 07 06 24

www.kiloenergia.com

creativitat al servei dels
uncrants
entrevista a Ramiro Eduardo
lanu publicitari de B
il·l. Barcelona

2007-09-05
El tònisme espacial

2007-09-05
El realisme màgic de Xer
Vilaró
El llave pintor ens parla d
procés de creació de la s
obes



sies tv

LA TELEVISIÓ CULTURAL
● catalana per internet

Una finestra oberta als nous
aires i actors que han de construir
la societat del segle XXI

www.sies.tv




Presentacions de projectes



Presentaciones de proyectos
Network Meetings

📅 **Dissabte 8 d'octubre** · 🕒 **De 10.30h a 14.15h**

Projectes culturals presentats breument que despunten per obrir noves fronteres, oferir noves mirades i crear noves connexions al voltant del sector cultural

🕒 **10.30h Federació Catalana de Societats Musicals**

Les Bandes de Música a Catalunya: present i futur

🕒 **10.45h Mercartes**

Mercartes 2016, 9-11 novembre, Valladolid

🕒 **11h Fundació privada Taller de Músics**

Taller Obert. L'oportunitat de la música

🕒 **11.15h Centre Artesà Tradicionàrius C.A.T**

30 anys Tradicionàrius - XXXè Festival Tradicionàrius

🕒 **11.30h Festival literari Tocats de Lletra**

Deshabitades

PROJECTES D'INNOVACIÓ CULTURAL

🕒 **12.15h EiMa Dansa**

Festival i Centre de Creació a Maria de la Salut (Mallorca)

🕒 **12.30h ERP Universal Tickets – Expande**

Primer ERP de gestió d'espais escènics

🕒 **12.45h Associació Cultural Tramoia**

Diàlegs. Referents per a emergents. Trobades entre creadors en Espais singulars

🕒 **13h Fundació Universitària del Bages**

Impacte en la percepció estètica i la qualitat de l'experiència artística

🕒 **13.15h Teknecultura Gestió SL**

Teknedata

🕒 **13.30h Binòmic**

Gargar Festival

🕒 **13.45h Nau Còclea**

El Grand Tour

🕒 **14h Apecat**

Presentació de Synch.cat





📅 **Sábado 8 de octubre** · 🕒 **De 10.30h a 14.15h**

Proyectos culturales presentados brevemente que despuntan por abrir nuevas fronteras, ofrecer nuevas miradas y crear nuevas conexiones en torno al sector cultural

📅 **Saturday 8 October** · 🕒 **From 10.30 am to 2.15 pm**

Brief presentations of cultural projects that are of noteworthy interest because they open up new horizons, present new visions and create new connections in relation to the cultural industry.

🕒 **10.30h Federació Catalana de Societats Musicals**

Las Bandas de Música en Cataluña: presente y futuro

🕒 **10.45h Mercartes**

Mercartes 2016, 9-11 noviembre, Valladolid

🕒 **11h Fundació privada Taller de Músics**

Taller Abierto. La oportunidad de la música

🕒 **11.15h Centre Artesà Tradicionàrius C.A.T**

30 años Tradicionàrius - XXXè Festival Tradicionàrius

🕒 **11.30h Festival literari Tocats de Lletra**

Deshabitadas

🕒 **10.30 am Federació Catalana de Societats Musicals**

Music bands in Catalonia: present and future

🕒 **10.45 am Mercartes**

Mercartes 2016, 9-11 November, Valladolid

🕒 **11.00 am Fundació privada Taller de Músics**

Open Workshop. The Opportunity of Music

🕒 **11.15 am Centre Artesà Tradicionàrius C.A.T**

30 years Tradicionàrius - XXXè Festival Tradicionàrius

🕒 **11.30 am Festival literari Tocats de Lletra**

Deshabitades

PROYECTOS DE INNOVACIÓN CULTURAL

🕒 **12.15h EiMa Dansa**

Festival y Centro de Creación en Maria de la Salut (Mallorca)

🕒 **12.30h ERP Universal Tickets – Expande**

Primer ERP de gestión de espacios escénicos

🕒 **12.45h Tramoia**

Diálogos. Referentes para emergentes. Encuentros entre creadores en Espacios singulares

🕒 **13h Fundació Universitària del Bages**

Experiencia estética del sector

🕒 **13.15h Teknecultura Gestió SL**

Teknedata

🕒 **13.30h Binòmic**

Gargar Festival

🕒 **13.45h Nau Còclea**

El Grand Tour

🕒 **14h Apecat**

Presentación de Synch.cat

CULTURAL INNOVATION PROJECTS

🕒 **12.15 pm EiMa Dansa**

Festival and Centre de Creació a Maria de la Salut (Mallorca)

🕒 **12.30 pm ERP Universal Tickets – Expande**

First ERP for managing performing arts spaces

🕒 **12.45 Tramoia**

Dialogues. Benchmarks for emerging artists. Meetings of creators in unique locations

🕒 **1 pm Fundació Universitària del Bages**

The aesthetic experience of the industry

🕒 **1.15 pm Teknecultura Gestió SL**

Teknedata

🕒 **1.30 pm Binòmic**

Gargar Festival

🕒 **1.45 pm Nau Còclea**

El Grand Tour

🕒 **2 pm Apecat**

Presentation of Synch.cat



Xarxes professionals



Redes profesionales
Professional Networks

Accés restringit a socis i/o inscrits
Acceso restringido a socios y/o inscritos
Restricted access for members and/or registered delegates

La **Fira** acull diverses trobades d'entitats, associacions, fires i festivals nacionals i internacionals, que aprofiten el reclam de l'esdeveniment per celebrar reunions de treball en xarxa.

Dijous 6	17h	Assemblea Associació KacuMensi	Lotja Professional
Divendres 7	10h	Jornada Tècnica: Responsabilitats directives i assegurances de l'activitat associativa	Lotja Professional
Dissabte 8	9.30h	Jornada formativa per a responsables de grups de consumidors reconeguts com a experts RGCRC	Espai Plana de l'Om
Dissabte 8	10.30h	III Wine & Fest Forum	Lotja Professional
Dissabte 8	11.30h	Congrés Internacional de Festivals de Músiques del Món i Folk	
Dissabte 8	11.30h	Itinerari Professional d'espectacles d'Art i Comunitat	Teatre Kursaal
Diumenge 9	10h	Trobada de l'Agrupament d'Esbarts Dansaires: Presentació del curs per a mestres i directores d'Esbart a càrrec de Cesc Gelabert	Teatre Kursaal
Diumenge 9	11h	Assemblea Associació Caramella	Centre Cultural el Casino

La **Fira** acoge varios encuentros de entidades, asociaciones, ferias y festivales nacionales e internacionales, que aprovechan el reclamo del evento para celebrar reuniones de trabajo en red.

Jueves 6	17h	Assemblea Associació KacuMensi	Lonja Profesional
Viernes 7	10h	Jornada Tècnica: Responsabilitats directives i assegurances de l'activitat associativa	Lonja Profesional
Sábado 8	9.30h	Jornada formativa para responsables de grupos de consumidores reconocidos como expertos RGCRC	Espacio Plana de l'Om
Sábado 8	10.30h	III Wine & Fest Forum	Lonja Profesional
Sábado 8	11.30h	Congreso Internacional de Festivales de Músicas del Mundo y Folk	
Sábado 8	11.30h	Itinerario Profesional de espectáculos de Arte y Comunidad	Teatre Kursaal
Domingo 9	10h	Encuentro del Agrupament d'Esbarts Dansaires: Presentación del curso para profesores y directores de Esbart a cargo de Cesc Gelabert	Teatre Kursaal
Domingo 9	11h	Assemblea Associació Caramella	Centro Cultural el Casino

The **Fira Mediterrània** Business Area also hosts a range of gatherings for national and international organisations and associations, which take advantage of Fira's positioning as a leading industry event to host networking meetings.

Thursday 6	5 pm	Assembly of Associació KacuMensi	Business Area
Friday 7	10 am	Conference: Management responsibilities and insurance for the associated activity	Business Area
Saturday 8	9.30 am	Conference for consumer group managers recognised as RGCRC expert	Espai Plana de l'Om
Saturday 8	10.30 am	III Wine & Fest Forum	Business Area
Saturday 8	11.30 am	International Congress of Folk and World Music Festivals	
Saturday 8	11.30 am	Professional Tour of Art and Community Shows	Teatre Kursaal
Sunday 9	10 am	Meeting of Agrupament d'Esbarts Dansaires (Traditional Dance Group Association): Presentation of course for teachers and directors of dance groups by Cesc Gelabert	Teatre Kursaal
Sunday 9	11 am	Assembly of Associació Caramella	Centre Cultural el Casino

www.cofae.net

gener | enero | january

**MADFERIA
ARTES ESCÉNICAS**

www.madferia.com

febrer | febrero | february

**FETEN. FERIA EUROPEA
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
PARA NIÑOS Y NIÑAS**

www.gijon.es/feten

març | marzo | march

**DFERIA DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN**

www.dferia.com

març/abril | marzo/abril | march/april

**LA MOSTRA D'IGUALADA-
FIRA DE TEATRE INFANTIL
I JUVENIL**

www.lamostraiigualada.cat

abril | abril | april

**FERIA DE ARTES
ESCÉNICAS DE CASTILLA -
LA MANCHA**

portal.artesescenicas.jccm.es

abril/maig | abril/mayo | april/may

**FIRA DE TEATRE
DE TITELLES DE LLEIDA**

www.titelleslleida.com

maig | mayo | may

UMORE AZOKA LEIOA

www.umoreazoka.org

maig/juny | mayo/junio | may/june

**MOSTRA DE TEATRE
D'ALCOI**

www.mostrateatre.com

juny | junio | june

**FEIRA GALEGA DAS
ARTES ESCÉNICAS**

www.agadic.info

juliol | julio | july

**PALMA, FERIA DE
TEATRO EN EL SUR**

www.feriadepalma.es

agost | agosto | august

**FERIA DE TEATRO DE
CASTILLA Y LEÓN -
CIUDAD RODRIGO**

www.feriadeteatro.com

setembre | septiembre | september

**FIRATÀRREGA.
TEATRE AL CARRER**

www.firatarrega.com

octubre | octubre | october

**FERIA INTERNACIONAL
DE TEATRO Y DANZA -
HUESCA**

www.feriadeteatro.aragon.es

**FIRA MEDITERRÀNIA
DE MANRESA**

www.firamediterrania.cat

**FIET, FIRA DE TEATRE
INFANTIL I JUVENIL
DE LES ILLES BALEARS**

www.saxerxa.org

**FIRA DE TEATRE DE
MANACOR**

www.teatredemanacor.cat/



Reunions ràpides



Reuniones rápidas
Speed Dating

Més de dues-centes trobades concertades entre experts dels sectors de les arts escèniques i de la música, i els artistes i els professionals que hi vulguin prendre contacte directe.

Más de doscientos encuentros concertados entre expertos del sector de las artes escénicas y de la música, y los artistas y los profesionales que quieran tomar contacto directo.

More than two hundred meetings between experts from the performing arts and music industries with artists and professionals that want to make face-to-face contact.

Dijous 6 Jueves 6 Thursday 6	12h a 14h	Gerlard-Patrick Fanon	Teatre - Auditori de Sant Cugat
		Joan Gómez	Adifolk - Associació per a la Difusió del Folklore
		Miquel Cuenca	Auditori de l'Ateneu de Banyoles. Xarxa de Músiques a Catalunya. Ethno Catalonia
		Pau Marquès	Festival Emergent. Xaloro. Girona a Capella Festival. Black Music Festival
Divendres 7 Viernes 7 Friday 7	16h a 18h	Jordi Basomba	MEES – Manresana d'Equipaments Escènics
		Danka Van Dodewaart	Amsterdam Roots Festival
	10h a 12h	Assumpta Bermúdez	Ajuntament de Manresa
		Ana López	Umore Azoka – Feria de artistas callejeros de Leioa
		Derek Andrews	Mundial Montreal
		Begoña Puértolas	Festival Pirineos Sur
		Eudald González	Festival Polisònic
		Ramon Ferrer	L'Atlàntida, Centre d'Arts Escèniques d'Osona
		Diego Murciano	Poble Espanyol
		Jordi Fosas	Ésdansa
16h a 18h	Jean-Marc Galtier	Espace Prevret	
	Tim Gubel	Zenith Fusion Festival. Brosella Folk & Jazz Festival	
	Eunha Kim	ACC World Music Festival - Asia Culture Center	
	Ashraf Mahmoud Kenawy	Cairo International Circus Festival	
Dissabte 8 Sábado 8 Saturday 8	10h a 12h	Maïte Serrat	Anem al Teatre
		Alfred Konijnenbelt	Festival Spoffin
		Marco Abbondanza	Festival Sete Sóis Sete Luas
	12h a 14h	Neus Ribas	Fira B!
		Sílvia Lorente	La Mostra d'Igualada – Fira de teatre infantil i juvenil
		Armand Llàcer	Trovam! – Fira musical del País Valencià
		Luís Martín Díez	Festival Folk Segovia
	16h a 18h	Jordi Duran	FiraTàrraga
		Salvador Sanz	MADferia



INFRALECT® S.L. és una empresa
especialitzada en el camp de les
infraestructures elèctriques temporals

Seguretat
Fiabilitat
Adaptabilitat
Sostenibilitat

c/ Lisboa, 2
08120 BARBERÀ DEL VALLÈS
Telèfons 93 729 87 10 - 93 729 89 32
Fax 93 729 89 31
www.infralect.es - info@infralect.es



SALTA A L'ESPAI PÚBLIC!

POSTGRAU DE CREACIÓ EN ARTS DE CARRER 2017

FEBRER-JUNY 2017

Inscripció, matrícula i més informació:

www.firatarrega.com



Universitat de Lleida





PECCATUM

Després del seu aclamat *Acorar*, Toni Gomila presenta un nou espectacle: un recull de les rondalles verdes i dels fragments dels contes mallorquins més populars recollits per Mossèn Alcover. Gomila, en companyia de Catalina Florit, els serveix en clau d'humor, tot jugant i divertint-se amb tota mena de vicis, verdors i brutors presents en la cultura popular de transmissió oral de les Illes.

Lloc: Baixada dels Jueus (pati posterior Ajuntament)

Data: divendres 7, 22h

<http://www.deferro.org/peccatum/>



Govern de les Illes Balears

Conselleria de Transparència, Cultura i Esports
Direcció General de Cultura

FOLK SOUVENIR

Per a la Fira Mediterrània Folk Souvenir es presenta en forma de concert + tast gastronòmic. Joana Gomila s'ajunta amb Arnau Obiols, Santi Careta, Àlex Reviriego i Laia Vallès. Tots plegats ens proposen un itinerari que inclou sonoritats, tasts de cuina i música en directe, mentre els assistents faran una immersió integral en l'essència i el paisatge de Mallorca. Joana Gomila cerca en l'ànima d'aquestes melodies una font d'inspiració per fer volar la creativitat col·lectiva de la banda.

Lloc: Museu Comarcal de Manresa

Data: divendres 7 i dissabte 8, 21.30h

<http://www.deferro.org/folk-souvenir/>



VOLEN VOLEN...

Aquest espectacle de la companyia Mariantoniaoliver fa ús de la dansa i del circ per desenvolupar un llenguatge sense paraules basat en la manipulació d'objectes i el moviment. Un joc coreogràfic càlid i proper als més petits, un joc que es fon com un conte melòdic i un esclat d'imatges poètiques amb un únic objectiu: l'estímul de l'emoció dels infants.

Lloc: Teatre Conservatori

Data: dijous 6, 9.30h, 11h, 15.30h

<http://www.mariantoniaoliver.net>





Showcase



L'Escenari Showcase és un espai ubicat al pati de l'edifici dels Dipòsits Vells del Museu de la Tècnica. Permetrà que els professionals assisteixin a càpsules artístiques ben a la vora de l'epicentre dels negocis.

El Escenario Showcase es un espacio ubicado en el patio del edificio de los Depósitos Viejos del Museo de la Técnica. Permitirá que los profesionales asistan a cápsulas artísticas muy cerca del epicentro de los negocios.

The Showcase Stage is located in the courtyard of the Dipòsits Vells building in the Technical Museum, enabling professionals to watch artistic showcases without having to leave the Fira Business Area.

Dijous 6 Jueves 6 Thursday 6	11.45h	Yacine & The Oriental Groove Mediterranean Clash
	18h	Carola Ortiz Grup Sirin
Divendres 7 Viernes 7 / Friday 7	17h	Gener Oh, germanes!
Dissabte 8 Sábado 8 Saturday 8	11.45h	Isabel Vinardell & Isabelle Laudenbach
	17h	Alessio Arena La Secreta Danza

www.videoacustica.com

EQUIPAMENTS AUDIOVISUALS I MUSEÍSTICA

lloguer venda consultoria

info@videoacustica.com

Consultes WhatsApp - 649 993 763



El Facilitador PRO de Cofae



cofae

coordinadora de ferias
de arts escèniques
del estado español



Aquest any trobareu a la Llotja una figura nova, el **FACILITADOR PRO**. Es tracta d'una iniciativa de Cofae (Coordinadora de Ferias de Artes Escénicas del Estado español) amb la voluntat d'explicar i aconsellar sobre el funcionament de la Fira i els seus continguts. A Manresa, aquesta tasca la farà **ISAAC VILA**, actual assistent de direcció i producció executiva del Festival Grec de Barcelona.

Este año encontraréis en la Lonja una figura nueva, el **FACILITADOR PRO**. Se trata de una iniciativa de Cofae (Coordinadora de Ferias de Artes Escénicas del Estado español), con la voluntad de explicar y aconsejar sobre el funcionamiento de la Fira y sus contenidos. En Manresa, el encargado de llevar a cabo esta tarea es **ISAAC VILA**, actual asistente de dirección y producción ejecutiva del Festival Grec de Barcelona.

This year welcomes a new figure to the Fira Business Area: the Cofae (Spanish Coordinator of Performing Arts Trade Fairs) **PROFESSIONAL FACILITATOR**, who will introduce professionals to one another and provide information about Fira and its schedule to people visiting the event for the first time. Cofae has developed this initiative with the aim of creating new services of excellence with a people-oriented focus to ensure that professional networking takes place. In Manresa, **Isaac Vila** will fulfil this role. If you need help with anything, please do not hesitate to ask.

Per només
11 euros!



Concerts Familiars al Palau



Trencadís de cançons

20.10.16, 12.00 h — Sala de concerts

La donzella de la façana, les palmeres, el cavall alat... L'arquitectura del Palau és la protagonista sobre l'escenari amb instruments, veu i sons electrònics en una singular proposta que mescla poesia, cançó i dansa. Recomanat a partir de 3 anys.

Ja a la venda a www.palaumusica.cat



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEO
CATALÀ



**EUSKAL KULTURA,
JALGI HADI MUNDURA!**

**CULTURA BASCA,
MOSTRA'T AL MÓN!**

**BASQUE CULTURE,
SET OUT INTO THE WORLD!**

**CULTURA VASCA,
¡MUÉSTRATE AL MUNDO!**

www.etxepare.eus



**EUSKADI
BASQUE COUNTRY**

DESDE 1992 REPRESENTANDO EN EXCLUSIVA A GRANDES MÚSICOS DE TODO EL MUNDO



Ludovico Einaudi
Noa
Dulce Pontes
Wim Mertens
Eleftheria Arvanitaki
Carminho
Waldemar Bastos
Elida Almeida
María Berasarte
Juan Mari Beltrán
Alos Quartet
Jean Mixel Bedaxagar
Mikel Azpiroz
Igelaren Banda
y mucho más...



Syntorama Ttakun

@Syntorama

syntorama@syntorama.com

syntorama.com

28^a FIRA de TITELLES de LLEIDA

5, 6 i 7 de
maig de 2017



www.firatitelles.com





Artistes

Artistas / Artists

Cultura Popular

Cultura Popular / Popular Culture

#Fmediterrania

Agostino Iacurci & Federació de Catifaires de Catalunya

Catifa de flors (Itàlia/Catalunya)

Federació Catalana d'Entitats Catifaires / Vicenta Pallarès Castelló

☎ 00 34 609 725 794 · acc@acciocivicalderina.cat
Joan Miró, 7 · 08140 Caldes de Montbui / Vallès Oriental

📍 Plana de l'Om · 📅 Diumenge 9, de les 7h fins les 19.30h · ⌚ 750min
ARTS PLÀSTIQUES / PÚBLIC FAMILIAR / ESTRENA ABSOLUTA

L'obra del muralista italià Agostino Iacurci que il·lustra el cartell de Fira Mediterrània farà el salt a l'espai urbà en forma de catifa de flors de la mà de la Federació Catalana de Catifaires. A les 19:30, tindrà lloc la desfeta de la catifa amb la participació de diferents col·lectius de cultura popular.

La obra del muralista italià Agostino Iacurci que il·lustra el cartell de Fira Mediterrània farà el salt al espai urbà en forma de alfombra de flors de la mà de la Federació Catalana de Catifaires. A les 19:30, tindrà lloc la destrucció de la alfombra amb la participació de diferents col·lectius de cultura popular.

The Italian muralist Agostino Iacurci, who designed this year's Fira Mediterrània poster, sees his work transformed into an urban, outdoor mosaic of flowers created by the Federació Catalana de Catifaires. At 19.30, the mosaic of flowers will be dismantled by different groups representing aspects of traditional culture.

COPRODUCCIÓ: Fira Mediterrània de Manresa / Federació de Catifaires de Catalunya



Alodeyá Circo Danza

Son Recuerdos (Aragó)

Nacho Vilar Producciones / Juan Ignacio Vilar García

☎ 00 34 968 219 305 / 00 34 609 675 999 · produccion@nachovilar.com
Santa Teresa, 5, 1r D · 30005 Múrcia / Regió de Múrcia
www.nachovilar.com

📍 Pl. Sant Domènec · 📅 Diumenge 9, 11.30h i 18.30h · ⌚ 45min
DANSA / CIRC / PÚBLIC FAMILIAR / ESTRENA A CATALUNYA

Alodeyá posa en escena una proposta coreografiada de dansa, teatre, poesia i circ que es barregen al ritme de la música en directe. Aquests ingredients es combinen en una bonica i melancòlica història d'amor sobre la recerca del que hem perdut i el retrobament del que hem oblidat, en el marc d'una relació de parella que s'acaba.

Alodeyá pone en escena una propuesta coreografiada de danza, teatro, poesía y circo que se mezclan al ritmo de la música en directo. Estos ingredientes se combinan en una bonita y melancólica historia de amor sobre la búsqueda de lo que hemos perdido y el reencuentro de lo que hemos olvidado, en el marco de una relación de pareja que se acaba.

Alodeyá is a dance, theatre, poetry and circus-based performance, set to live music. These elements are combined in a picturesque and melancholic love story based on a couple whose relationship has come to an end, a reflection on searching for what has been lost and finding what has been forgotten.

EN COL·LABORACIÓ AMB: Ajuntament de Saragossa





Ball de Galeres

Coordinadora de danses tradicionals de Reus

Josep Abelló Borrego

☎ 00 34 677 488 492 · balldegaleres@gmail.com

Wad-Ras, 11 · 43205 Reus / Baix Camp

www.cdtr.cat

📍 De Pl. Sant Domènec a Pl. Major · 🗓 Diumenge 9, 12.30h i 17.30h · ⌚ 40min
DANSA / PÚBLIC FAMILIAR

El Ball de Galeres de Reus escenifica l'enfrontament entre quatre naus cristianes i quatre turques que els balladors porten penjades a mig cos a l'estil dels tradicionals cavallets. Hi participen també un àngel i un diable, símbols del bé i del mal. L'espectacular presentació es completa amb armes de foc i la música en directe d'una cobla de ministrers.

El Ball de Galeres de Reus escenifica el enfrentamiento entre cuatro naves cristianas y cuatro turcas que los bailarines llevan colgadas a medio cuerpo al estilo de los tradicionales caballitos. Participan también un ángel y un diablo, símbolos del bien y del mal. La espectacular presentación se completa con armas de fuego y música en directo de una cobla de ministriles.

El Ball de Galeres from Reus enacts the stand-off between four Christian and four Turkish boats. The dancers carry the boats round their waists, as in the traditional Catalan hobby horse dance (ball de cavallets). The symbols of good and evil, an angel and devil, also feature in this impressive enactment, as well as firearms and live music by a cobla band.



Banda de Música d'Esparreguera

Descobreix la Banda: del pasdoble al jazz

David Parras Aznar

☎ 00 34 609 481 645 · davidparras@hotmail.com

Pl. Santa Eulàlia, 5, 2n · 08292 Esparreguera / Baix Llobregat

📍 Taverna Estrella Damm · 🗓 Diumenge 9, 11.30h · ⌚ 50min
MÚSICA

Formada per 45 músics de vent i percussió i amb quinze anys de trajectòria, la Banda de Música d'Esparreguera ens proposa un recorregut per temes de diferents gèneres musicals per poder desplegar tots els colors i sonoritats d'una formació orquestral com la seva. Així doncs, al concert hi haurà música tradicional i popular, bandes sonores, música moderna i jazz.

Formada por 45 músicos de viento y percusión y con quince años de trayectoria, la Banda de Música de Esparreguera nos propone un recorrido por temas de diferentes géneros musicales para poder desplegar todos los colores y sonoridades de una formación orquestral como la suya. En el concierto habrá música tradicional y popular, bandas sonoras, música moderna y jazz.

Founded fifteen years ago, the Banda de Música d'Esparreguera comprises 45 wind and percussion instrumentalists. Audiences are taken on a tour of musical genres in a concert that reveals the band's full spectrum of colour and sound. This concert is a combination of traditional folk music, film soundtracks, modern music and jazz.

EN COL-LABORACIÓ AMB: Espai A

Banda FCSM & Banda de Música d'Ulldecona Mirant el Món des del Sud

Federació Catalana de Societats Musicals / Josep Parés Estil·les

☎ 00 34 617 348 592 · ppare@telefonica.net

Fra Antoni Cardona i Grau, 3, 8è 1a · 43002 Tarragona / Tarragonès
www.fcsm.cat

📍 Taverna Estrella Damm · 📅 Diumenge 9, 13h · ⌚ 60min

MÚSICA / DANSA / ESTRENA ABSOLUTA

La Banda d'Ulldecona proposa un recorregut pel temps i l'espai per presentar-nos totes les seves possibilitats musicals, des de la formació de concert fins al registre més festiu. Durant l'actuació -que implica més de vuitanta artistes- hi intervindran Josep Bordes, cantant del grup Pepet i Marieta, i diverses parelles que oferiran una demostració del tradicional Ball de Mantons d'Ulldecona.

La Banda de Ulldecona propone un recorrido por el tiempo y el espacio para presentarnos todas sus posibilidades musicales, desde la formación de concierto hasta el registro más festivo. Durante la actuación -que implica más de ochenta artistas- intervendrán Josep Bordes, cantante del grupo Pepet y Marieta, y varias parejas que ofrecerán una demostración del tradicional Baile de Mantones de Ulldecona.

Banda d'Ulldecona takes listeners on a journey through time and space in a demonstration of musical versatility, from concert performance to festival frolicking. Their live show -featuring more than 20 artists- includes performances by Josep Bordes, singer in Pepet i Marieta, and dancers performing the traditional Ball de Mantons (shawl dance) from Ulldecona.



Cia. LaDinamo Music on Cycles

Circulant Management / Jordina Blanch Itxart

☎ 00 34 933 562 717 / 00 34 616 504 410 · jordina@circulant.cat

Siete Partidas, 18, 5è 2a · 08304 Mataró / Maresme
www.circulant.cat

📍 De Pl. Espanya a Pl. Sant Domènec (anar i tornar)

📅 Divendres 7, 18.30h | Dissabte 8, 12h i 17.30h · ⌚ 60min

MÚSICA / PÚBLIC FAMILIAR

LaDinamo és una xaranga elèctrica de set músics amb una estètica al més pur estil dels anys 70 però amb una detall molt especial: actuen dalt d'una gran bicicleta! Tot un equip ciclista que pedalarà pels carrers i places de Manresa a molt bon ritme, festa i molt, molt de funk.

LaDinamo es una charanga eléctrica de siete músicos con una estética al más puro estilo de los años 70 pero con un detalle muy especial: ¡actúan sobre una gran bicicleta! Todo un equipo ciclista que pedalará por las calles y plazas de Manresa a muy buen ritmo y aportando fiesta y mucho, mucho funk.

LaDinamo consists of electric xaranga played by seven musicians with a 1970s look, but with one crucial difference: their performance takes place on a large bicycle. This team of cyclists pedal through the streets and squares of Manresa at an accelerated pace, bringing their funky beats and partying to the masses.



© J. Renart



Cia. Mariantònia Oliver

Volen, volen (Illes Balears)

Maria Antònia Oliver Ribas

☎ 00 34 659 952 033 · info@mariantoniaoliver.net
Pl. Quadrado, 11, bxs. · 07001 Palma de Mallorca / Illes Balears
www.mariantoniaoliver.net

📍 Teatre Conservatori · 🕒 Dijous 6, 9.30h, 11h i 15.30h · ⌚ 35min · € 6/8
DANSA / CIRC / PÚBLIC FAMILIAR / ESTRENA A CATALUNYA

Volen, volen és un espectacle per als més petits amb el globus com a element principal. La proposta fa ús de la dansa i del circ per desenvolupar un llenguatge sense paraules basat en la manipulació d'objectes i el moviment. El seu joc coreogràfic és càlid i proper als més petits, i es fon com un conte melòdic i un eslat d'imatges poètiques, tot estimulant l'emoció dels infants.

Volen, volen es un espectáculo para los más pequeños con el globo como elemento principal. La propuesta hace uso de la danza y del circo para desarrollar un lenguaje sin palabras basado en la manipulación de objetos y el movimiento. Su juego coreográfico es cálido y cercano a los más pequeños, y se funde como un cuento melódico y un estallido de imágenes poéticas, estimulando la emoción de los niños.

Volen, volen is a show for little ones with a balloon as its central feature. Dance and circus are combined in this production, creating a wordless discourse based on shifting objects and movement. The playful choreography exudes warmth and is entertaining for little children. The performance consists of a melodic story that culminates in an explosion of poetic images that stimulate children's emotions.

AMB EL SUPORT DE: Govern de les Illes Balears



Cie Hydragon

La Corde et On (França)

Samuel Baems

☎ 00 32 477 560 367 · beauregart@hotmail.be
8 Avenue du Moulin · FR-44830 Bouaye / França
www.cie-hydragon.com

📍 Pl. Sant Domènec · 🕒 Divendres 7 i dissabte 8, 19h · ⌚ 30min
CIRC / PÚBLIC FAMILIAR / ESTRENA A L'ESTAT

La històrica companyia francesa Hydragon visitarà Manresa amb aquesta magnífica proposta que combina circ i instruments tradicionals. *La Corde et On* està basat en un número de corda llisa, sobre una estructura de 10 metres d'alçada, amb música en directe i interpretat per dos homes de diferents generacions que mostraran la importància de creure en els somnis.

La històrica compañía francesa Hydragon visitará Manresa con esta magnífica propuesta que combina circo e instrumentos tradicionales. *La Corde et On* está basado en un número de cuerda lisa, sobre una estructura de 10 metros de altura, con música en directo e interpretado por dos hombres de distintas generaciones que mostrarán la importancia de creer en los sueños.

The long-established French company Hydragon comes to Manresa with its magnificent show, a fusion of circus performance and traditional music. *La Corde et On* consists of aerial rope performance on a 10-metre high structure, with live music performed by two men of different generations; the show stresses the importance of believing in dreams.

Colectivo El Brote

Quebradas e imperfectas (País Basc/Catalunya)

Íñigo Martínez Sagastizábal

☎ 00 34 658 709 210 · colectivoelbrote@hotmail.com
Sardenya, 333, 3r 3a · 08025 Barcelona / Barcelonès

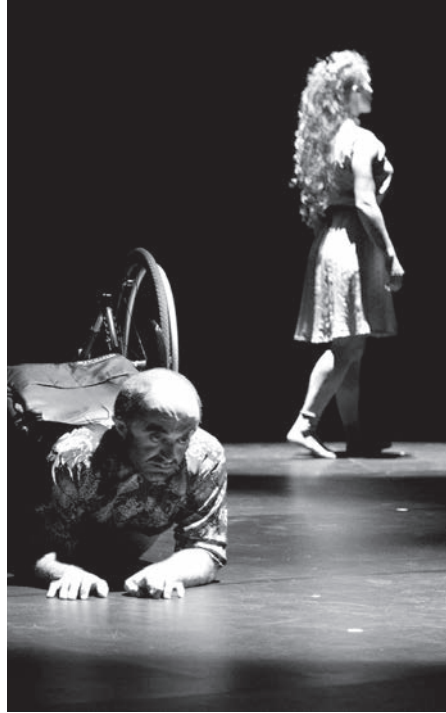
📍 Teatre Kursaal, Pati · 🗓 Dissabte 8, 12.15h | Diumenge 9, 13h · ⌚ 20min
ART I COMUNITAT / DANSA

L'objectiu d'aquest espectacle de dansa teatre és connectar l'espectador amb les sensacions, vivències i emocions que poden arribar a experimentar persones amb malalties poc conegudes, des d'un punt de vista humà i social. Aquesta coreografia de dansa integrada, amb uns textos d'autoria pròpia, transmet un missatge de lluita, dolor, esperança i superació.

El objetivo de este espectáculo de danza-teatro es conectar al espectador con las sensaciones, vivencias y emociones que pueden llegar a experimentar personas con enfermedades poco conocidas, desde un punto de vista humano y social. Esta coreografía de danza integrada, con unos textos de autoría propia, transmite un mensaje de lucha, dolor, esperanza y superación.

The goal of this dance- and theatre-based performance is to connect the audience with the real life situations, sensations and emotions experienced by people with rare illnesses, from a human and social perspective. This integrated performance, with texts written by the choreographer, conveys a message that touches on struggle, pain, hope and the overcoming of adversity.

EN COL-LABORACIÓ AMB: Associació Kiakahart



Colla Castellera dels Tirallongues de Manresa

Actuació castellera

Ferran Montenegro Martín

☎ 00 34 629 317 722 · tirallonguesmanresa@gmail.com
Apartat de correus, 137 · 08240 Manresa / Bages
www.tirallongues.cat

📍 Plana de l'Om · 🗓 Dissabte 8, 18h · ⌚ 120min
TORRES HUMANES / PÚBLIC FAMILIAR

Amb 23 anys d'història sobre les seves espatlles, la colla manresana, està ben consolidada en els llocs capdavanters de la gamma de castells de set. L'any passat, precisament durant la seva actuació en el marc de la Fira, la segona millor actuació de la seva història, va recuperar la torre de set. La colla ara prepara el salt als castells de vuit pisos.

Con 23 años de historia sobre sus hombros, la *colla* manresana, está bien consolidada en los puestos de cabeza de la gama de *castells* de siete pisos. El año pasado, precisamente durante su actuación en el marco de la Fira, la segunda mejor de su historia, recuperó la torre de siete. La *colla* ahora prepara el salto a los *castells* de ocho pisos.

With 23 years' history under its belt, the human towers group from Manresa is a long established participant at the main human tower events, where towers reach heights of up to seven people. Last year, during its performance at Fira, the team gave its second best performance ever and managed to build a seven-person tower once again. The group is currently in training to attempt an eight-person tower.





Colla Castellera Xicots de Vilafranca

Actuació castellera

Jaume Rovira Vaques

☎ 00 34 619 762 880 · actuacions@xicotsvilafranca.cat
 Apartat de correus, 169 · 08720 Vilafranca del Penedès / Alt Penedès
www.xicotsvilafranca.cat

📍 Plana de l'Om · 🗓 Dissabte 8, 18h · ⌚ 120min
TORRES HUMANES / PÚBLIC FAMILIAR

Guarnida amb camisa vermella, la colla castellera dels Xicots de Vilafranca, fundada l'any 1982, aplega més de dos-cents cinquanta castellers i castelleres. Durant la temporada passada, els Xicots van fer un gran salt qualitatiu, assolint la coronació del seu primer castell de 9 pisos, el 3 de 9 amb folre, al qual cal afegir una important xifra de castells de 8 descarregats.

Adornada con camisa roja, la *colla castellera* de los Xicots de Vilafranca, fundada en 1982, reúne más de doscientos cincuenta *castellers*. Durante la temporada pasada, los Xicots hicieron un gran salto cualitativo, logrando la coronación de su primer *castell* de 9 pisos, el 3 de 9 *amb folre*, al que hay que añadir una importante cifra de *castells* de 8 *descargados*.

The Xicots de Vilafranca human towers team, which was founded in 1982, has more than 250 members, known for their characteristic red shirts. Last season, the Xicots made a great leap forward when it achieved its first 9-person high, 3-person wide human tower. Of this tower, 8 of the 9 levels were disassembled, representing a veritable feat for this human towers group.



Compañía Leonor Leal

La Mujer Habitada (Andalucía)

Adela Algarín

☎ 00 34 615 205 844 · info@leonorleal.com
 Gloria Fuertes, 7 · 41940 Tomares / Andalucía
www.leonorleal.com

📍 Teatre Kursaal. Pati · 🗓 Divendres 7 i dissabte 8, 18h i 20.15h · ⌚ 30min
DANSA / ESTRENA A CATALUNYA

La mujer habitada és un solo de dansa flamenca al carrer, una peça curta resultat de la voluntat de la *bailaora* Leonor Leal de portar aquest art a l'espai públic. L'eix central de la proposta és el cos femení que, com un arbre, s'arrela i s'eleva connectant el cel i la terra. Un viatge a l'interior de la identitat femenina com a font de creació.

La mujer habitada es un solo de danza flamenca en la calle, una pieza corta resultado de la voluntad de la bailaora Leonor Leal de llevar este arte al espacio público. El eje central de la propuesta es el cuerpo femenino que, como un árbol, arraiga y se eleva conectando el cielo y la tierra. Un viaje al interior de la identidad femenina como fuente de creación.

La mujer habitada is a Flamenco dance street performance, a short solo choreography by the flamenco dancer Leonor Leal designed to be performed in public outdoor spaces. Its main theme is the female body: like a tree, it takes root and grows upwards, connecting the earth with the sky. This dance is a journey to the core of female identity as a source of creation.

Cucanya de la Plaça Nova de Barcelona

Associació de Festes de la Plaça Nova

Ricard Pla Martínez

☎ 00 34 932 683 531 / 00 34 600 690 842
 associaciofestesplasnova@gmail.com
 Pl. de les Beates, 2. La Casa dels Entremesos · 08003 Barcelona / Barcelonès
 www.plnova.cat

📍 Pl. Major · 📅 Divendres 7, de 16.30h a 19h | Dissabte 8 i diumenge 9,
 d'11h a 14h i de 16.30h a 19h · ⌚ 180min
JOCS / PÚBLIC FAMILIAR

Per les Festes de Sant Roc de Barcelona a la Plaça Nova, l'any 1884, la Comissió de Festes va aportar aquest singular element tradicional i joc popular. Tot i ser la cucanya horitzontal més antiga que es conserva a Catalunya, encara surt a voltar per fer perdre l'equilibri dels infants que intentin travessar-la d'un extrem a l'altre.

Para las Fiestas de Sant Roc de Barcelona en la Plaza Nova, en el año 1884, la Comisión de Fiestas complementó los tradicionales juegos con la primera cucaña del barrio de la Catedral. A pesar de ser la cucaña horizontal más antigua que se conserva en Cataluña, aún sale a pasear para hacer perder el equilibrio de los niños que intenten atravesarla de un extremo al otro.

In 1984, the Festivals Commission added the first greasy pole, *cucanya*, to the traditional festival games at the Sant Roc festival in Barcelona that takes place in Plaça Nova. It is the oldest horizontal greasy pole in existence in Catalonia, which is still brought out during festivals so that children can put their determination to the test by trying to get from one end to the other without falling off.



Daniel Doña

A pie de calle (Andalusia/Castella Lleó)

Peineta Producciones / Ana Carrasco

☎ 00 34 687 048 256 · anacarrasco@peinetaproducciones.com
 Ronda de Valencia, 14 · 28012 Madrid
 www.peinetaproducciones.com

📍 Teatre Kursaal. Pati · 📅 Divendres 7 i dissabte 8, 19h · ⌚ 20min
DANSA

Com a intèrpret i creador, el ballarí i coreògraf Daniel Doña es mou entre la dansa espanyola i la dramaturgia contemporània, essent un dels creadors més destacats i aplaudits en aquest àmbit. Amb *A pie de calle*, i en companyia del també ballarí Cristian Martín, porta el seu art al carrer per tendir ponts entre les persones i provocar l'interès mutu, en una societat que no ho posa fàcil.

Como intérprete y creador, el bailarín y coreógrafo Daniel Doña se mueve entre la danza española y la dramaturgia contemporánea, siendo uno de los artistas más destacados y aplaudidos en este ámbito. Con *A pie de calle*, y en compañía del también bailarín Cristian Martín, lleva su arte a la calle para tender puentes entre las personas y provocar el interés mutuo en una sociedad que no lo pone fácil.

An actor, dancer and choreographer, Daniel Doña focuses on Spanish dance and contemporary drama. He is one of the most renowned choreographers on the scene. In *A pie de calle*, Doña, together with the dancer Cristian Martín, brings his art to the street to build bridges between people and pique interest in a complex society where this is no easy task.

AMB EL SUPORT DE: INAEM



© Luís Castilla



David Carabén, Mercè Sampietro, Cabo San Roque i Toni Mira

Cadàver Exquisit: un joc de creació col·lectiva

📍 Pl. Major 🗓️ Dijous 6, divendres 7 i dissabte 8, 20h ⌚ 10min

ESPECTACLE EN CATALÀ / THIS SHOW IS IN CATALAN

AUDIOVISUALS / ART I COMUNITAT / DANSA / MÚSICA / TEATRE / POESIA / PÚBLIC FAMILIAR / **ESTRENA ABSOLUTA**

ESPECTACLE INAUGURAL

Els surrealistes de principis del segle XX van inventar diversos jocs de **creació col·lectiva**, com els "cadàvers exquisits", que consistien en crear una obra d'art amb aportacions parcials de diversos participants. A partir d'aquesta idea, Fira Mediterrània ha proposat a quatre artistes destacats que participin a cegues en la creació d'un espectacle de forma lúdica i col·laborativa.

Així, David Carabén ha escrit un poema inspirat en imatges relacionades amb el concepte de festa popular. Mercè Sampietro l'ha recitat i Cabo San Roque ha compost una peça musical a la qual ha sumat l'enregistrament de la veu. Amb aquest material, Toni Mira ha creat un espectacle audiovisual i coreogràfic, amb un important treball comunitari amb els Gegants de Manresa i un grup de persones grans.

Los surrealistas de principios del siglo XX inventaron varios juegos de creación colectiva, como los "cadáveres exquisitos", que consistían en crear una obra de arte con aportaciones parciales de varios participantes, de tal manera que la obra se mezclaba y contaminaba de forma sucesiva. A partir de esta idea, Fira Mediterrània ha propuesto a cuatro artistas destacados que participen a ciegas en la creación de un espectáculo de forma lúdica y colaborativa.

Así, David Carabén ha escrito un poema inspirado en imágenes relacionadas con el concepto de fiesta popular. Mercè Sampietro lo ha recitado y Cabo San Roque ha compuesto una pieza musical a la que ha sumado la grabación de la voz. Con este material, Toni Mira ha creado un espectáculo audiovisual y coreográfico, con un importante trabajo comunitario con los Gegants de Manresa y un grupo de personas mayores.

At the start of the 20th century, the surrealists invented a game known as Exquisite Corpse, in which a piece of art was created collectively by different people in sequence who did not know what the person before them had done. The end result consisted of a mix of drawings by several people in a single artwork. Taking the idea of Exquisite Corpse as its premise, Fira Mediterrània has invited four artists to create a show, as part of a fun and collective process.

Thus, David Carabén has written a poem inspired by festival images; Mercè Sampietro has recited it; Cabo San Roque has composed a piece of music to go with the recital; and Toni Mira has used this material to design a series of audio-visuals and a choreography as part of a community project with the Manresa giants and a senior citizens group.

PRODUCCIÓ PRÒPIA Fira Mediterrània de Manresa

El Pájaro Carpintero

Sonarium

La Maleta dels espectacles / Alina Ventura Ramírez

☎ 00 34 652 356 493 · info@lamaleta.cat
Clotilde, 6, bxs. · 08012 Barcelona / Barcelonès
www.lamaleta.cat

📍 Pl. Sant Domènec · 📅 Divendres 7, de 17h a 20h | Dissabte 8 i diumenge 9, d'11h a 14h i de 17h a 20h · ⌚ 180min
JOCS / PÚBLIC FAMILIAR

El so és el protagonista d'aquest espai de joc per a infants de 0 a 4 anys, ple d'instruments afinats instal·lats sobre diverses estructures que permeten l'accés als nens i nenes de forma fàcil i natural. En aquest espai de descoberta i experimentació musical, el llenguatge és el joc sonor. I tot jugant amb la música i els instruments, els petits s'acosten al llenguatge musical.

El sonido es el protagonista de este espacio de juego para niños de 0 a 4 años, lleno de instrumentos afinados instalados sobre diversas estructuras que permiten el acceso a los niños y niñas de forma fácil y natural. En este espacio de descubrimiento y experimentación musical, el lenguaje es el juego sonoro. Y jugando con la música y los instrumentos, los pequeños se acercan al lenguaje musical.

Sound is the name of the game in this play area for 0 to 4 year-olds, which is full of instruments positioned on a range of different structures that enable children to play them easily and simply. In this place of musical discovery and experimentation, language is transformed into a game of sound. Through play and instruments, children are introduced to the language of music.



Enric Montefusco & Buena Suerte

Tata Mala

Agente129 / Pia Mazuela

☎ 00 34 679 983 524 · piaagente129@gmail.com
Sancho Marraco, 6, bxs. · 08004 Barcelona / Barcelonès
www.agente129.com

📍 Teatre Kursaal. Sala petita · 📅 Dissabte 8, 19.30h · ⌚ 80min · € 10/12
ESPECTACLE EN CASTELLÀ / THIS SHOW IS IN SPANISH
TEATRE / DANSA / MÚSICA

Enric Montefusco, exlíder d'Standstill, presenta un innovador espectacle de teatre musical acompanyat d'artistes destacats de l'avantguarda nacional com ara Los Corderos o Sònia Gómez, entre altres. Amb la participació dels Falcons de Barcelona, *Tata Mala* ens parla sobre el poder de la cultura popular com a eina per buscar allò que ens uneix i superar el que ens fa por.

Enric Montefusco, ex líder de Standstill, presenta un innovador espectáculo de teatro musical acompañado de artistas destacados de la vanguardia nacional como Los Corderos o Sonia Gómez, entre otros. Con la participación de los Falcons de Barcelona, *Tata Mala* nos habla sobre el poder de la cultura popular como herramienta para buscar lo que nos une y superar lo que nos da miedo.

Enric Montefusco, the former front man of Standstill, presents an innovative musical theatre production alongside other outstanding artists at the forefront of national talent, which include the theatre dance group Los Corderos and the actress, choreographer and dancer Sònia Gómez. Montefusco offers a reflection on popular culture as a social ritual that brings people together, enabling them to overcome their fears.

COPRODUCCIÓ: Festival Grec / Fira Mediterrània de Manresa
EN COL·LABORACIÓ AMB: El Graner / L'animal a l'esquena / Teatre Segarra



© Alberto Gamazo & Rafa Castañer



Esbart Manresa de Dansaires

Ritual i Festa

Belén Creus Zomeño

📞 00 34 938 724 926 / 00 34 629 393 941
 esbartmanresa@agrupacioculturalbages.org
 Talamanca, 15 · 08241 Manresa / Bages
 www.agrupacioculturalbages.org

📍 Teatre Conservatori · 🗓️ Diumenge 9, 17.30h · ⌚ 90min · € 8/10
DANSA

Sobre músiques del Ball de Pabordes de Sant Joan de les Abadesses, l'Esbart Manresa recrea la festa anual de traspàs de càrrecs de les Confraries del Roser. Per presentar la festa, que avui encara es manté viva, l'esbart ha ambientat el muntatge al segle XIX, en un poble qualquevol de Catalunya. És migdia, tot just acabat l'ofici religiós, i a plaça no hi falta ningú.

Sobre músicas del Ball de Pabordes de Sant Joan de les Abadesses, el Esbart Manresa recrea la fiesta anual de traspaso de cargos de las Cofradías del Rosario. Para presentar la fiesta, que hoy todavía se mantiene viva, el esbart ha ambientado el montaje en el siglo XIX, en un pueblo cualquiera de Cataluña. Es mediodía, apenas ha acabado el oficio religioso, y en la plaza no falta nadie.

The dance troop, Esbart Manresa, recreates the annual town celebration that marks the transfer of the guilds' powers (Confraries del Roser) with dancing set to music from the Ball de Pabordes, from Sant Joan de les Abadesses. To showcase this celebration, which still takes place today, 19th century decoration is used to recreate the town atmosphere, representing towns in general across Catalonia. It is midday, just after church mass, and everyone is waiting in the main town square.

EN COL·LABORACIÓ AMB: Espai A



Esbart Marboleny

Cap a la Plaça

Joan Naspleda

📞 00 34 972 693 485 / 00 34 606 650 998
 marboleny@marboleny.cat
 La Fageda, s/n · 17178 Les Preses / Garrotxa
 www.marboleny.cat

📍 De Pl. Crist Rei a Pl. Sant Domènec · 🗓️ Diumenge 9, 13.30h · ⌚ 30min
 📍 Pl. Major - Plana de l'Om - Pl. St. Domènec · 🗓️ Diumenge 9, 17h · ⌚ 30min
 📍 Pl. Sant Domènec · 🗓️ Diumenge 9, 17.30h · ⌚ 45min
DANSA / MÚSICA / PÚBLIC FAMILIAR

L'Esbart Marboleny surt al carrer per oferir un recital de dansa catalana d'arrel tradicional amb música en viu. Els joves dansaires de la Garrotxa i els sonadors Marbolets interactuaran amb el públic tot oferint les corrandes de l'Alta Garrotxa, la disfrazada de Sant Vicenç dels Horts, la Jota Marinera i el bolero Toni Moreno de Mallorca, entre d'altres.

El Esbart Marboleny sale a la calle para ofrecer un recital de danza catalana de raíz tradicional con música en vivo. Los jóvenes bailarines de la Garrotxa y los músicos Marbolets interactuarán con el público ofreciendo las *corrandas* de la Alta Garrotxa, la disfrazada de Sant Vicenç dels Horts, la Jota Marinera y el bolero Toni Moreno de Mallorca, entre otros.

The dance troop, Esbart Marboleny, takes to the streets with traditional Catalan dancing to live music. The young dancers from the Garrotxa region and the musicians from Marbolets interact with the general public, playing folk tunes from the Alta Garrotxa and Sant Vicenç dels Horts, and other dance tunes such as the jota marinera and the bolero Toni Moreno from Mallorca.

Escarlata Circus

Corroc

Bet Miralta Clusellas

☎ 00 34 938 451 990 / 00 34 618 888 096 · bet@escarlata.com
Major, 25 · 08461 Sant Esteve de Palautordera / Vallès Oriental
www.escarlata.com

📍 Carrer del Balç · 🗓 Divendres 7, 19.30h | Dissabte 8, 18.30h · ⌚ 60min · € 8/10
ESPECTACLE EN CATALÀ / THIS SHOW IS IN CATALAN
TEATRE / CIRC / PÚBLIC FAMILIAR

Escarlata Circus, fidel a la seva línia de treball en el terreny de les emocions, ha concebut aquesta proposta com una visita guiada a una col·lecció de pedres amb forma de cor, que cobren vida, expliquen històries i són l'eix d'un exercici geo-cardio-teatral-circense. El resultat és un espectacle divertit i participatiu, de gran sentit poètic.

Escarlata Circus, fiel a su línea de trabajo en el terreno de las emociones, ha concebido esta propuesta como una visita guiada a una colección de piedras con forma de corazón, que cobran vida, cuentan historias y son el eje de un ejercicio geo-cardio-teatral-circense. El resultado es un espectáculo divertido y participativo, de gran sentido poético.

Remaining faithful to their artistic exploration of emotion, Escarlata Circus presents their latest work: an exploration of heart-shaped stones that come to life and tell stories, the focal point of a geo-cardio-theatre-circus spectacular. The result is a fun and participatory performance of great poetical sensibility.



Esvorell

ADEP.CAT · Associació per a la Divulgació, l'Ensenyament i la Promoció de la Música Catalana / Rut Martínez Ribot

☎ 00 34 937 665 214 / 00 34 649 935 371 · info@adep.cat
Santiago Rusiñol 93-99, 2a planta, despatx 8 B · 08397 Pineda de Mar / Maresme
www.adep.cat

📍 Teatre Kursaal. Sala petita · 🗓 Diumenge 9, 18h · ⌚ 60min
ENTRADA GRATUÏTA AMB AFORAMENT LIMITAT
DANSA / MÚSICA / PÚBLIC FAMILIAR

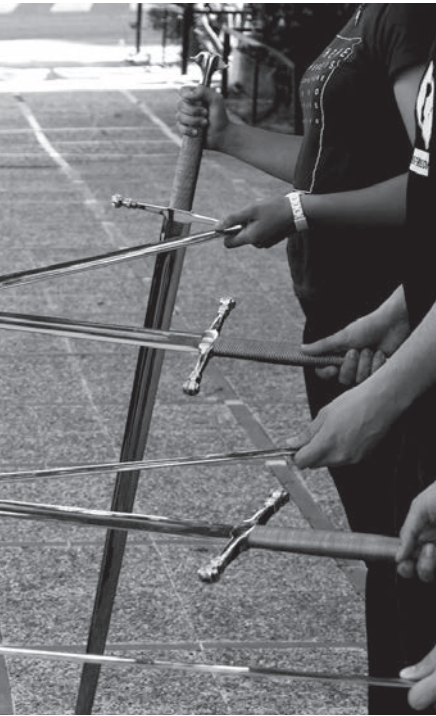
En un laboratori de creació de la Fira Mediterrània 2015 Magí i Joana Serra posaven en comú amb artistes de la seva generació la seva experiència en la barreja de dansa contemporània i dansa popular catalana. Ara, *Esvorell* torna a la Fira com a espectacle acabat, després de mesos de treball i amb la mirada externa de Sònia Gómez (coreografia) i Roberto Oliván (moviment).

En un laboratorio de creación de la Fira Mediterrània 2015 Magí i Joana Serra ponían en común con artistas de su generación su experiencia en la mezcla de danza contemporánea y danza popular catalana. Ahora, *Esvorell* vuelve a la Fira como espectáculo terminado, después de meses de trabajo y con la mirada externa de Sonia Gómez (coreografía) y Roberto Oliván (movimiento).

In a creation lab at Fira Mediterrània 2015, Magí and Joana Serra shared their experience of contemporary dance fused with traditional Catalan dance, a common theme among artists of their generation. This year, *Esvorell* returns to Fira as a finished production, following months of work and artistic coaching by Sònia Gómez (choreography) and Roberto Oliván (movement).

COPRODUCCIÓ: Dansàneu / Èsdansa / Fira Mediterrània de Manresa
AGRAÏMENTS: Festival Sismògraf / Oriol Espona





FOCUS CERVERA

Ball d'Espases de Cervera

Lluís Angel Bellas Melgosa

☎ 00 34 616 620 017 · ballespasescervera@gmail.com
Av. Catalunya, 82 · 25200 Cervera / Segarra

📍 Pl. Crist Rei · 🗓 Diumenge 9, 12.30h i 18.30h · ⌚ 30min
DANSA / PÚBLIC FAMILIAR

Fa dos anys, un grup de joves va iniciar els treballs de recuperació de l'històric Ball d'Espases de Cervera. Van fer-ho amb l'assessorament d'Àngel Vallverdú, expert en danses festives, gràcies al qual se sap que és el més antic de Catalunya i un dels més antics del món. La presentació del ball recuperat serà al setembre, i la de Manresa serà una de les primeres actuacions.

Hace dos años, un grupo de jóvenes comenzó a trabajar en la recuperación del histórico Baile de Espadas de Cervera. Lo hicieron con el asesoramiento de Àngel Vallverdú, gracias al cual se sabe que es el más antiguo de Cataluña y uno de los más antiguos del mundo. La presentación del baile recuperado será en septiembre, y la de Manresa será una de las primeras actuaciones.

Two years ago, a group of young dancers started working on the revival of the historic sword dance, traditionally performed in Cervera. Àngel Vallverdú, an expert in festival dances, conducted research to facilitate the reintroduction of this dance, revealing that it is the oldest dance in Catalonia, dating from 1411, and one of the oldest dances in the world.

FOCUS CERVERA ÉS UNA COPRODUCCIÓ DE:

Fira Mediterrània de Manresa / Agrupació Seny Major / Paeria de Cervera



FOCUS CERVERA

Ball de Gitanes de Cervera

Patricia Rafàs Monsech

☎ 00 34 653 146 160 · balldegitanescervera@gmail.com
de les Dalies, 7 · 25200 Cervera / Segarra

📍 De Pl. Major a Plana de l'Om · 🗓 Diumenge 9, 13.30h · ⌚ 30min
📍 De Pl. Espanya a Pl. Sant Domènec · 🗓 Diumenge 9, 18h · ⌚ 30min
DANSA / PÚBLIC FAMILIAR

El Ball de Gitanes de Cervera és un ball parlat on hi participen 12 gitano i gitanes, l'estaquírot i el majoral, tots abillats amb indumentària ben vistosa. Documentat des de l'any 1701, a Manresa el podem veure en format de cercavila amb ball de dotze cintes.

El Ball de Gitanes de Cervera es un baile hablado donde participan 12 gitanos y gitanas, el pasmarote y el mayoral, todos ataviados con indumentaria muy vistosa. Documentado desde 1701, en Manresa lo podremos ver en formato de pasacalle con baile de doce cintas.

The Ball de Gitanes de Cervera is a spoken performance for 20 people, although the dance itself features just 12 gypsies, the halfwit and head shepherd. With dancers wearing striking costumes, the dance comprises three parts: a ribbon dance parade; the entrance into the town and the braiding of the ribbons; and the spoken dance and the unbraiding of the ribbons. In Manresa, this dance goes on a tour around the city.

FOCUS CERVERA ÉS UNA COPRODUCCIÓ DE:

Fira Mediterrània de Manresa / Agrupació Seny Major / Paeria de Cervera

FOCUS CERVERA

Bombollers de Cervera i Cérvol Tibau

Montse Sarrate Canal

☎ 00 34 655 956 422 · bombollers@hotmail.com

Rambla de Lluís Sanpere, 22 · 25200 Cervera / Segarra

📍 De Pl. Crist Rei a Pl. Sant Domènec · 🗓 Dissabte 8, 13h · ⌚ 30min

📍 Pl. Crist Rei - Taverna Estrella Damm - Pl. Crist Rei · 🗓 Dissabte 8, 17h · ⌚ 30min

IMATGERIA FESTIVA / PÚBLIC FAMILIAR

Els Bombollers de Cervera és una formació instrumental de percussió, bàsicament de batucada, nascuda a l'empar del pub 'La Bombolla' de Cervera. Compten amb el grup gran, el grup jove i el cérvol Tibau, un element de bestiarí festiu d'1,90 metres que representa un cérvol, animal present a l'escut de Cervera i símbol de la ciutat.

Los Bombollers de Cervera es una formación instrumental de percusión, básicamente de batucada, nacida al amparo del pub 'La Bombolla' de Cervera. Cuentan con el grupo grande, el grupo joven y el ciervo Tibau, un elemento de bestiarío festivo de 1,90 metros que representa un ciervo, animal presente en el escudo de Cervera y símbolo de la ciudad.

The Bombollers de Cervera is a percussion ensemble, which was formed at the La Bombolla pub in Cervera. Playing mainly Batucada, the ensemble comprises the senior group, new group and Tibau deer, a 1.9-metre folkloric festival animal that represents the deer featured on the shield of Cervera and is a symbol of the city.

FOCUS CERVERA ÉS UNA COPRODUCCIÓ DE:

Fira Mediterrània de Manresa / Agrupació Seny Major / Paeria de Cervera



FOCUS CERVERA

Diablers de Cervera Carranquers i Drac Lo Carranco Bilandó

Òscar Marsinyach Monrabeta

☎ 00 34 628 706 164 · carranquers@gmail.com

Solsona, 17 · 02500 Cervera / Segarra

www.diablescarranquers.cat

📍 De Pl. Crist Rei a Pl. Major · 🗓 Dissabte 8, 19.45h · ⌚ 45min

FOC / IMATGERIA FESTIVA / PÚBLIC FAMILIAR

El Drac de Cervera és un drac tradicional, per a un sol portador, amb 8 punts de foc i uns 35 kg de pes. Té ball propi, compostat per Quim Granel, tot recuperant tonades dels Gallers de Cervera. Els Carranquers, la colla de diablers de Cervera va ser creada el 1994 prenent el nom d'una de les campanes de la ciutat: la Carranca.

El Drac de Cervera es un dragón tradicional, para un solo portador, con 8 puntos de fuego y unos 35 kg de peso. Tiene baile propio, compuesto por Quim Granel, recuperando tonadas de los Gallers de Cervera. Los Carranquers, la colla de diablos de Cervera fue creada en 1994 tomando el nombre de una de las campanas de la ciudad: la Carranca.

The Drac de Cervera is a traditional dragon. Weighing 35 kilos, it has 8 holes from which fire is shot out and it is carried by just one person. The dragon has its own dance, composed by Quim Granel, based on music by the Gralla players of Cervera. The Carranquers, the devil group of Cervera, was founded in 1994. The group takes its name from one of the city's bells: the Carranca.

FOCUS CERVERA ÉS UNA COPRODUCCIÓ DE:

Fira Mediterrània de Manresa / Agrupació Seny Major / Paeria de Cervera





FOCUS CERVERA

Geganters i Grallers de Cervera

Joan Piqué

☎ 00 34 973 532 819 / 00 34 696 313 792 · gegantescervera@gmail.com
 Duc d'Ahumada, 2, porta D · 02500 Cervera / Segarra
 www.geganters.ecervera.cat

📍 De Pl. Espanya a Pl. Sant Domènec · 🗓 Diumenge 9, 12.15h · ⌚ 30min
 De Pl. Major a Taverna Estrella Damm · 🗓 Diumenge 9, 19.15h · ⌚ 30min
IMATGERIA FESTIVA / PÚBLIC FAMILIAR

La colla de geganters de Cervera va néixer el 1981 amb l'encàrrec de vetllar per la parella de gegants de la ciutat del 1948, Guillem i Almodis. La família s'ha ampliat i ara compta amb 2 parelles de gegants, 13 capgrossos, 2 cavallets i 2 gegantons (Juan Balaguer i Magdalena de Montclar). A Manresa vindran els gegants veterans i els gegantons amb el seu grup de grallers.

El grupo de gigantes de Cervera nació en 1981 con el encargo de velar por la pareja de gigantes de la ciudad de 1948, Guillermo i Almodis. La familia se ha ampliado y ahora cuenta con 2 parejas de gigantes, 13 cabezudos, 2 caballitos y 2 gigantones (Juan Balaguer y Magdalena de Montclar). En Manresa vendrán los gigantes veteranos y los gigantones con su grupo de grallers.

The Cervera giants group was formed in 1981 to enable the city's giant couple, Guillem and Almodis, constructed in 1948, to perform. Since then, the family of giants has grown and there are currently 2 giant couples, 13 big heads, 2 horses and 2 large giants. The oldest and largest giants will come to Manresa, accompanied by their group of gralla players.

FOCUS CERVERA ÉS UNA COPRODUCCIÓ DE:

Fira Mediterrània de Manresa / Agrupació Seny Major / Paeria de Cervera



FOCUS CERVERA

L'Àliga de Cervera i la Banda del Conservatori de Cervera

Confraria de l'Àliga de Cervera / Jordi Petit Gorro

☎ 00 34 615 255 378 · aligadecervera@gmail.com
 Duc d'Ahumada, 2 · 25200 Cervera / Segarra · www.aliga.ecervera.cat

Banda del Conservatori de Cervera / Estefania Balcells Trepal

☎ 00 34 619 865 988 · conservatori@cerverapaeria.cat
 Emili Pujol, 2 · 25200 Cervera / Segarra · www.conservatori.ecervera.cat

📍 De Pl. Crist Rei a Pl. Sant Domènec · 🗓 Diumenge 9, 11h i 17h · ⌚ 30min
IMATGERIA FESTIVA / PÚBLIC FAMILIAR

L'Àliga de Cervera és la peça de bestiar festiu més solemne i representativa de la capital de la Segarra, amb un estricte protocol que la regeix. Només surt a ballar els dies més assenyalats o per dates extraordinàries. La Banda de Cervera l'acompanya interpretant una peça musical per a 5 veus i percussió composta pel seu director, Xesco Grau.

El Àliga de Cervera es la pieza de bestiaro festivo más solemne y representativa de la capital de la Segarra, con un estricto protocolo que la rige. Sólo sale a bailar los días más señalados o por fechas extraordinarias. La Banda de Cervera la acompaña interpretando una pieza musical para 5 voces y percusión compuesta por su director, Xesco Grau.

The Eagle of Cervera is the most emblematic and solemn folkloric figure of Cervera's town festival, used to represent the city of Cervera as capital of the Segarra region. As such, there is a strict protocol limiting the eagle's public appearances, seeing it dance only on very special occasions. The Banda de Cervera accompanies the eagle's dancing with music for 5 vocalists and percussion, composed by the band's director, Xesco Grau.

FOCUS CERVERA ÉS UNA COPRODUCCIÓ DE:

Fira Mediterrània de Manresa / Agrupació Seny Major / Paeria de Cervera

FRIKAR dance company

Leahkit (Noruega)

Karene Lyngholm

☎ 00 47 920 311 25 · prod@frikar.com
Sorenskrivargården · NO-2910 Aurdal / Noruega · www.frikar.com

Agente 129 / Vicens Mayans

☎ 00 34 617 578 768 · vicensagente129@gmail.com
Sancho Marraco, 6, bxs. · 08004 Barcelona / Barcelonès · www.agente129.com

📍 Teatre Kursaal. Sala petita · 📅 Divendres 7, 22.30h · ⌚ 50min · € 10/12

DANSA / MÚSICA / ESTRENA A L'ESTAT

Leahkit vol dir "estar present" en la llengua sami de Lapònia: un estat físic, emocional i espiritual i que es converteix en el fil conductor d'aquest espectacle ovacionat per la crítica internacional. La peça reuneix al coreògraf Hallgrim Hansegård –que treballa per donar llibertat artística a la dansa popular noruega- i Torgeir Vassvik, intèrpret de música vocal sami.

Leahkit significa "estar presente" en la lengua sami de Laponia: un estado físico, emocional y espiritual y que se convierte en el hilo conductor de este espectáculo ovacionado por la crítica internacional. La pieza reúne al coreógrafo Hallgrim Hansegård –que trabaja para dar libertad artística a la danza popular Noruega- y Torgeir Vassvik, intérprete de música vocal sami.

In the Sami language of Laponia, 'leahkit' means 'to be present'. This concept represents a physical, emotional and spiritual state, and is the driving force of this performance that has received rave reviews from international critics. The show features choreography by Hallgrim Hansegård, an advocate of artistic freedom for Norwegian folk dance, and Torgeir Vassvik, a Sami vocalist.

COPRODUCCIÓ: Dansens Hus / Teater Innlandet / BEAIVVÁŠ SÁMI NAŠUNÁLATEÁHTER

AMB EL SUPORT DE: The Norwegian Arts Council



FRIKAR dance company & Raynald Colom

Vertical dance (Noruega/Catalunya)

Karene Lyngholm

☎ 00 47 920 311 25 · prod@frikar.com
Sorenskrivargården · NO-2910 Aurdal / Noruega · www.frikar.com

📍 Pl. Major · 📅 Dijous 6, divendres 7 i dissabte 8, 19.45h · ⌚ 15min
DANSA / CIRC / MÚSICA / PÚBLIC FAMILIAR / ESTRENA A L'ESTAT

ESPECTACLE INAUGURAL

Després de recórrer les parets de mig món, dos membres de la companyia de dansa noruega FRIKAR –especialista en el diàleg amb la cultura tradicional- ballaran sobre la façana de l'Ajuntament de Manresa. La música en directe anirà a càrrec del carismàtic trompetista franco-català Raynald Colom.

Tras recorrer las paredes de medio mundo, dos miembros de la compañía de danza noruega FRIKAR –especialista en el diálogo con la cultura tradicional- bailarán sobre la fachada del Ayuntamiento de Manresa. La música en directo, en este caso varias melodías populares catalanas, correrá a cargo del carismático trompetista franco-catalán Raynald Colom.

After their worldwide tour of wall dancing, two members of the Norwegian dance troop FRIKAR, a specialist company devoted to traditional culture, dance on the front walls of the Manresa City Council building. The dancers will be accompanied by live music in the form of the charismatic French-Catalan trumpet player Raynald Colom, who plays popular Catalan tunes.

COPRODUCCIÓ: Fira Mediterrània de Manresa / FRIKAR dance company

AMB EL SUPORT DE: The Norwegian Arts Council





Guillem Albà & Clara Peya

Pluja

Blai Rodríguez Ciuro

☎ 00 34 699 196 516 · info@guillemalba.com
Ca l'Escoda, 10 · 08800 Vilanova i la Geltrú / Garraf
www.guillemalba.com

📍 L'Anònima (Antiga fàbrica Endesa. Accés C/ Puigterrà de Dalt)

📅 Divendres 7, 20.30h i 22.30h | Dissabte 8, 20h i 22.30h | Diumenge 9, 19.45h

🕒 45min · € 10/12 · **ESPECTACLE EN CATALÀ / THIS SHOW IS IN CATALAN**

TEATRE / MÚSICA / PREESTRENA

Només un piano de mitja cua, i la imaginació dels dos artistes, jugant. La Clara i en Guillem es planten davant del públic sincers i despullats, amb honestetat. Tocant, ballant, mirant-se, cantant. Sensibilitat extrema. *Pluja* neix de l'amistat que els uneix i de com sovint se senten petits. I vosaltres...mai us heu sentit petits?

Sólo un piano de media cola, y la imaginación de los dos artistas, jugando. Clara y Guillem se plantan ante el público sinceros y desnudos, con honestidad. Tocando, bailando, mirándose, cantando. Sensibilidad extrema. *Pluja* nace de la amistad que los une y de como a menudo se sienten pequeños. Y vosotros... ¿nunca os habéis sentido pequeños?

With only a baby grand piano and two artists' imaginations in play, Clara and Guillem give a revealing, sincere and honest performance. Touching, dancing, singing, eyes interlocked, and heightened sensitivity, *Pluja* is born out of a binding friendship in which the two friends often feel they are still children. What about you? Don't you ever feel as if you're still a kid at heart?



La Fem Fatal

Anton i Polina

Toni Gutiérrez Casado

☎ 00 34 666 101 796 · lafemfatalcirc@gmail.com
Callao, 22, 5è · 08014 Barcelona / Barcelonès
www.lapersianacirc.com/la-fem-fatal-2

📍 Pl. Sant Domènec · 📅 Divendres 7, 20.30h | Dissabte 8, 13h i 18.30h · ⌚ 15min
CIRC I PÚBLIC FAMILIAR

Anton i Polina gaudeixen amb la companyia i tenen por a la soledat. Amb ells, La Fem Fatal presenta una peça sobre la intensitat de les relacions, una metàfora portada al circ sobre la simbiosis que s'estableix entre les persones. El trapezi doble llueix especialment per l'alt nivell tècnic i acrobàtic, barrejant innovació i frescor amb tocs d'humor absurd i innocència.

Anton y Polina disfrutan con la compañía y tienen miedo a la soledad. Con ellos, La Fem Fatal presenta una pieza sobre la intensidad de las relaciones, una metáfora llevada al circo sobre la simbiosis que se establece entre las personas. El trapeze doble luce especialmente por el alto nivel técnico y acrobático, mezclando innovación y frescura con toques de humor absurdo e inocencia.

Anton and Polina enjoy the company of other people and fear solitude. They bring Fem Fatal to the stage, a production about the intensity of relationships, a metaphor that is played out in the circus arena, based on symbiosis. The double trapeze routine is particularly noteworthy for the acrobats' technical ability, showcasing a mix of innovative and fresh moves characterised by innocence and touches of the absurd.

Les festes de foc als Pirineus

Cristina Farran Morenilla

☎ 00 34 935 671 059 · cfarran@gencat.cat
Pl. de Salvador Seguí, 1-9 · 08001 Barcelona / Barcelonès
www.cultura.gencat.cat/cpt/festesdefoc

📍 Sala Espai 7. Centre Cultural El Casino · ⌚ 180min
📅 De dijous 6 a diumenge 9, d'11h a 14h i de 18h a 21h
EXPOSICIÓ

Les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus van ser declarades per la UNESCO a finals de 2015 com a Patrimoni Cultural Immateral de la Humanitat. L'exposició que podrem veure durant aquests dies a Manresa ens ajudarà a conèixer l'essència d'aquestes tradicions d'arrel mil·lenària (falles, haros i brandons) i els diferents valors que defensa.

Las fiestas del fuego del solsticio de verano en los Pirineos fueron declaradas por la UNESCO a finales de 2015 como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. La exposición que podremos ver durante estos días en Manresa nos ayudará a conocer la esencia de estas tradiciones de raíz milenaria (fallas, haros y brandons) y los diferentes valores que defiende.

The summer solstice fire festivals in the Pyrenees Mountains were granted world cultural heritage status by UNESCO at the end of 2015. The display in Manresa will enable visitors to Fira to discover the essence of these thousand year old traditions (fallas, haros and brandons) and the values they represent.

REALITZACIÓ I PRODUCCIÓ: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya



Marc Buxaderas Posa un discapacitat a la teva vida

Silvia Escolà Gasulla

☎ 00 34 938 782 401 / 00 34 690 744 220 · silviaescola10@gmail.com
Camí dels Plans, s/n · 08256 Aguilar de Segarra / Bages

📍 Teatre Kursaal. Pati · 📅 Dissabte 8, 12h · ⌚ 10min
ESPECTACLE EN CATALÀ / THIS SHOW IS IN CATALAN
ART I COMUNITAT / TEATRE

El Marc Buxaderas ens ofereix, en format de monòleg breu, una sessió intensa durant la qual parlarà amb total llibertat i sinceritat sobre les reaccions que té el món davant de la discapacitat. Amb humor i ironia, el Marc analitza les situacions quotidianes amb les que s'ha anat trobant al llarg dels seus 17 anys.

Marc Buxaderas nos ofrece, en formato de monólogo breve, una sesión intensa durante la cual hablará con total libertad y sinceridad sobre las reacciones que tiene el mundo ante la discapacidad. Con humor e ironía, el Marc analiza las situaciones cotidianas con las que se ha ido encontrando a lo largo de sus 17 años.

Marc Buxaderas openly discusses people's reactions to his disability, in a brief and monologue-style talk. He uses humour and irony to explore the everyday type of situations he has had to face throughout his 17-years to date.





Orquestra Integrada Música en comunitat

Associació Musical Tirabol / Queralt Roca Pagerols

☎ 00 34 932 186 560 / 00 34 630 043 652 · rocaqueralt@hotmail.com
Santa Agata, 12, pral. · 08012 Barcelona / Barcelonès

📍 Teatre Conservatori · 🗓 Dissabte 8, 17.30h · ⌚ 60min

ENTRADA GRATUÏTA AMB AFORAMENT LIMITAT
ART I COMUNITAT / MÚSICA / PÚBLIC FAMILIAR

Un gran projecte, producte de la suma de complicitats: Artransforma, el grup de música Tirabol, l'Escola Municipal de Música de Berga, les escoles públiques Santa Eulàlia i Sant Joan de Berga i l'escola pública de Gironella, així com el Taller Coloma i la Llar de Santa Maria de Queralt. Compartiran escenari músics professionals, estudiants de música i persones amb diversitats funcionals, gaudint de poder fer música plegats.

Un gran proyecto, producto de la suma de complicitades: Artransforma, el grupo de música Tirabol, la Escuela Municipal de Música de Berga, las escuelas públicas Santa Eulalia y Sant Joan de Berga y la escuela de Gironella, así como el Taller Coloma y la Llar de Santa María de Queralt. Compartirán escenario músicos profesionales, estudiantes de música y personas con diversidades funcionales, disfrutando de poder hacer música juntos.

This great project is a culmination of the efforts of the different organisations taking part: Artransforma, the Tirabol band, Berga Municipal Music School, Santa Eulàlia and Sant Joan Comprehensive Schools in Berga, Gironella Comprehensive School, Taller Coloma and Santa Maria de Queralt Nursery. Professional musicians, music students and people with disabilities take to the stage to enjoy making music together.



PereHosta Open Door

Pere Hosta

☎ 00 34 972 210 179 / 00 34 607 115 276 · info@perehosta.com
Hortes, 10, 1B · 17001 Girona / Gironès
www.perehosta.com

📍 Pl. Crist Rei i voltants · 🗓 Divendres 7, 18h | Dissabte 8, 18.30h · ⌚ 35min

📍 Plana de l'Om i voltants · 🗓 Dissabte 8, 12.30h · ⌚ 35min

TEATRE I PÚBLIC FAMILIAR

La companyia Pere-Hosta posa una porta on no toca, enmig del carrer, i la transforma així en un element suggeridor, poètic i màgic, que transportarà el vianant a mons imaginaris i surrealistes. Ho fa de la mà d'un clown, l'antiheroi excèntric i curiós que portarà el públic a viure escenes i situacions insòlites carregades d'humor.

La compañía Pere-Hosta pone una puerta donde no toca, en medio de la calle, y la transforma así en un elemento sugerente, poético y mágico, que transportará al peatón a mundos imaginarios y surrealistas. Lo hace de la mano de un clown, el antihéroe excéntrico y curioso que llevará al público a vivir escenas y situaciones insólitas cargadas de humor.

Pere-Hosta places a door in an unusual spot, in the middle of the street, transforming it into a poetic and magical prop of the imagination so passers-by can explore fantastical and surrealist worlds. The main character is a clown, an eccentric anti-hero that leads audiences to experience unique and humorous situations.

Produccions de Ferro

Peccatum (Illes Balears)

Fàtima Riera Ginard

☎ 00 34 971 551 555 / 00 34 669 316 505 · info@deferro.org
Menorca, 23 · 07500 Manacor / Illes Balears
www.deferro.org

📍 Baixada dels Jueus (pati posterior Ajuntament)

📅 Divendres 7, 22h · ⌚ 55min · € 10/12

ESPECTACLE EN CATALÀ / THIS SHOW IS IN CATALAN
TEATRE / ESTRENA A CATALUNYA

Després del seu aclamat *Acorar*, Toni Gomila presenta nou espectacle, un recull de rondalles verdes i fragments dels contes mallorquins més populars recollits per Mossèn Alcover. Gomila, en companyia de Catalina Florit, els serveix en clau d'humor, tot jugant i divertint-se amb tota mena de vicis, verdors i brutors presents en la cultura popular de transmissió oral de les Illes.

Tras su aclamado *Acorar*, Toni Gomila presenta nuevo espectáculo, una recopilación de cuentos verdes y fragmentos de los relatos mallorquines más populares recogidos por Mossèn Alcover. Gomila, en compañía de Catalina Florit, los sirve en clave de humor, jugando y divirtiéndose con todo tipo de vicios y verdores presentes en la cultura popular de transmisión oral de las Islas.

Following his acclaimed *Acorar*, Toni Gomila presents his latest show, a compilation of raunchy tales and fragments from popular Majorcan stories, compiled by Mossèn Alcover. Gomila, accompanied by Catalina Florit, serves them up with playful humour, employing all the taboos, dirt and smut that go hand in hand with oral folk culture on the islands.

AMB EL SUPORT DE: Govern de les Illes Balears

Professor Karoli

Karoli l'home roda

Ramon Muñoz Farreny

☎ 00 34 932 196 023 / 00 34 647 903 385 · info@karoli.com
Betlem, 25-27, bxs. 2 · 08012 Barcelona / Barcelonès
www.karoli.com

📍 Pl. Sant Domènec · 📅 Divendres 7, 17.30h | Dissabte 8, 11.30h i 17h · ⌚ 60min
CIRC / PÚBLIC FAMILIAR

El malabarista, monociclista, còmic i apassionat de les rodes Karoli, un dels artistes històrics del circ català amb més de 30 anys de trajectòria, arriba a Manresa gràcies a la votació popular dels Premis Zirkòlika. A *Karoli l'home roda*, desplaçant-se dins d'una sola roda amb motor, desplega el seu enginy presentant tot tipus d'artilugis amb rodes i sempre sobre rodes, com no!

El malabarista, monociclista, còmic i apasionado de las ruedas Karoli, uno de los artistas históricos del circo catalán con más de 30 años de trayectoria, llega a Manresa gracias a la votación popular de los Premios Zirkòlika. En *Karoli l'home roda*, desplazándose dentro de una sola rueda con motor, despliega su ingenio presentando todo tipo de artilugios con ruedas y siempre sobre ruedas, ¡cómo no!

Karoli, a juggler, unicyclist, comedian and lover of wheels, and a leading artist of the Catalan circus tradition with over 30 years' experience, comes to Manresa after winning the public vote at the Premis Zirkòlika. The Wheel Man uses a single motor-driven wheel to convey his creative genius, with a variety of gadgets on wheels. How could it be any other way?!

PREMI ZIRKÒLIA DE VOTACIÓ POPULAR





Roland Olbeter

El Somni de Gulliver (Alemanya/Catalunya)

Dos Orillas Cultura / Àngels Queralt

☎ 00 34 630 108 209 · angelsqueralt@gmail.com
Llull, 51, pl. 4, porta 3 · 08005 Barcelona / Barcelonès

📍 L'Anònima (Antiga fàbrica Endesa. Accés C/ Puigterrà de Dalt)

📅 Dissabte 8, 21h · ⌚ 70min · € 10/12

ESPECTACLE EN CATALÀ / THIS SHOW IS IN CATALAN
TEATRE / MÚSICA

El dissenyador alemany Roland Olbeter presenta una òpera mecànica per a titelles automatitzats, una proposta trencadora que a Manresa estrenarà format de carrer. Inspirada en el clàssic de Jonathan Swift de 1726, l'obra arrenca amb en Gulliver, astrònom veterà dedicat a investigar els misteris de l'univers, que al llit de mort tindrà un darrer somni.

El diseñador alemán Roland Olbeter presenta una ópera mecánica para marionetas automatizados, una propuesta rompedora que en Manresa estrenará formato de calle. Inspirada en el clásico de Jonathan Swift de 1726, la obra arranca con Gulliver, astrónomo veterano dedicado a investigar los misterios del universo, que en el lecho de muerte tendrá un último sueño.

The German designer Roland Olbeter presents a mechanical opera for automated puppets in his ground breaking production that makes its début street performance in Manresa. Based on Jonathan Swift's 1726 classic, the show opens with the character of Gulliver, here a veteran astronomer devoted to unlocking the mysteries of the universe, who has a final dream on his death bed.



Taiat Dansa

Dance Generation (País Valencià)

Diego López

☎ 00 34 963 525 348 / 00 34 670 970 510 · management@taiatdansa.com
Av. Barón de Cárcer, 48, 10BX · 46001 València / País Valencià
www.taiatdansa.com

📍 Teatre Kursaal. Pati · 📅 Diumenge 9, 17.30 i 19.30h · ⌚ 30min

ART I COMUNITAT / DANSA / PÚBLIC FAMILIAR / ESTRENA A CATALUNYA

La companyia valenciana Taiat Dansa acumula una àmplia experiència en l'acostament de la dansa a la població. La seva premisa és clara: tenir accés a la dansa és un dret social, els pobles sempre han ballat. A la Fira, i durant quatre dies, desenvoluparan un projecte fet a mida amb un grup de voluntaris manresans de varies generacions.

La compañía valenciana Taiat Dansa acumula una amplia experiencia en el acercamiento de la danza a la población. Su premisa es clara: tener acceso a la danza es un derecho social, los pueblos siempre han bailado. En la Fira, y durante cuatro días, desarrollarán un proyecto hecho a medida con un grupo de voluntarios manresanos de varias generaciones.

The Valencian company Taiat Dansa has extensive experience in bringing dance directly to the people. Their premise is a clear one: dancing is a social right - people in towns have always danced. For four days at Fira, they develop a tailor-made project with an inter-generational group of volunteers from Manresa.

Tarasca

7 textures vives

Pep Tines

☎ 00 34 609 930 830 · peptines@gmail.com
Oliveres, 13 · 08570 Torelló / Osona

📍 Teatre Kursaal. Sala gran · 🗓 Dimecres 12 d'octubre, 18h · ⌚ 75min · € 15
DANSA / MÚSICA

7 textures vives és un muntatge multidisciplinari que fusiona dansa, cobla, poesia i *mapping*. L'espectacle presenta set obres originals creades expressament per a una formació musical integrada per cobla, violoncel, bateria, instruments electrònics i cor, amb l'objectiu de mostrar al públic noves textures tímbriques i posar la cobla en diàleg amb altres disciplines artístiques.

7 textures vives es un montaje multidisciplinar que fusiona danza, cobla, poesía y *mapping*. El espectáculo presenta siete obras originales creadas expresamente para una formación musical integrada por cobla, violonchelo, batería, instrumentos electrónicos y coro, con el objetivo de mostrar al público nuevas texturas tímbricas y poner a la cobla en diálogo con otras disciplinas artísticas.

7 Textures vives is a multi-disciplinary production that fuses dance, Catalan cobla, poetry and mapping. It consists of seven original works, created specifically for a musical ensemble featuring cobla instruments, electronic instruments, cello, drums and a choir. Its goal is to bring new sounds to audiences by combining coblamusic with other art forms.

EN COL-LABORACIÓ AMB: Grup Sardanista Dintre el Bosc



Tempesta Esvaïda

Comèdia lírica de Joaquim Serra

ADEP.CAT · Associació per a la Divulgació, l'Ensenyament i la Promoció de la Música Catalana / Rut Martínez Ribot

☎ 00 34 937 665 214 / 00 34 649 935 371 · info@adep.cat · www.adep.cat
Santiago Rusiñol 93-99, 2a planta, despatx 8 B · 08397 Pineda de Mar / Maresme

📍 Teatre Kursaal. Sala gran · 🗓 Diumenge 9, 19h · ⌚ 70min · € 15/18

ESPECTACLE EN CATALÀ / THIS SHOW IS IN CATALAN
MÚSICA / TEATRE / ESTRENA OFICIAL

ESPECTACLE DE CLOENDA

Recuperem una obra de Joaquim Serra, un dels principals compositors catalans de la primera meitat del segle XX, amb text de l'escriptora Carme Montoriol, personatge fascinant i de gran erudició. Es tracta d'una comèdia lírica escrita per a orquestra, cor i solistes, estrenada ara fa 80 anys amb èxit de crítica i públic.

Recuperamos una obra de Joaquim Serra, uno de los principales compositores catalanes de la primera mitad del siglo XX, con texto de la escritora Carme Montoriol, personaje fascinante y de gran erudición. Se trata de una comedia lírica en tres actos escrita para orquesta, coro y solistas, que se estrenó hace 80 años con éxito de crítica y público.

This year's Fira will draw to a close with a revival of the work *Tempesta Esvaïda* by Joaquim Serra, one of the most revered Catalan composers in the first half of the twentieth century. It also features text by the writer Carme Montoriol. The work consists of a lyrical comedy in three acts for orchestra, choir and soloists, originally premiered 80 years ago, when it met with excellent reviews by the public and critics alike.

PRODUCCIÓ: ADEP.CAT - AMB LA COL-LABORACIÓ DE: FICTA / Fira Mediterrània de Manresa

AMB EL SUPORT DE: Departament de Cultura / Obra Social "La Caixa" / Diputació de Girona / Diputació de Tarragona / Xarxa Transversal



© Martí E. Berenguer



Teresa Rebull | Ànima Desterrada

Cia. Susanna Barranco

Susanna Barranco

☎ 00 34 934 433 062 / 00 34 667 413 402 · susanna.barranco@gmail.com
Salvà, 58 · 08004 Barcelona / Barcelonès
www.susannabarranco.com

📍 Sala d'actes. Centre Cultural El Casino · 🗓 Diumenge 9, 18.30h · ⌚ 65min
AUDIOVISUALS

Aquest documental explora la figura de Teresa Rebull com a dona política i activista, com a dona artista, mostrant la seva riquesa i complexitat. D'una banda, el film explora el camí de l'exili, les dificultats de la fugida i la duresa d'una realitat imposada, i de l'altra, la seva figura com a àvia de la Nova Cançó, la seva passió per la pintura i la força amb què va encarar la vida.

Este documental explora la figura de Teresa Rebull como mujer política y activista, como mujer artista, mostrando su riqueza y complejidad. Por un lado, el film explora el camino del exilio, las dificultades de la fuga y la dureza de una realidad impuesta, y por otro, su figura como abuela de la Nova Cançó, su pasión por la pintura y la fuerza con que encaró la vida.

This documentary looks at the complex and acclaimed figure of Teresa Rebull as a female political activist and artist. The film explores her exile: the difficulties of being forced to leave, and the hardships of the reality imposed on her. At the same time, it also reveals her as a founding figure of the Catalan Nova Cançó, analyses her passion for painting and depicts her personal strength in the quest for life.

PRODUCCIÓ: Cia. Susanna Barranco

COPRODUCCIÓ: TV3



Terratrèmol Produccions

Víctor Català, la senyoreta de l'Escala

Magí Canyelles Armengol

☎ 00 34 679 253 690 · terratremolproduccions@gmail.com
Miquel Tort, 27, 2n 2a · 08750 Molins de Rei / Baix Llobregat
www.victorcatala.cat

📍 Teatre Conservatori · 🗓 Divendres 7, 9.30h i 11h · ⌚ 55min · € 6/8

ESPECTACLE EN CATALÀ / THIS SHOW IS IN CATALAN
TEATRE / DANSA / MÚSICA / PÚBLIC FAMILIAR

Aquest espectacle multidisciplinari per a tots els públics tracta sobre la discriminació de gènere partint de la biografia i obra de l'escriptora Caterina Albert, més coneguda literàriament amb el pseudònim de Víctor Català, i de qui enguany es commemoren els 50 anys de la seva mort. Per fer-ho, el muntatge combina teatre, música en directe, videodansa i narració.

Este espectáculo multidisciplinario para todos los públicos trata sobre la discriminación de género partiendo de la biografía y obra de la escritora Caterina Albert, más conocida literariamente con el seudónimo de Víctor Català, y de quien este año se conmemoran los 50 años de su muerte. Para ello, el montaje combina teatro, música en directo, videodanza y narración.

This multi-discipline performance for wide-ranging audiences addresses gender discrimination, taking the biography and works of the writer Caterina Albert, better known in the literary world as Víctor Català, as its starting point; this year marks the 50-year anniversary of her death. The performance combines theatre, live music, video-dance and narration.

Tio Teronen Semeak

FreshCool (País Basc)

Aritz Salamanca Tapia

☎ 00 34 943 527 478 / 00 34 646 384 770 · aritzst@hotmail.com
Zubitxo, 6, 5 C · 20100 Lezo / País Basc

📍 Pl. Sant Domènec · 🗓 Dissabte 8, 20.30h | Diumenge 9, 13h · ⌚ 45min
DANSA / MÚSICA / ESTRENA A CATALUNYA

Us heu animat mai a ballar una cançó de Raphael? Potser sí. Però segurament no l'heu ballada com els joves ballarins i músics bascos de Tio Teronen Semeak, que en aquest divertit i desacomplexat espectacle de carrer, ho fan com si fos un ball popular basc. La gosadia d'unir la celeritat de l'*auresku* amb els hits de la música popular espanyola no us deixarà indiferents.

¿Os habéis animado alguna vez a bailar una canción de Raphael? Quizás sí. Pero seguramente no la habéis bailado como los jóvenes bailarines y músicos vascos de Tio Teronen Semeak, que en este divertido y desacomplejado espectáculo de calle, lo hacen como si fuera un baile popular vasco. La osadía de unir la celeridad del *auresku* con los hits de la música popular española no os dejará indiferentes.

Have you ever felt the urge to dance to one of Raphael's songs? Perhaps. But you've probably never danced to or played them like the young Basque dancers and musicians of Tio Teronen Semeak. In this entertaining and simple street performance, the songs are interpreted as if they were popular Basque dances. A daring fusion of *auresku* and Spanish pop, this performance is sure to impress.

AMB EL SUPORT DE: Instituto Vasco Etxepare



Tombs Creatius

Xics del Xurrac

Antoni Tomàs Camí

☎ 00 34 973 333 700 / 00 34 629 805 006 · info@tombscreatius.com
Av. del Bosc, 4 · 25250 Bellpuig / Urgell
www.tombscreatius.com

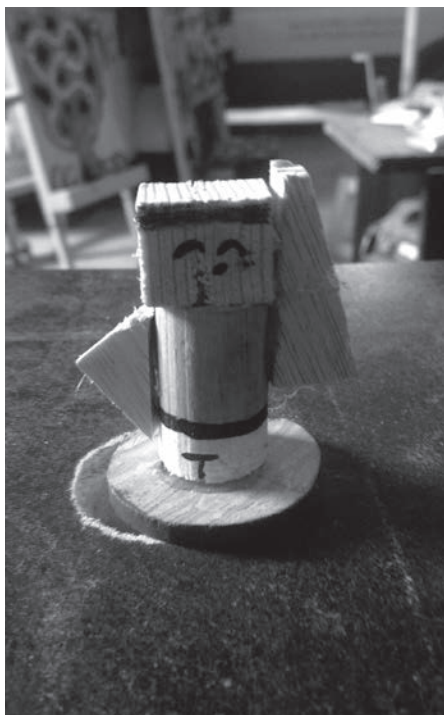
📍 Pl. Major · 🗓 Divendres 7, de 16.30h a 19h | Dissabte 8 i diumenge 9, d'11h a 14h i de 16.30h a 19h · ⌚ 180min
JOCS / PÚBLIC FAMILIAR / ESTRENA ABSOLUTA


La companyia especialitzada en jocs de fusta Tombs Creatius ens convida a fer *pinya* a la primera sortida a plaça de la colla castellera dels Xics del Xurrac, el seu darrer projecte. Diumenge 9 d'octubre, a les 19h, tindrà lloc l'acte d'apadrinament dels Xics del Xurrac a càrrec dels Tirallongues de Manresa i els Margeners de Guissona.

La compañía especializada en juegos de madera Tombs Creatius nos invita a hacer *pinya* en la primera salida a plaza de la *colla castellera* de los Xics del Xurrac, su último proyecto. Domingo 9 de octubre, a las 19h, tendrá lugar el acto de apadrinamiento de los Xics del Xurrac a cargo de la Colla Castellera de los Tirallongues de Manresa y los Margeners de Guissona.

Specialists in the manufacture of wooden games, the company Tombs Creatius invites people to join in with the human tower team Xics del Xurrac at their premiere appearance in the square, as part of the company's latest project. The Xics del Xurrac presentation act, hosted by the Colla Castellera dels Tirallongues Manresa and the Margeners Guissona, will take place on Sunday, 9 October at 19.00.

COPRODUCCIÓ: Tombs Creatius / Fira Mediterrània de Manresa
EN COL·LABORACIÓ AMB: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya





Acreditació de professionals
a partir del 15 de novembre

la mostra d'igualada

28^a Fira de teatre
infantil i juvenil

del 30 de març al 2 d'abril de 2017



#mostraigualada

www.lamostraigualada.cat

Ajuntament d'Igualada



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

20

MERCAT DE MÚSICA VIVA DE VIC



—
29 EDITION
FROM 13TH TO 17TH
SEPTEMBER 2017

—
WWW.MMVV.CAT



Artistes

Artistas / Artists

Músiques del Món

Músicas del Mundo / World Music

#Fmediterrania

16) WOMEX

THE WORLD MUSIC EXPO



Networking
Showcase Festival
Trade Fair
Conference
Film Screenings
Awards
virtualWOMEX



Santiago de Compostela
Galicia, Spain
19-23 October 2016
www.womex.com



Alessio Arena

La Secreta Danza (Itàlia/Catalunya)

Porcausadela, Management Musical / Joao Duarte

☎ 00 34 671 479 603 · joao@porcausadela.es
Pg. de l'Orquidea, 109 · 08197 Sant Cugat del Vallès / Vallès Occidental
www.porcausadela.es

📍 Llotja PRO/Showcase · 🗓 Dissabte 8, 17h · ⌚ 30min
€ Accés amb acreditació professional

L'itaglià Alessio Arena, barceloní d'adopció, presenta el seu segon àlbum d'estudi, un disc extravertit, eclèctic i mediterrani, que convida a un ball secret i sorprenent. Amb el nou treball, aquest compositor i intèrpret, de veu personal i delicada, ens proposa una barreja inèdita de cançó d'autor amb jazz, folk llatinoamericà, sons de la mediterrània i matisos d'electrònica.

El italiano Alessio Arena, barcelonés de adopció, presenta su segundo álbum de estudio, un disco extrovertido, ecléctico y mediterráneo, que invita a un baile secreto y sorprendente. Con el nuevo trabajo, este compositor e intérprete, de voz personal y delicada, nos propone una mezcla inédita de canción de autor con jazz, folk latinoamericano, sonidos del mediterráneo y matices de electrónica.

The Italian artist and composer Alessio Arena, who has made Barcelona his home, presents his second studio album, an extrovert, eclectic and Mediterranean mix, featuring a selection of surprising sounds that invite listeners to dance 'in secret'. In his latest work, Arena uses his unique and delicate voice to take listeners on a remarkable sound journey that fuses the singer-songwriter genre with jazz, Latin American folk, Mediterranean sounds and electronic nuances.



ASPENCAT, acústic amb Orquestra

Cap a la Mediterrània.

Amb la Camerata Bacasis (País Valencià/Catalunya)

Èxits Produccions & Management / Ixent Sampietro

☎ 00 34 934 073 838 / 00 34 629 372 805 · ixent@exits.cat
Av. Frederich Rahola, 12 · 08023 Barcelona / Barcelonès
www.exits.cat

📍 Teatre Conservatori · 🗓 Divendres 7, 22h · ⌚ 75min · € 12/15
ESTRENA A CATALUNYA

Després de rebre dos Premis Ovidi i dos Premis Enderrock, ASPENCAT es despulla en una espectacular versió acústica del seu repertori en companyia de la Camerata Bacasis, integrada per excompans del Conservatori Municipal de Música de Manresa. La base musical i les lletres incisives dels valencians són les mateixes, però magnificades pel so de l'orquestra de cambra.

Tras recibir dos Premios Ovidi y dos Premios Enderrock, ASPENCAT se desnuda en una espectacular versión acústica de su repertorio en compañía de la Camerata Bacasis, integrada por ex compañeros del Conservatorio Municipal de Música de Manresa. La base musical y las letras incisivas de los valencianos son las mismas, pero magnificadas por el sonido de la orquesta de cámara.

After receiving two Ovidi awards and two Enderrock awards, ASPENCAT goes back to basics with a spectacular acoustic set that features songs from the band's repertoire. It is accompanied by Camerata Bacasis, comprising former students of the Conservatori Municipal de Música Manresa. The music and heartfelt lyrics of the Valencian-based band are complemented and intensified by the chamber orchestra.

CONCERT COPRODUÏT PER: Fira Mediterrània / Èxits Produccions & Management

Bachar Mar-Khalifé

Yabalad (França/Liban)

Whisper Not Agency / Laurene Chanson

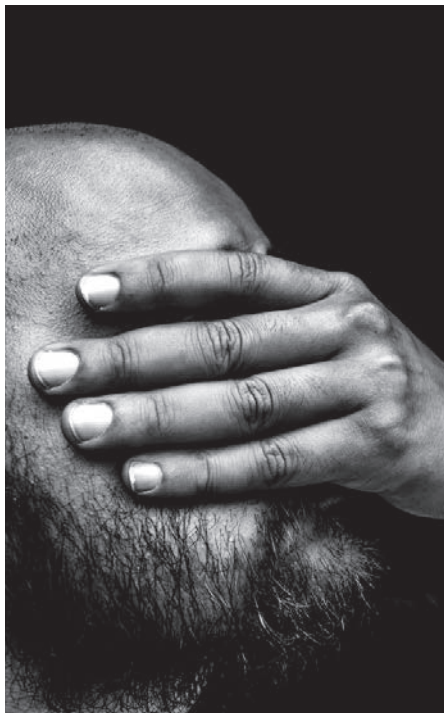
☎ 00 34 654 874 523 · laurene@whispernotagency.com
Martínez de la Rosa, 53 · 08012 Barcelona / Barcelonès
www.whispernotagency.com

📍 El Sielu · 🗓 Divendres 7, 21h · ⌚ 60min · € 8/10

Provenint d'una prestigiosa nissaga de músics, aquest talentós cantant, compositor i multiinstrumentista libanès és una de les personalitats creatives més interessants del panorama mediterrani actual. Mar-Khalifé desplega un univers sonor íntim, personal i poètic, cantant en àrab i movent-se entre el jazz, orient i l'experimentació electrònica.

Proveniente de una prestigiosa estirpe de músicos, este talentoso cantante, compositor y multiinstrumentista libanés es una de las personalidades creativas más interesantes del panorama mediterráneo actual. Mar-Khalifé despliega un universo sonoro íntimo, personal y poético, cantando en árabe y moviéndose entre el jazz, oriente y la experimentación electrónica.

Born into a long line of musicians, this talented Lebanese singer, composer and multi-instrumentalist is one of the most creative and interesting artists on the current Mediterranean scene. Mar-Khalifé opens up a universe of soft, heart-felt and poetic sounds, sung in Arabic, ranging from Jazz to oriental music and experimental electronic music.



Baloji

64 Bits & Malachite (Bèlgica/El Congo)

CityZen Music / Marco Antonio Perales Rodríguez

☎ 00 34 915 238 977 / 00 34 697 239 831 · marco@cityzenmusic.com
Carretas, 14, 2n esq., of. 2 · 28012 Madrid
www.cityzenmusic.com

📍 Taverna Estrella Damm · 🗓 Divendres 7, 0.00h · ⌚ 60min

La riquesa musical del Congo es mescla amb el *hip-hop* i el *funk* a les cançons d'aquest artista inquiet que reivindica les arrels pròpies des de la seva residència belga. El títol del disc *64 Bits & Malachite* evoca contradiccions de la nostra era, com l'obsolescència programada, la lluita pels recursos naturals i com aquesta mateixa tecnologia ens ajuda a crear cultura.

La riqueza musical del Congo se mezcla con el *hip-hop* y el *funk* en las canciones de este artista inquieto que reivindica las raíces propias desde su residencia belga. El título del disco *64 bits & Malachite* evoca contradicciones de nuestra era, como la obsolescencia programada, la lucha por los recursos naturales y cómo esta misma tecnología nos ayuda a crear cultura.

The rich musical sounds of the Congo are mixed with a hip-hop, funk fusion in the protest songs of this prolific artist, which explore the artist's roots from the perspective of his current home in Belgium. The album title *64 bits & Malachite* evokes the contradictions of the current era, such as built-in obsolescence in industrial design, the struggle for natural resources and the way in which technology helps create culture.





Belda & Sanjosex

Càntut

Bankrobber / Marçal Llado

☎ 00 34 932 070 164 / 00 34 669 681 349 · mllado@bankrobber.net
Ap. de correus, 9099 · 08080 Barcelona / Barcelonès
www.bankrobber.net

📍 El Sielú · 🗓 Dissabte 8, 20h · ⌚ 60min · € 10/12

ESTRENA ABSOLUTA

Carles Sanjosé –ànima de Sanjosex- i l'acordionista Carles Belda han escollit una dotzena llarga de perles entre el miler que es recullen al cançoner popular del projecte Càntut. Després d'una cocció lenta, i amb la complicitat de la violinista Coloma Bertran i Jordi Casadesús (La iaia, Núria Graham) ens presenten aquest singular treball.

Carles Sanjosé -alma de Sanjosex- y el acordeonista Carles Belda han elegido una docena de perlas entre el millar que se recogen en el cancionero popular del proyecto Càntut. Después de una cocción lenta, y con la complicidad de la violinista Coloma Bertran y Jordi Casadesús (La iaia, Núria Graham) nos presentan este singular trabajo.

Carles Sanjosé, lead singer of Sanjosex, and the accordion player Carles Belda have chosen a sparkling assortment of the many gems contained in Cantut, a compilation of traditional folk songs. Following careful preparation, and with contributions by the violinist Coloma Bertran and the musician Jordi Casadesús (La iaia, Núria Graham), they premiere this unique project.

PREMI "TERESA REBULL" DE PRODUCCIÓ MUSICAL EN CULTURA POPULAR I TRADICIONAL.

COPRODUCCIÓ: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya / Fira Mediterrània / Bankrobber / Festival Connexions / Càntut



Carola Ortiz Grup

Sirin

Balao Producciones / Mar Rubiralta

☎ 00 34 936 399 780 / 00 34 600 526 465 · mar@balaioproducciones.com
Muntaner, 177 · 08036 Barcelona / Barcelonès
www.balaioproducciones.com

📍 Llotja PRO/Showcase · 🗓 Dijous 6, 18h · ⌚ 30min

€ Accés amb acreditació professional

La cantant, clarinetista i compositora catalana Carola Ortiz lidera un nou projecte de composicions recopilades a *Sirin*, el seu primer disc en solitari, fruit d'influències i viatges musicals. La cantant expressa així, amb naturalitat i fluïdesa, un ampli imaginari melòdic que beu del contrapunt i harmonies del jazz, del flamenc primigeni i el folklore sudamericà.

La cantante, clarinetista y compositora catalana Carola Ortiz lidera un nuevo proyecto de composiciones recopiladas en *Sirin*, su primer disco en solitario, fruto de influencias y viajes musicales. La cantante expresa así, con naturalidad y fluidez, un amplio imaginario melódico que bebe del contrapunto y armonías del jazz, del flamenco primigenio y el folklore sudamericano.

The singer, clarinet player and Catalan composer Carola Ortiz unveils a new project that features the songs on her first solo album, *Sirin*, the culmination of her musical journey and influences. The singer charms audiences with an extensive melodic range in her characteristic natural and fluid style, based on Jazz harmonies, traditional Flamenco and South American folkloric music.

Chicuelo & Marco Mezquida

(Catalunya/Illes Balears)

Taller de Músics / Diego Ruiz

📞 00 34 934 434 346 / 00 34 661 385 926 · diego@tallerdemusics.com
Cendra, 34 bxs. · 08001 Barcelona / Barcelonès
www.tallerdemusics.com

📍 El Sielú · 🗓 Divendres 7, 23h · ⌚ 60min · € 10/12

ESTRENA ABSOLUTA

La Fira acollirà el naixement d'aquest nou i prometedor projecte. Marco Mezquida, jove revelació de l'escena jazzística actual, fondrà les seves idees amb un dels guitarristes flamencs de referència, Juan Gómez Chicuelo. Camins musicals diversos, històries quotidianes i fresques, introspectives però accessibles, i amb denominació d'origen Mediterrània.

La Fira acogerá el nacimiento de este nuevo y prometedor proyecto. Marco Mezquida, joven revelación de la escena jazzística actual, fundirá sus ideas con uno de los guitarristas flamencos de referencia, Juan Gómez Chicuelo. Caminos musicales diversos, historias cotidianas y frescas, introspectivas pero accesibles, y con denominación de origen Mediterráneo.

Fira welcomes the launch of this new and promising project. Marco Mezquida, a young star on the contemporary jazz scene, fuses his musical ideas with those of the leading Flamenco guitarist, Juan Gómez, aka Chicuelo. The result: diverse musical creations, everyday stories with a fresh outlook and introspective yet accessible music with an authentic Mediterranean feel.

COPRODUCCIÓ: Taller de Músics / Fira Mediterrània de Manresa
AMB EL SUPORT DE: Institut Ramon Llull



Cobla Catalana dels Sons Essencials i Agrupament d'Esbarts Dansaires

Nit de ball folk / Nit Esporògena

Laia Carreras Vilagran

📞 00 34 687 923 590 · coblacatalana@marcelcasellas.cat
Pujollet, 12 · 08735 Vilobí del Penedès / Alt Penedès
www.marcelcasellas.cat/cobla-catalana-dels-sons-essencials

📍 Taverna Estrella Damm · 🗓 Dissabte 8, 21.30h · ⌚ 60min · € 10/12
(Preu únic: Cobla Catalana SE + Fetén Fetén + Spontus & Manu Sabaté)
DANSA / ESTRENA ABSOLUTA

Marcel Casellas, en companyia de músics excel·lents i, aquest cop, de dos ballarins i diferents col·lectius de dansa, ens porta la seva singular visió de *world music* català amb un repertori de cançons i temes instrumentals de nova creació. Així, la rumba, el contrapàs, el ball pla ens arriben d'una manera diferent, jugant amb la tradició, la mediterraneïtat i la improvisació.

Marcel Casellas, en compañía de músicos excelentes y, esta vez, de dos bailarines y diferentes colectivos de danza, nos trae su singular visión de *world music* catalán con un repertorio de canciones y temas instrumentales de nueva creación. Así, la rumba, el contrapaso, el *ball pla* nos llegan de una manera diferente, jugando con la tradición, la mediterraneidad y la improvisación.

Marcel Casellas, surrounded by excellent musicians, and this year a ballerina and assortment of dance groups, delivers his singular vision of Catalan world music with his repertoire of songs and newly created instrumental themes. The audience is treated to a selection of rumba, contrapàs and ball pla, presented in a unique way based on tradition, improvisation and the Mediterranean essence.

EN COL-LABORACIÓ AMB: Agrupament d'Esbarts Dansaires



© Ferran Estivill



Coetus amb Carles Dénia

(Catalunya/País Valencià)

Balaio Producciones / Mar Rubiralta

📞 00 34 936 399 780 / 00 34 600 526 465 · mar@balaioproducciones.com
Muntaner, 177 · 08036 Barcelona / Barcelonès
www.balaioproducciones.com

📍 Teatre Kursaal, Sala gran · 🗓 Dissabte 8, 21h · ⌚ 75min · € 12/15

ESTRENA ABSOLUTA

Coetus és una veu llatina que significa unió i que defineix l'essència d'aquesta orquestra de percussió ibèrica, incansable a l'hora d'unir la tradició amb noves formes expressives. Després de vuit anys de trajectòria, Coetus obre nova etapa amb la incorporació del cantant valencià Carles Dénia, amb qui presenta en primícia a Manresa els temes del seu proper disc conjunt.

Coetus es una voz latina que significa unión y que define la esencia de esta orquesta de percusión ibérica, incansable a la hora de unir la tradición con nuevas formas expresivas. Después de ocho años de trayectoria, Coetus abre nueva etapa con la incorporación del cantante valenciano Carles Dénia, con quien presenta en primicia en Manresa los temas de su próximo disco conjunto.

Coetus, which means 'union' in Latin, defines the essence of this Iberian percussion ensemble, which strives to unite tradition with new forms of expression. Following an artistic career of eight years, Coetus begins a new stage of its musical journey with the inclusion of Valencia singer Carles Dénia. The artists bring to Manresa the debut of material featured on their new album.



Didier Laloy & Kathy Adam

Belem (Bèlgica)

Zig Zag World / Poney Gross

📞 00 32 253 725 25 / 00 32 496 523 982 · poney@zigzagworld.be
2 place Van Meenen · BE-1060 Brussel.les / Bèlgica
www.zigzagworld.be

📍 El Sielu · 🗓 Divendres 7, 19h · ⌚ 60min · € 5

ESTRENA A L'ESTAT

Després de coincidir en diferents projectes durant els darrers anys, Didier Laloy i Kathy Adam van decidir que tocava compartir-ne un. Així va néixer *Belem*, un duet atípic en què coincideixen l'acordió diatònic d'ell i el violoncel d'ella, una proposta que connecta el folk amb la música de cambra i que en directe desplega moments d'alta connexió i musicalitat.

Tras coincidir en diferentes proyectos durante los últimos años, Didier Laloy y Kathy Adam decidieron que tocaba compartir uno. Así nació *Belem*, un dúo atípico en el que coinciden el acordeón diatónico de él y el violonchelo de ella, una propuesta que conecta el folk con la música de cámara y que en directo despliega momentos de alta conexión y musicalidad.

After coinciding on different projects in recent years, Didier Laloy and Kathy Adam decided it was time to do their own thing. Hence, *Belem*, an unconventional duet, featuring Laloy on accordion and Adam on cello. This project connects folk music with chamber music in a live performance that reveals the artists' connection with each other and their musical sensitivity.

Concert d'ajuda als refugiats. La recaptació es destinarà a l'ONG PROACTIVA OPEN ARMS d'ajuda als refugiats de la Mediterrània

Djmawi Africa

(Algèria)

Abdou Abdelaziz el Ksouri

☎ 00 213 661 699 759 · abdulaziz.elksouri@gmail.com
91 rue Said Hadjar Saoula- 16000 Alger / Algèria
www.djmawiafrica.com

📍 Taverna Estrella Damm · 📅 Dissabte 8, 18.30h · ⌚ 60min

ESTRENA A L'ESTAT

Amb més de 10 anys sobre els escenaris i més de 350 concerts per tot el món, els Djmawi Africa són tot un referent de la música actual i alternativa d'Algèria. Els 8 components venen d'estils musicals molt diferents (des del *chaabi*, al rock, passant per la clàssica o el *reggae*), i han sabut fusionar-ho tot en una proposta fresca i enèrgica, sense perdre les arrels algerianes.

Con más de 10 años sobre los escenarios y más de 350 conciertos por todo el mundo, los Djmawi África son todo un referente de la música actual y alternativa de Argelia. Los 8 componentes vienen de estilos musicales muy diferentes (desde el *chaabi*, al rock, pasando por la clásica o el *reggae*), y han sabido fusionarlo todo en una propuesta fresca y enérgica, sin perder las raíces argelinas.

With more than ten years' experience on stage and over 350 concerts worldwide, Djmawi Africa is a gold standard of contemporary and alternative music from Algeria. The eight band members come from diverse musical backgrounds, ranging from *chaabi* and rock to classical music and *reggae*. They offer a fresh and energetic blend of sounds, rooted firmly in the Algerian tradition.

AMB EL SUPORT DE: Agence Algérienne pour la Rayonnement Culturel



Edu Miranda Trio

(Portugal)

d'Orfeu Associação Cultural / Pedro Fernandes

☎ 00 351 234 603 164 / 00 351 915 499 960
dorfeu@dorfeu.pt
Rua Eng. Júlio Portela, 6 · PT-3750-158 Águeda / Portugal
www.dorfeu.pt

📍 Taverna Estrella Damm · 📅 Divendres 7, 20h · ⌚ 60min

ESTRENA A L'ESTAT

Reconegut virtuós de la mandolina i col·laborador de mites com Gilberto Gil, Mario Laginha o Maria Joao, Edu Miranda és una de les figures més rellevants del panorama musical portuguès de les darreres dues dècades. A la Fira es presentarà amb un repertori que connecta el fado amb la riquesa instrumental d'estils brasilers com el *choro*, el *fornó* o el *maracatú*.

Reconocido virtuoso de la mandolina y colaborador de mitos como Gilberto Gil, Mario Laginha o Maria Joao, Edu Miranda es una de las figuras más relevantes del panorama musical portugués de las últimas dos décadas. En la Fira se presentará con un repertorio que conecta el fado con la riqueza instrumental de estilos brasileños como el *choro*, el *fornó* o el *maracatú*.

A leading proponent of Portuguese music for the last two decades, Edu Miranda is an acclaimed maestro of the mandolin and has played alongside legends such as Gilberto Gil, Mario Laginha and Maria Joao. He brings a repertoire to Fira that connects the fado with the rich instrumental sounds of Brazilian music, such as the *choro*, *fornó* and *maracatú*.

EN COL·LABORACIÓ AMB: Circuit OuTonalidades (Portugal)





Fanfare Ciocarlia

Onwards To Mars! - 20 years (Romania)

Asphalt Tango Production / Henry Ernst

📞 00 49 302 858 528 / 00 49 178 285 8522

fanfare@asphalt-tango.de

Ackerstr. 14-15 · DE-10115 Berlin / Alemanya

www.asphalt-tango.de

📍 Sala Stroika · 🗓 Dissabte 8, 0.00h · ⌚ 75min

€ 12/15 (Preu únic MAZAGAN & Hamid El Hadri + Fanfare Ciocarlia)

CIRCUIT ESTEPA MEDITERRÀNIA / ESTRENA A CATALUNYA

Fanfare Ciocarlia, la fanfàrria balcànica més famosa del món, arriba a Manresa en plena gira de celebració dels seus 20 anys. Serà una oportunitat única de gaudir de la música d'aquests dotze gitanos originaris de Romania que, a partir del llegat dels seus avantpassats, presenten un dels espectacles musicals més trepidants que es poden veure als escenaris d'arreu.

Fanfare Ciocarlia, la fanfarría balcànica más famosa del mundo, llega a Manresa en plena gira de celebración de sus 20 años. Será una oportunidad única de disfrutar de la música de estos doce gitanos originarios de Rumania que, a partir del legado de sus antepasados, presentan uno de los espectáculos musicales más trepidantes que se pueden ver en los escenarios de todo el mundo.

Fanfare Ciocarlia, the most acclaimed Balkan brass band in the world, comes to Manresa on a tour to mark its 20th anniversary. This is a unique opportunity to savour music by an ensemble of twelve gypsies of Romanian origin. Delivering the legacy of their ancestors, the band presents one of the most ground-breaking musical spectacles that can be seen anywhere on stage.

**BUS GRATIS A STROIKA CADA 30 MINUTS DES DE PARADA MERCAT
PUIGMERCADAL (Carretera de Vic, 68)**



Fetén Fetén

Nit de ball folk (Castella i Lleó)

Luned Produccions / Aitana Cuétara

📞 00 34 646 165 044 · lunedproduccions@gmail.com

Rúa dos Castiñeiros, 7 · 15704 Santiago de Compostela / Galicia

www.fetenfeten.com

📍 Taverna Estrella Damm · 🗓 Dissabte 8, 22.45h · ⌚ 60min

€ 10/12 (Preu únic: Coblà Catalana SE + Fetén Fetén + Spontus & Manu Sabaté)

Inspirats en els salons de ball, les sessions vermut i les festes populars, els castellans Diego Galaz i Jorge Arribas (violí i acordió, respectivament) presenten una proposta basada en els ritmes de tota la vida (valsos, boleros, pasdobles o rumbes), però amb un aire que els apropa al públic d'avui en dia. Diversió i qualitat garantides!

Inspirados en los salones de baile, las sesiones vermut y las fiestas populares, los castellanos Diego Galaz y Jorge Arribas (violín y acordeón, respectivamente) presentan una propuesta basada en los ritmos de toda la vida (valse, boleros, pasodobles o rumbas), pero con un aire que los acerca al público de hoy en día. Diversión y calidad garantizada!

Inspired by ballroom dancing, aperitifs with music and traditional festivals, the Spanish musicians Diego Galaz (violin) and Jorge Arribas (accordion) showcase their latest collection based on vintage rhythms (waltz, bolero, paso doble and rumba) with a contemporary feel. Great fun and quality sounds assured!

Gener

Oh, germanes! (País Valencià)

Pro21cultural / Joan Gregori Maria Femenia

☎ 00 34 963 107 018 · info@pro21cultural.com
General San Martin, 2, 1è · 46004 València / País Valencià
www.pro21cultural.com

📍 Llotja PRO/Showcase · 📅 Divendres 7, 17h · ⌚ 30min

€ Accés amb acreditació professional

ESTRENA A CATALUNYA

Gener és una de les noves propostes que ens arriben de l'escena musical valenciana. Amb un pop d'autor que filtra influències del *soul*, el *blues*, el rock, el *country* i la psicodèlia, dóna cos a unes lletres evocadores, poètiques i d'implícacions polítiques profundes. El resultat és un treball avalat per crítica -amb dos premis Ovidi- i públic, amb un directe contundent.

Gener es una de las nuevas propuestas que nos llegan de la escena musical valenciana. Con un pop de autor que filtra influencias de *soul*, *blues*, rock, *country* y psicodèlia, da cuerpo a unas letras evocadoras, poéticas y de implicaciones políticas profundas. El resultado es un trabajo avalado por crítica -con dos premios Ovidi- y público, con un directo contundente.

Gener is one of the new projects from the Valencian music scene. The signature pop has nuances of soul, blues, rock, country and psychedelic music, which is brought to life with evocative and poetic lyrics that have hard hitting political implications. The end result is a project that has met with great public acclaim and two Ovidi awards, and a powerful live performance.

EN COL-LABORACIÓ AMB: Valencian Music Association

Grup Coses & Cobla Sant Jordi - Ciutat de Barcelona Així s'encenen al vent

Discmedi / Laia Cubells

☎ 00 34 932 849 516 / 00 34 665 590 308 · management@discmedi.com
Ronda Guinardó, 59, bis · 08024 Barcelona / Barcelonès
www.discmedi.com

📍 Teatre Conservatori · 📅 Diumenge 9, 12h · ⌚ 60min · € 12/15

CIRCUIT FOLC / ESTRENA ABSOLUTA

L'històric grup de folk-rock Coses s'uneix amb la Cobla Sant Jordi-Ciutat de Barcelona en un espectacle que ofereix una lectura actualitzada dels temes més emblemàtics del seu repertori. El resultat, que es publica enguany en un disc titulat *Així s'encenen al vent* mostra una sonoritat nova fruit de la contundència, sensibilitat i el lligam amb la terra que aporta la cobla.

El histórico grupo de folk-rock Coses se une con la Cobla Sant Jordi-Ciutat de Barcelona en un espectáculo que ofrece una lectura actualizada de los temas más emblemáticos de su repertorio. El resultado, que se publica este año en un disco titulado *Així s'encenen al vent*, muestra una sonoridad nueva fruto de la contundencia, sensibilidad y el vínculo con la tierra que aporta la cobla.

The historic, revamped folk-rock group, Coses, joins forces with Cobla Sant Jordi-Ciutat de Barcelona in a show that offers a contemporary interpretation of the most emblematic songs of their repertoire. The result is a progressive sound that adds energy and vitality to Coses' vocals, with Cobla's strength, sensitivity and connection with local culture.

AMB EL SUPORT DE: l'Obra Social "la Caixa" i el Dep. de Cultura de la Generalitat de Catalunya



© Juan Miguel Morales



lalma Camino (Bèlgica/Galícia)

Pink Pepper / Abigail Gracia Sin

☎ 00 34 656 628 180 / 00 34 678 917 738 · pinkpepperdistri@gmail.com
València, 29, 4t 2a · 08015 Barcelona / Barcelonès
www.pinkpeppers.cat

📍 Taverna Estrella Damm · 🗓 Diumenge 9, 17h · ⌚ 60min

Aquest quartet de veus femenines, belgues d'origen gallec, domina un repertori de cançons manllevades dels seus orígens i adaptades al món actual. Amb Camino fan un viatge musical amb el seu bagatge gallec, obertes a Brussel·les, la ciutat que les ha vist créixer, cosmopolita, multicultural i cruïlla de tradicions, amb l'acordeonista Didier Laloy i el guitarrista Quentin Dujardin.

Este cuarteto de voces femeninas, belgas de origen gallego, domina un repertorio de canciones tomadas de sus orígenes y adaptadas al mundo actual. Con Camino hacen un viaje musical con su bagaje gallego, abiertas en Bruselas, la ciudad que las ha visto crecer, cosmopolita, multicultural y cruce de tradiciones, con el acordeonista Didier Laloy y el guitarrista Quentin Dujardin.

This quartet of female vocalists, based in Belgium but originally from Galicia, offers a repertoire of songs that reflect their roots but are adapted to the contemporary world. Camino takes listeners on a musical journey, inspired by the group's Galician background and influenced by life in Brussels, a cosmopolitan multicultural city with a crossover of traditions, where the singers have grown up. The group is accompanied by the accordion player Didier Laloy and the guitarist Quentin Dujardin.



Joana Gomila Folk Souvenir (Catalunya/Illes Balears)

Joana Gomila

☎ 00 34 678 413 087 · joanagomila@gmail.com
Sant Pere Mitjà, 50, pral. 2 · 08003 Barcelona / Barcelonès
www.joanagomila.com

📍 Museu Comarcal de Manresa · 🗓 Divendres 7 i dissabte 8, 21.30h
⌚ 90min · € 8/10

ESTRENA ABSOLUTA

CONCERT + TAST GASTRONÒMIC

Us presentem una experiència que va molt més enllà d'un concert. A través d'un itinerari que inclou sonoritats, tast de cuina balear i música en directe, els assistents faran una immersió integral en l'essència i el paisatge de Mallorca. Cants de treball i experimentació sonora, camp i ciutat, gastronomia i idees... tot això és Folk Souvenir.

CONCIERTO + CATA GASTRONÓMICA Os presentamos una experiencia que va mucho más allá de un concierto. A través de un itinerario que incluye sonoridades, cata de cocina balear y música en directo, los asistentes harán una inmersión integral en la esencia y el paisaje de Mallorca. Cantos de trabajo y experimentación sonora, campo y ciudad, gastronomía e ideas... todo esto es Folk Souvenir.

CONCERT + FOOD TASTING This artist promises an experience that goes beyond just a concert. Audiences will be taken on an adventure to visit soundscapes, taste Balearic cuisine and hear live music - a full immersion in the essence of Mallorca. Songs about work, sound experimentation, the countryside, the city, cuisine and ideas are all key components of Folk Souvenir.

AMB EL SUPORT DE: Govern de les Illes Balears

Jordi Molina

Matèria del temps

ADEP.CAT · Associació per a la Divulgació, l'Ensenyament i la Promoció de la Música Catalana / Rut Martínez Ribot

☎ 00 34 937 665 214 / 00 34 649 935 371 · info@adep.cat
Santiago Rusiñol 93-99, 2a planta, despatx 8 B · 08397 Pineda de Mar / Maresme
www.adep.cat

📍 Taverna Estrella Damm · 📅 Diumenge 9, 20h · ⌚ 60min
CIRCUIT FOLC / ESTRENA ABSOLUTA

Pas endavant d'un dels músics més interessants i intuïtius de la nostra escena. A *Matèria del temps*, Jordi Molina aglutina un conjunt de músics (Joan Díaz, Ramon Prats, Franco Molinari, entre d'altres) amb qui desplega una màxima amplitud de registres. Més enllà de les etiquetes i dels gèneres, sentirem música que ens connecta amb una terra, amb un país.

Paso adelante de uno de los músicos más interesantes e intuitivos de nuestra escena. En *Materia del tiempo*, Jordi Molina aglutina un conjunto de músicos (Joan Díaz, Ramón Prats, Franco Molinari, entre otros) con los que despliega una máxima amplitud de registros. Más allá de las etiquetas y de los géneros, escucharemos música que nos conecta con una tierra, con un país.

One of the most interesting and intuitive musicians on the national scene, Jordi Molina brings together a host of musicians (Joan Díaz, Ramon Prats, Franco Molinari, among others) in *Matèria del temps* who unleash an array of different sounds. Going beyond textbook definitions and genres, these musicians make music that has a direct connection with the land.

AMB EL SUPORT DE: l'Obra Social "la Caixa" i el Dep. de Cultura de la Generalitat de Catalunya

Kalàscima

Psychedelic Tranc Tarantella (Itàlia)

Sierra Contratación Artística / David Sierra González (Espanya / Portugal)

☎ 00 34 651 408 174 · sierracontratacionartistica@gmail.com
Santa Ana, 7 · 16640 Cuenca / Castilla-La Mancha
www.sierracontratacionartistica.com

Worldwide Management and Booking / Domenico Coduto

☎ 00 39 339 866 2760 · domenico.coduto@gmail.com

📍 Taverna Estrella Damm · 📅 Divendres 7, 22h · ⌚ 60min
ESTRENA A L'ESTAT

El sextet del Salento ens planteja un viatge pels sons populars del sud d'Itàlia, però es passeja alhora per altres ritmes (d'arrel balcànica o celta, per exemple). Sense perdre mai de vista el caràcter popular i festiu propi de la *tarantella*, la combinació ofereix, en directe, un espectacle original i impactant, amb especial protagonisme de les harmonies vocals.

El sexteto del Salento nos plantea un viaje por los sonidos populares del sur de Italia, pero se pasea a la vez por otros ritmos (de raíz balcánica o celta, por ejemplo). Sin perder nunca de vista el carácter popular y festivo propio de la *tarantella*, la combinación ofrece, en directo, un espectáculo original e impactante, con especial protagonismo de las armonías vocales.

The six member band from Salento takes audiences on a journey of popular sounds from Southern Italy and rhythms based on Balkan and Celtic sounds. Without losing its links to folk culture and *tarantella* festival culture, the ensemble offers an original and impacting live performance, with special emphasis on vocal harmonies.

AMB EL SUPORT DE: Puglia Sounds





Kepa Junkera & Chango Spasiuk

Mar de Fuelles (País Basc/Argentina)

Escenapart / Xavier González Boix

☎ 00 34 688 893 975 · info@escenapart.cat
Sant Joaquim, 17, bxs. · 08820 El Prat de Llobregat / Baix Llobregat
www.escenapart.cat

📍 Teatre Kursaal. Sala gran · 🗓 Dijous 6, 21h · ⌚ 90min · € 18/20

ESTRENA ABSOLUTA

ESPECTACLE INAUGURAL

La Fira Mediterrània tindrà un tret de sortida de luxe amb l'estrena mundial de *Mar de Fuelles*, un projecte que posa en contacte no només dos dels millors acordeonistes del planeta -Kepa Junkera i Chango Spasiuk- sinó dues tradicions de forta personalitat: la *trikitixa* d'Euskadi i el *chamamé* del nord de l'Argentina.

La Fira tindrà un punto de partida de lujo con el estreno mundial de *Mar de Fuelles*, un proyecto que pone en contacto no sólo dos de los mejores acordeonistas del planeta -Kepa Junkera y Chango Spasiuk- sino dos tradiciones de fuerte personalidad: la *trikitixa* de Euskadi y el *chamamé* del norte de Argentina.

Fira Mediterrània is set to kick off with a gold-standard launch act: the world premiere of *Mar de Fuelles*. Not only does this project see two of the best accordion players on the planet -Kepa Junkera and Chango Spasiuk- take to the stage but it also unites two traditions of great character: Basque *trikitixa* and northern Argentine *chamamé*.

COPRODUCCIÓ: Fira Mediterrània de Manresa / Escenapart

AMB EL SUPORT DE: Instituto Vasco Etxepare



Luar na Lubre

Extra Mundi (Galícia)

Mirmidón Producciones / Maruchy Suarez

☎ 00 34 667 706 241 · maruchy.mirmidon@gmail.com
Castelo Osedo, 56b, Urb. A Rula · 15168 Sada / Galicia
www.mirmidon.es

📍 Teatre Kursaal. Sala gran · 🗓 Divendres 23 de setembre, 21h · ⌚ 120min · € 20

El grup gallec de referència de la música celta celebra els seus 30 anys amb la gira de presentació del seu darrer treball discogràfic *Extra Mundi*, en llatí "món exterior". I és que el grup explora per primera vegada altres cultures, des d'una òptica molt íntima i personal, en reconeixement de la diversitat, la riquesa i la germanat entre pobles.

El grupo gallego de referencia de la música celta celebra sus 30 años con la gira de presentación de su último trabajo discográfico *Extra Mundi*, en latín "mundo exterior". Y es que el grupo explora por primera vez otras culturas, desde una óptica muy íntima y personal, en reconocimiento de la diversidad, la riqueza y la hermandad entre pueblos.

At the forefront of Celtic music, this Gallic band marks its 30-year anniversary with a tour that showcases its latest album *Extra Mundi*, which means 'Outside World' in Latin. For the first time, the band explores other cultures from a personal and heartfelt perspective, paying tribute to the diversity, richness and compatriotism of different countries.

CONCERT PÒRTIC DE LA FIRA

EN COL·LABORACIÓ AMB: Kursaal – Espai d'Arts Escèniques de Manresa

Mayte Martín

Al Flamenco por testigo

Isabel Camps Sandaran

📞 00 34 932 967 927 / 00 34 646 063 634 · produccion@maytemartin.com
 Jocs Florals, 111, 1r 3a · 08014 Barcelona / Barcelonès
 www.maytemartin.com

📍 Teatre Conservatori · 🗓 Dissabte 8, 22.30h · ⌚ 75min · € 18/20

ESTRENA A CATALUNYA

Al Flamenco por testigo és el nou espectacle de la cantant catalana Mayte Martín en el qual continua portant a terme una de les seves grans passions: la recuperació dels cantes més antics del flamenc. Amb un refinat acompanyament instrumental, Martín aconsegueix convertir aquestes peces en petites joies restaurades.

Al Flamenco por testigo es el nuevo espectáculo de la cantante catalana Mayte Martín en el que continúa llevando a cabo una de sus grandes pasiones: la recuperación de los cantes más antiguos del flamenco. Con un refinado acompañamiento instrumental, Martín consigue convertir estas piezas en pequeñas joyas restauradas.

The Catalan singer Mayte Martín performs her new show, *Al Flamenco por testigo*, a tribute to one of her greatest passions: reviving traditional Flamenco cantes. Accompanied by a refined instrumentation, Martín transforms these songs into little gems that have been shined to bring back their sparkle.



MAZAGAN & Hamid El Hadri

(Marroc)

H-Cube (H3) / Abdelhamid El Hadri

📞 00 212 539 331 623 / 00 212 661 303 615 · abdelhamidelhadri@gmail.com
 17, rue Mahatma Gandhi · MA-90000 Tànger / Marroc
 www.hamidelhadri.com

📍 Sala Stroika · 🗓 Dissabte 8, 23h · ⌚ 60min

€ 12/15 (Preu únic MAZAGAN & Hamid El Hadri + Fanfare Ciocarlia)

CIRCUIT ESTEPA MEDITERRÀNIA / ESTRENA A L'ESTAT

Allaoui, reggae, gnawa, rock, raï... Aquesta és la potent barreja que proposa MAZAGAN, una de les formacions més destacades que ens arriben des del Magrib. El seu *chaâbi-groove*, que beu de la música tradicional i s'expressa amb ritmes urbans, és música actual que parla de i per a la gent d'avui.

Allaoui, reggae, gnawa, rock, raï... Esta es la potente mezcla que propone MAZAGAN, una de las más destacadas formaciones que nos llegan desde el Magreb. Su *chaâbi-groove*, que bebe de la música tradicional y se expresa con ritmos urbanos, es música actual que habla de y para la gente de hoy.

Allaoui, reggae, gnawa, rock and raï... audiences are served up a potent musical fusion from MAZAGAN, one of the most acclaimed bands to come to this country from Maghreb. Their *chaâbi-groove* is inspired by traditional music and infused with urban beats, delivering a contemporary sound that is both about and aimed at the people of today.

EN COL·LABORACIÓ AMB: Visa For Music

BUS: BUS GRATIS A STROIKA CADA 30 MINUTS DES DE PARADA MERCAT PUIGMERCADAL (Carretera de Vic, 68)





Pepino Pascual

Essències

VESC / Núria Segovia Garrell

☎ 00 34 937 899 151 / 00 34 669 482 723 · nuria@vesc.cat
Sant Gaietà, 76 · 08221 Terrassa / Vallès Occidental
www.vesc.cat

📍 Teatre Kursaal. Sala petita · 🗓 Dijous 6, 9.30h, 11h i 15.30h · ⌚ 50min · € 6/8
PÚBLIC FAMILIAR / ESTRENA ABSOLUTA

Essències és un espectacle familiar que Pepino Pascual ofereix ajudat d'un munt d'instruments, les sonoritats dels quals ens desperten informacions amagades en el nostre ADN, desprenen aromes de llocs llunyans i propers, obren vies juganeres per on la música flueix. En definitiva, essències seleccionades des de l'amor als sons del món, de la vida i a la música.

Essències es un espectáculo familiar que Pepino Pascual ofrece ayudado de un montón de instrumentos, las sonoridades de los cuales nos despiertan informaciones escondidas en nuestro ADN, desprenden aromas de lugares lejanos y cercanos, abren vías juguetonas por donde la música fluye. En definitiva, esencia seleccionadas desde el amor a los sonidos del mundo, de la vida y a la música.

Essències is a production for family audiences by Pepino Pascual. Using a variety of instruments, the performance uses sound to awaken subliminal information locked into the fabric of our DNA, and free the fragrances of nearby and far-away destinations through a series of playful channels that encourage the music to flow. In short, these sounds are the essence of the world and life itself, inspired by love and expressed through music.



Roba Estesa

Descalces on tour

Anna Sardà Esporrín

☎ 00 34 653 588 340 · info@somrobaestesa.cat
Av. Ramon i Cajal, 24-26, 4t 3a · 43001 Tarragona / Tarragonès
www.somrobaestesa.cat

📍 Taverna Estrella Damm · 🗓 Diumenge 9, 18h · ⌚ 60min

Des del Camp de Tarragona les Roba Estesa tornen a Manresa després d'haver guanyat l'any passat el Concurs Sons de la Mediterrània. Ho fan amb el seu "folk calentó", nom amb què defineixen un estil que es mou entre la cumbia i el folk, passant per les tonades tradicionals catalanes i la cançó d'autor, tot plegat amanit amb lletres ben reivindicatives.

Desde el Camp de Tarragona las Roba Estesa vuelven a Manresa después de haber ganado el año pasado el Concurso Sons de la Mediterrània. Lo hacen con su "folk calentito", nombre con el que definen un estilo que se mueve entre la cumbia y el folk, pasando por las tonadas tradicionales catalanas y la canción de autor, todo ello aderezado con letras reivindicativas.

Roba Estesa, the winners of last year's Sons of the Mediterrània Competition, returns to Manresa from its base in Camp de Tarragona. The band performs its characteristic "folk calentó" (hot folk), consisting of folk music based on the singer-songwriter tradition, Catalan songs and protest lyrics.

Grup guanyador del CONCURS SONS DE LA MEDITERRÀNIA 2015

Rosalía & Raül

Plan-B Music / Estefania Serrano de Vicente

📞 00 34 911 151 939 / 00 34 620 923 711 · info@planb-music.com
 Arlaban, 7. Oficina, 62 · 28014 Madrid
 www.planb-music.com

📍 El Sielu · 🗓 Dissabte 8, 18h · ⌚ 60min · € 8/10

El músic i productor Raül Fernández Refree i la jove cantant barcelonina Rosalía estan decidits a viure amb dos peus a la tradició i dos més a l'experimentació. I així, mentre la veu guarda l'essència flamenca i la guitarra camina per la corda fluixa, les nostres emocions s'enlairen ben amunt.

El músico y productor Raül Fernández Refree y la joven cantante barcelonesa Rosalía están decididos a vivir con dos pies en la tradición y dos más en la experimentación. Y así, mientras la voz guarda la esencia flamenca y la guitarra camina por la cuerda floja, nuestras emociones despegan hacia arriba.

The musician and producer Raül Fernández, Refree, and the young Barcelona-based singer Rosalía offer a fusion of traditional and experimental music. Flamenco vocals and startling guitar playing take the audience's emotions to new heights.



Rozalén

Quién me ha visto (Castella - La Manxa)

The Project Music Company / Judit Llimós

📞 00 34 934 817 040 · 📠 00 34 934 817 041 · jllimos@theproject.es
 Av. Diagonal, 482, 2n 2a · 08006 Barcelona / Barcelonès
 www.theproject.es

📍 Teatre Kursaal. Sala gran · 🗓 Divendres 7, 20h · ⌚ 90min · € 25

Rozalén s'ha convertit en temps rècord en un autèntic fenomen de l'escena musical espanyola. Després del seu aclamat disc de debut *Con derecho* a la cantant d'Albacete ha tornat amb un treball més crític, d'alta sensibilitat social i amb un títol que sembla recollir els aprenentatges dels darrers anys: *Quién me ha visto*.

Rozalén se ha convertido en tiempo récord en un auténtico fenómeno de la escena musical española. Después de su aclamado disco de debut *Con derecho* a la cantante de Albacete ha vuelto con un trabajo más crítico, de alta sensibilidad social y con un título que parece recoger los aprendizajes de los últimos años: *Quién me ha visto*.

In record time, Rozalén has shot to stardom on the Spanish music scene. Following her acclaimed debut album, *Con derecho*, the Albacete-born vocalist returns with her latest work, offering a critical, socially-inspired message, with an album title that seemingly reflects what she has learnt over recent years: *Quién me ha visto* (if only they could see me now).





Spontus & Manu Sabaté

Nit de ball folk / An huneour (Bretanya francesa/Catalunya)

Collectif Klam / Franch Paranthoën

📞 00 33 695 308 008 · production@klam-records.org
Georges Cadoudal, 15 - FR-56400 Pluneret / França
www.klam-records.com

📍 Taverna Estrella Damm · 🗓 Dissabte 8, 0.00h · ⌚ 60min

€ 10/12 (Preu únic: Coblà Catalana SE + Fetén Fetén + Spontus & Manu Sabaté)
ESTRENA A L'ESTAT

Amb la improvisació com a llenguatge comú de totes les tradicions musicals, el graller català i el grup bretó revisiten el repertori de danses de la Bretanya. Aquest projecte, fruit d'un acurat treball de dos anys que ha culminat amb una residència de creació a Manresa, vol reinventar els sons del passat per entendre (i ballar) millor el present.

Con la improvisación como lenguaje común de todas las tradiciones musicales, el graller catalán y el grupo bretón revisitan el repertorio de danzas de la Bretaña. Este proyecto, fruto de un cuidadoso trabajo de dos años que ha culminado con una residencia de creación en Manresa, quiere reinventar los sonidos del pasado para entender (y bailar) mejor el presente.

With improvisation as a common denominator of both musical traditions, the Catalan gralla player and the Bretó-based group offer a repertoire of traditional dances from Bretó. This is the result of a two-year project that culminated in a creation residency in Manresa, which aims to reinvent sounds of the past so they can be better understood (and danced to) in the present.

COPRODUCTORS: Collectif Klam / Le Nouveau Pavillon, Bouguenais / La Grande Boutique, Langonnet / Fira Mediterrània de Manresa / L'Echonova, Vannes
AMB EL SUPORT DE: Spectacle vivant en Bretagne / Drac Bretagne / Région Bretagne / Adami



Yacine & The Oriental Groove

Mediterranean Clash (Catalunya/Algèria/Grècia/Turquia)

Taller de Músics / Diego Ruiz

📞 00 34 934 434 346 / 00 34 661 385 926 · diego@tallerdemusics.com
Cendra, 34, bxs. · 08001 Barcelona / Barcelonès
www.tallerdemusics.com

📍 Llotja PRO/Showcase · 🗓 Dijous 6, 11.45h · ⌚ 30min

€ Accés amb acreditació professional

La banda catalana presenta el seu tercer disc, un mapa sonor més festiu i proper que mai, fugint com sempre dels estereotips que imposen els orígens. La seva música, 100% mediterrània, s'endinsa en les arrels i la tradició per connectar amb el pop, el rock i l'electrònica amb una sonoritat del tot urbana que es mostra, dalt de l'escenari, en estat de gràcia.

La banda catalana presenta su tercer disco, un mapa sonoro más festivo y cercano que nunca, huyendo como siempre de los estereotipos que imponen los orígenes. Su música, 100% mediterránea, se adentra en las raíces y la tradición para conectar con el pop, el rock y la electrónica con una sonoridad totalmente urbana que se muestra, en el escenario, en estado de gracia.

The Catalan band presents its third album, a festival-oriented and easy-to-listen-to sound map that rejects stereotypes imposed on the band by their origins. Their 100% Mediterranean music focuses on the rich vein of traditional culture, which is connected with pop, rock and electronic music, to deliver an urban yet graceful sound on stage.



TAVERNA ESTRELLA DAMM

Mercat de cuines del món

· Parc del Casino de Manresa ·



Food Trucks & Cuines del Món

Deixa't seduir pels millors menjars rodants
i les aromes de les succulentes cuines del món:

**Coques Creatives · Creps bretones · Cuina del Marroc · Cuina italiana ·
Cuina tex-mex · Hamburgueses i botifarres gourmet · Menús saludables**



Concerts

Edu Miranda (Portugal) | **Kalàscima** (Itàlia) | **Baloji** (Bèlgica / El Congo)

Djmawi Africa (Algèria) | **Nit de ball Folk** | **Ialma** (Bèlgica)

Roba Estesa (Catalunya) | **Jordi Molina** (Catalunya) **i molt més!**

Accés **GRATUÏT** a la Taverna Estrella Damm,
excepte la nit de dissabte 8 d'octubre
- Nit de ball Folk (10/12 €)



Obertura: Dijous 6, a les 20h
Divendres 7, dissabte 8 i diumenge 9, a les 11.30h
Tancament: Dijous 6, divendres 7 i dissabte 8, a les 01.30h
Diumenge 9, a les 21h



Artistes

Artistas / Artists

Secció OFF

Sección OFF / OFF Section

#Fmediterrania

OFF CIRCUIT ESTEPA MEDITERRÀNIA

Noves forteres per a la música d'arrel

Nuevas fronteras para la música de raíz / New horizons for local and regional music

Organitza: Cases de la Música - Manresa / Fira Mediterrània de Manresa / Projecte euroregional MMM



Hańba! (Polònia)

Karoryfer Lecolds / Izolda Sznaps

📞 00 48 603 917 553 · izolda@karoryfer.com

Polònia

www.karoryfer.com

📍 Teatre Kursaal. Pati - Bar Manel - Pl. Gispert - Bar Toni's - Bar Moe's

📅 Dijous 6, 22.15h · ⌚ 75min

📅 De Plana de l'Om a Pl. Crist Rei · 🗓 Divendres 7, 19.15h · ⌚ 45min

📍 Voilà · 🗓 Divendres 7, 22.30h · ⌚ 75min · **Estrena a l'Estat**



Alidé Sans

Eth Paradís ei en tu (Catalunya/França)

Alidé Sans

📞 00 34 660 170 951 / 00 33 641 330 649 · alidesans@gmail.com

www.alidesans.com

📍 Voilà · 🗓 Dijous 6, 22.30h · ⌚ 75min



Doctor Prats

Aham Sigah

Produccions Submarines / Victor Bladé Sabatè

📞 00 34 679 761 703 · contractacio@produccionssubmarines.com

43340 Montbrió del Camp / Baix Camp

www.produccionssubmarines.com

📍 Sala Stroika · 🗓 Divendres 7, 22h · ⌚ 60min

€ 8/12 (Preu únic Doctor Prats + Ebrí Knight + Gertrudis)

BUS GRATIS A STROIKA CADA 30 MINUTS DES DE PARADA MERCAT PUIGMERCADAL (Carretera de Vic, 68)



Gertrudis

Promoarts Music / Xavi Pasqual

📞 00 34 972 676 012 · xavi@promoartsmusic.com

Nou, 5, 3r esq. · 17600 Figueres / Alt Empordà

www.promoartsmusic.com

📍 Sala Stroika · 🗓 Divendres 7, 23.15h · ⌚ 90min

€ 8/12 (Preu únic Doctor Prats + Ebrí Knight + Gertrudis)

BUS GRATIS A STROIKA CADA 30 MINUTS DES DE PARADA MERCAT PUIGMERCADAL (Carretera de Vic, 68)



Ebrí Knight

Foc!

7Sis Produccions / Sergi Matas i Riera

📞 00 34 972 859 624 / 00 34 647 951 058

info@7sisproduccions.cat

Sant Sebastià, 7-9, 2n 1a · 17412 Maçanet de la Selva / Selva

www.7sisproduccions.cat

📍 Sala Stroika · 🗓 Divendres 7, 01h · ⌚ 60min

€ 8/12 (Preu únic Doctor Prats + Ebrí Knight + Gertrudis)

BUS GRATIS A STROIKA CADA 30 MINUTS DES DE PARADA MERCAT PUIGMERCADAL (Carretera de Vic, 68)



Fire Warriors Sound / Instròniks / Rebelmadiq Sound / The Rigodians

Dub Corner

Fire Warriors Sound / Xasty

📞 00 34 661 430 720 · fire-warriors@hotmail.com

08550 Els Hostalets de Balenyà / Osona

Instròniks / Marc Sibila Vidal

📞 00 34 938 392 918 · 00 34 605 675 979 · info@instroniks.com

Pl. Sagrada Família, 17 · 08670 Navàs/Bages · www.instroniks.com

Rebelmadiq Sound & The Rigodonians/ Pablo Tudela

📞 00 34 630 418 539 · Barcelona / Barcelonès

rebelmadiq@yahoo.es / therigodonians@gmail.com

📍 Parc de la Seu · 🗓 Dissabte 8, de 12h a 20h · ⌚ 480min

Música / Jocs / Públic familiar

📍 Escenari Cases de la Música – Plaça Europa · 📅 Dissabte 8, de 17h a 23h



Hora de Joglar Imaginatur

7Sis Produccions / Sergi Matas

📞 00 34 972 859 624 / 00 34 647 951 058
 info@7sisproduccions.cat
 Sant Sebastià, 7-9, 2n 1a · 17412 Maçanet de la Selva / Selva
 www.7sisproduccions.cat

📍 Pl. Europa · 📅 Dissabte 8, 17h · ⌚ 45min



Soroll Blanc

VESC / Núria Segovia Garrell

📞 00 34 937 899 151 / 00 34 669 482 723 · nuria@vesc.cat
 Sant Gaietà, 76 · 08221 Terrassa / Vallès Occidental
 www.vesc.cat

📍 Pl. Europa · 📅 Dissabte 8, 18h · ⌚ 45min



Darlas Quart 8

Carles Duart

darlasquart@gmail.com
 Mataró / Maresme
 www.darlasquart.bandcamp.com

📍 Pl. Europa · 📅 Dissabte 8, 19h · ⌚ 45min



O Val das Mouras Rosalía

Laura Lorenzo

📞 00 34 666 135 294 · contratacion@ovaldasmouras.com
 L'Hospitalet de Llobregat / Barcelonès
 www.ovaldasmouras.com

📍 Pl. Europa · 📅 Dissabte 8, 20h · ⌚ 45min



El Fugitiu

David Riera

📞 00 34 679 841 864 · riera.manresa@gmail.com
 08240 Manresa / Bages
 www.elfugitiu.cat

📍 Pl. Europa · 📅 Dissabte 8, 21h · ⌚ 45min



Scarecrow The Last (França)

Subsociety Groove / Juanito Jurado

📞 00 33 679 460 564 · juanito@subsocietygroove.fr
 Tolosa de Llenguadoc / França
 www.l0w9.mj.am/ni/l0w9/lxoh4.html

📍 Pl. Europa · 📅 Dissabte 8, 22h · ⌚ 75min · **Estrena a l'Estat**

OFF ESPAI XARXA ALCOVER

Circuit teatral en català que uneix Illes Balears, Catalunya, Andorra, la Franja de Ponent i el País Valencià
 Circuito teatral en catalán que une Islas Baleares, Cataluña, Andorra, la Franja y Valencia
 Catalan Theatre circuit, bringing together the Balearic Islands, Catalonia, Andorra, La Franja and the region of Valencia

📍 Sala Els Carlins · Organitza: Xarxa Alcover



La Teta Calva

L'Or de Jeremies (País Valencià)

📍 a+ Soluciones Culturales / Laura Marín Marchante

📞 00 34 616 273 496 · laura.marin@a-mas.net

Cádiz, 36 · 46006 València / País Valencià

www.a-mas.net

📅 Dijous 6, 11h · ⌚ 55min · € 5

Estrena a Catalunya / Públic familiar

ESPECTACLE EN CATALÀ / THIS SHOW IS IN CATALAN



Cia Mea Culpa

El darrer dia del Cafè de la Granota

ARTICAT / Jose Antonio Fernández Cañas

📞 00 34 977 657 780 / 00 34 636 384 515 · info@articat.cat

Pl. Catalunya, 2, bxs. B · 43883 Roda de Berà / Tarragonès

www.articat.cat

📅 Divendres 7, 11h i 17h · ⌚ 65min · € 5

ESPECTACLE EN CATALÀ / THIS SHOW IS IN CATALAN



Cia. Sala Trono

You Say Tomato

Triada d'espectacles / Anna Garcia Pauli

📞 00 34 937 838 193 / 00 34 686 814 338

triadespectacles@hotmail.com

Dr. Pearson, 67, 5è 2a · 08222 Terrassa / Vallès Occidental

📅 Divendres 7, 23h · ⌚ 70min · € 10

ESPECTACLE EN CATALÀ / THIS SHOW IS IN CATALAN



La Bella Ensemble

Diari d'una miliciana

Elena Sánchez Ciércoles

📞 00 34 679 882 949 · elena.sciercoles@gmail.com

Av. Madrid, 7, 6è 1a · 08028 Barcelona / Barcelonès

www.diarimiliciana.cat

📅 Dissabte 8, 23h · ⌚ 75min · € 10

ESPECTACLE EN CATALÀ / THIS SHOW IS IN CATALAN

OFF FINAL DEL CONCURS SONS

Certamen obert a grups i solistes emergents de folk i música d'arrel de la Mediterrània

Certamen abierto a grupos y solistas emergentes de folk y música de raíz del Mediterráneo
Event open to emerging bands and solo artists of folk and local/regional music from the Mediterranean

📍 Taverna Estrella Damm · 🗓 Dijous 6 d'octubre · ⌚ Cada actuació dura 20 min.

Organitza: Grup Enderrock, Centre Artesà Tradicionari, Dep. de Cultura de la Generalitat i Fira Mediterrània



Criatures

Ivó Jordà i Alvarez

📞 00 34 699 011 640 · criaturesmusica@gmail.com
Ctra. Igualada, 8, 2n · 08720 Vilafranca del Penedès / Alt Penedès
www.ivojorda.cat

🗓 22h



Barcelona Ethnic Band

Estel·la Broto Lema

📞 00 34 931 728 892 · 00 34 699 044 543
barcelonaethnicband@gmail.com
Av. del Santuari de Sant Josep de la Muntanya, 26, 1r 2a
08024 Barcelona / Barcelonès · www.barcelonaethnicband.com

🗓 22.30h



Saurí

Enric Rovira Canela

📞 00 34 626 728 930 · saurimusica@gmail.com
Roquetes, 52 · 43700 El Vendrell / Baix Penedès

🗓 23h



La Puça Diatònica

Toni Molina Carrillo

📞 00 34 625 535 077 · titobataka@gmail.com
Penya Bisbalenca, 27 A
17100 La Bisbal d'Empordà / Baix Empordà
www.lapucadiatonica.com

🗓 23.30h

OFF HUMUS MEDITERRANI

L'Off de pura arrel de la Fira / El off de pura raiz de la Fira / Local and Regional Music
 📍 Espai Omnimium - D'Arrel · Organitza: Darrel



Amants de Lulú Joc d'amants

Adrià Bonjoch Ollé

📞 00 34 666 762 740 · amantsdelulu@gmail.com

Nou, 4, 2n · 17500 Ripoll / Ripollès

www.amantsdelulu.cat

📅 Divendres 7, 20h · ⌚ 60min

Estrena absoluta (Catalunya / Alemanya)



Coblà la Mitja Lluna

Martí Virgili Vidal

📞 00 34 638 868 920 · 00 34 650 924 778

coblamitjalluna@hotmail.com

Camp de Tarragona, 6 · 43765 La Secuita / Tarragonès

www.coblamitjalluna.weebly.com

📅 Divendres 7, 23.30h · ⌚ 60min



Driana Projecte (R)obert

Ramón Manent Folch

📞 00 34 629 384 162 · drianapolifonia@gmail.com

Puig Borrom, 36, bxs. · 17130 L'Escala / Alt Empordà

📅 Dissabte 8, 20h · ⌚ 60min



TresCant De la nostra terra estant

Amadeu Andrés García

📞 00 34 936 752 698 · 00 34 606 645 594 · trescant3@gmail.com

Abat Biure, 47 · 08173 Sant Cugat del Vallès / Barcelonès

📅 Dissabte 8, 23.30h · ⌚ 60min



Meandre Ball amb Meandre

Xavier Pallàs Mariani

📞 00 34 666 477 698 · meandremusic@gmail.com

Av. Hondures, 18, 2n 2a · 17800 Olot / Garrotxa

www.meandre.cat

📅 Divendres 7, 22h · ⌚ 60min



UNA (Catalunya/Argentina)

BlackJanis Music / Janian Rangel

📞 00 34 936 384 730 · 00 34 606 658 442

lablackjanis@gmail.com

Cap de Creus, 19, bxs. · 08850 Gavà / Baix Llobregat

www.blackjanismusic.com

📅 Dissabte 8, 18h · ⌚ 60min



Marc del Pino Trio (Catalunya/Portugal/Xile)

Marc del Pino de la Torre

📞 00 34 645 301 023 · marc.delpino@gmail.com

Església, 5 · 08519 Tavèrnoles / Osona

www.marcdelpino.com

📅 Dissabte 8, 22h · ⌚ 60min

OFF MOSTRA DE GRUPS AMATEURS DE TEATRE DE LA CATALUNYA CENTRAL

📍 Sala Els Carlins

Organitza: Federació de Grups Amateurs de Teatre de Catalunya

ESPECTACLES EN CATALÀ / THESE SHOWS ARE CATALAN



Grup de Teatre de l'A.C.R. de Fals Método 33

Francesc Parcerisas

📞 00 34 608 525 737 · francescparcerisasj@gmail.com

Escoles, s/n · 08259 Fals / Bages

www.acrfals.com

📅 Dissabte 8, 17h · ⌚ 90min

Grup de Teatre Parany's No et vesteixis per sopar

Albert Giralt Montaña

📞 00 34 629 937 073 · info@ciaparanys.com

Guifré El Pelós, 6 · 08242 Manresa / Bages

www.ciaparanys.com

📅 Dissabte 8, 21.30h · ⌚ 85min

Grup de Teatre La Sala de Rajadell A les 6

M. Dolors Pallarols Clos

📞 00 34 938 369 055 / 00 34 630 241 527

calvetcarne@gmail.com

Daurell, 9 · 08256 Rajadell / Bages

📅 Diumenge 9, 12h · ⌚ 95min

Grup Mala Fama del Casal Familiar Recreatiu L'últim estiu

Meritxell Vall Ferrer

📞 00 34 938 721 924 · 00 34 630 143 960

elscarlins@elscarlins.cat

De la Sabateria, 3 · 08241 Manresa / Bages

www.elscarlins.cat

📅 Diumenge 9, 18h · ⌚ 90min



Fira Mediterrània de Manresa

CULTURA POPULAR
I MÚSIQUES DEL MÓN

PATRONAT

President:

Santi Vila i Vicente

Vicepresidents:

Valentí Junyent, Lluís Puig i Anna Crespo

Vocals: Ma Àngels Blasco, Sílvia Saura, Joaquim Torrent, Manel Forcano, Joan Calmet

COMITÈ EXECUTIU

President: Lluís Puig

Vicepresident: Anna Crespo

Vocals: Joan Calmet, Cristina Sanchís, Antònia Andúgar

Gerència: Lúdia Hinojo

SECRETARIA

Jeroni Muñoz

EQUIP TÈCNIC

Taquilles: Manresana d'Equipaments Escènics S.L.

Serveis de la ciutat: Serafí Vallecillos

Àrea d'Hospitalitat: Jordi Soler / Viatges Martí

Àrea de Producció tècnica

Direcció tècnica: Lali Pujol / Vesc SL

Adjunts: Quim Pla, Imma Bové i Arnau Marimon / Vesc SL

Regidories: Manresana d'Equipaments Escènics S.L.

Disseny Llotja: Joan Escalé, Lluís Piqué / A Nou Serveis d'arquitectura immobiliària, SL.

FiraPasseig: Mònica Grau

Transports: Clarena i MBici

AGRAÏMENTS

Rebeca Acuña, Roger Aixut, Marc Aloy, Xavi Angulo, Quim Armengol, Rosa Maria Bartolí, Jordi Basomba, Sílvia Basora, Pau Benavent, Jordina Biosca, Jordi Bordes, Teresa Bruna, Lluís Cabrera, Iona Casadeball, David Carabén, Eugènia Carbajo, Cesc Casadesús, Xavi Cervantes, Mireia Cortina, Pau Cristòfol, Estefania Escolà, Montse Escudé, Catalina Ferrando, Cristina Font, Federico Francesch, Pere Francesch, Pep Garcia, Lluís Gendrau, Mar Gómez, Salvador González, Josep Guardiola, Hallgrim Hansegard, Imma Hernández, Josep Huguet, Joan Jaldón, Salvador Jofre, Sarah Karlikow, Marçal Lladó, Laura López, Karene Lyngholm, Adam Majó, Júlia Manubens, Jordi Martí, Rut Martínez, Toni Mata, Toni Mira, Pere Montoro, Pili Monrós, Helena Morén, Joan Morros, Salas Navales, Ramon Navarro, Jordi Novell, Jose Oliva, Maria Oliva, Marc Olivé, Carmina Oliveras, Núria Ollé, Susana Paz, Ignasi Perramon, Carlos Piqué, Esteve Plantada, Núria Planell, Marta Prat, Jordi Prenyanosa, Àngels Prunés, Antònia Puig, Bernat Puigtobella, Miquel Riera, Delfina Rodríguez, Diego Ruiz, Quim Rutllant, Manu Sabaté, Imma Saborido, Carles Sala, Ixent Sampietro, Mercè Sampietro, Maite Serra, Francesc Serrat, Maite Serrat, Ramón Simó, Núria Soler, Anna Solsona, Alba Subirana, Toni Tomàs, Laia Torrents, Mercè Torres, Sergi Vázquez, Isaac Vila, Francesc Viladiu, Valentí Vilar, Rosa Vilaseca, Ingrid Vinyals.

Gràcies pel teu feedback! La teva aportació és valuosa per a nosaltres! Estaríem molt agraïts si us preneu temps per compartir els vostres comentaris, suggeriments o observacions sobre Fira Mediterrània de Manresa.

Gracias por tu feedback! Tu aportación es valiosa para nosotros! Estaríamos muy agradecidos si os tomáis tiempo para compartir vuestros comentarios, sugerencias u observaciones sobre Fira Mediterrània de Manresa.

Thank you for your feedback! Every feed back is valuable for us! We would be very grateful if you took time to share your feedback, suggestions or observations about Fira Mediterrània Manresa-Catalonia.

info@firamediterrania.cat

www.firamediterrania.cat

C/ de l'Arquitecte Oms, 5. 08242 Manresa

Àrea d'Administració

Pere Babià / Gestoria Babià

Administració: Anna Quintana

Assessorament laboral: Roser Aguilera / Tràmit Pinos

Informàtica i web: IWS Serveis

Àrea de Comunicació

Sònia Parra

Textos: Fira Mediterrània de Manresa, Casa de la Música de Manresa, Grup Enderrock, D'Arrel

Prensa: Aloma Vilamala, Núria Olivé / Comedia

Imatge: Agostino Iacurci

Disseny: Lluís Bertrams

Eines 2.0: GediMedia

Traduccions: Genevieve Shaw

Àrea de Professionals

Anna Vilanova

Projecció internacional: Jordi Urpí

Llotja professional: Eulàlia Subirana

Àrea Artística

Adjunta a la direcció artística: Sandra Martínez

Assessorament artístic: Cesc Casadesús, Marc Olivé, Maite Serrat, Joaquim Armengol, Jordi Urpí i Quim Rutllant

Direcció artística: David Ibáñez

Gerència: Lúdia Hinojo

Record en memòria de Frédéric Deval

Recuerdo en memoria de Frédéric Deval

Fira Mediterrània pays tribute to the memory of Frédéric Deval



**100%
INGREDIENTS
NATURALS**



Estrella Damm en recomana el consum responsable. 5,4*



Imprescindibles



*Hi ha persones que lluiten un dia i són bones.
N'hi ha d'altres que lluiten un any i són millors.
N'hi ha que lluiten molts anys i encara ho són més.
Però n'hi ha que lluiten tota la vida. Aquests són els imprescindibles.*

Això és un homenatge a la gent que sempre hi és. Persones compromeses amb els altres i que dediquen la vida a lluitar pels qui més ho necessiten. Ells són els imprescindibles.

Des de la Fundació Bancària "la Caixa" ajudem les entitats socials del país a dur a terme cada any milers de projectes. Un treball conjunt per construir una societat més justa i amb més oportunitats per a qui més ho necessita.

 **Obra Social "la Caixa"**

ambelsimprescindibles.org

